



Preliminary notice - Vorläufige Bedienungsanleitung

Notice préliminaire - Manual preliminar

Istruzioni preliminari - Voorlopige informatie

Instruções preliminares - Preliminärt meddelande

Προκαταρκτικό σημείωμα



ENGLISH	6
DEUTSCH	24
FRANÇAIS	43
ESPAÑOL	62
ITALIANO	81
NEDERLANDS	100
PORTUGUÊS	119
SVENSKA	138
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	157

ENGLISH

CONTENTS

I - INTRODUCTION	6
II - CAUTIONS	6
III - DESCRIPTION	6
3.1 ITEMS DELIVERED WITH THE PERIO KIT:	6
3.2 OVERVIEW	6
3.3 TECHNICAL CHARACTERISTICS:	7
IV - INSTALLATION / SWITCHING ON	7
4.1 UNPACKING the device	7
4.2 INSTALLATION	7
4.3 FIRST USE	8
V - AIR-N-GO PERIO USAGE PROTOCOL	8
5.1 USING THE AIR-N-GO HANDPIECE	8
5.2 USING THE PERIO NOZZLE	10
VI - SERVICING AND STERILIZATION	12
6.1 RECOMMENDATIONS:	12
6.2 SERVICING AND CLEANING OF THE PERIO NOZZLE	13
6.3 SERVICING AND CLEANING THE TANK	15
6.4 SERVICING AND CLEANING THE HANDPIECE	18
VII - CHECKING / MAINTENANCE	18
7.1 CHECKING	18

7.2 MAINTAINING THE “STOP POWDER” PISTON (FIG.5-8)	19
7.3 MAINTAINING THE METAL SHAFT	19
7.4 OPERATING FAULTS	19
VIII - MANUFACTURER RESPONSIBILITY	19
IX - REGULATIONS	20
X - MANUFACTURER	20
XI - DATE OF REVISIONS OF THE USER MANUAL:	20
XII - FIGURE	21

I - INTRODUCTION

Created by SATELEC®, the AIR-N-GO™ PERIO kit is compatible exclusively with the AIR-N-GO device, transforming it into a dental air-polishing device used to carry out the following types of treatment:

- subgingival treatments of periodontitis or peri-implantitis, exclusively using the glycine-based 3M ESPE® Clinpro™ Prophy Powder¹.



To maximize use of this cutting-edge product for as long as possible, please read this user manual carefully before switching on, using and servicing the device.

II - CAUTIONS



CAUTION: The United States Federal Law restricts the use of this device to qualified dental health professionals only or professionals capable and qualified or under their control. To reduce the risk of accidents, please read and adhere to the following precautions:

Device operators:

- Use of the AIR-N-GO device is limited to qualified dental health professionals only, capable and qualified within the usual scope of their activities.
- If you have received this device by mistake, contact its supplier to arrange for its return.

Precautions of use:

- The AIR-N-GO PERIO kit is an option exclusively associated with the AIR-N-GO device. It is designed to be exclusively used with the 3M ESPE glycine-based Clinpro™ Prophy Powder.

III - DESCRIPTION

3.1 ITEMS DELIVERED WITH THE PERIO KIT:

- A graduated PERIO nozzle that can be adjusted and sterilized (Figure 1)
The PERIO nozzle comes with 3-6-9 mm depth markings that allows rapid assessment of the health of a patient during periodontitis or peri-implantitis subgingival treatments.
- A green PERIO “CLIP-N-GO” powder tank (Figure 2)
- A PERIO powder tank lid (Figure 2)
- A 100g bottle of 3M ESPE Clinpro™ Prophy Powder (Figure 3)
- A PERIO nozzle cleaning probe (Figure 4)

COMMENT:

To benefit from the AIR-N-GO polishing device PERIO option, assemble the PERIO tank and nozzle delivered with your AIR-N-GO PERIO kit.

The AIR-N-GO handpiece is required to correctly operate these parts.

3.2 OVERVIEW

Using PERIO, the AIR-N-GO handpiece comprises:

- A graduated PERIO nozzle that can be adjusted and sterilized (Fig.5-1)

¹ Clinpro™ Prophy Powder is a patented trademark of 3M ESPE.

- A metal head (Fig.5-2)
- A handpiece body comprising:
 - A non-slip silicone ring (Fig.5-3)
 - A plastic front body (Fig.5-4)
 - A rear body (Fig.5-5)
 - A turbine adapter depending on the dental chair model (Fig.5-9)
- A green PERIO “CLIP-N-GO” powder tank (Fig.5-6)
- A PERIO powder tank lid (Fig.5-7)

The maximum powder level is marked by a “MAX” line (FIG. 6).
The “STOP POWDER” piston used to empty the system is located on the tank lid (Fig.5-8).

3.3 TECHNICAL CHARACTERISTICS:

1. Device

 Refer to the AIR-N-GO device user manual.

2. Powders

 Refer to the AIR-N-GO powder instructions provided in the AIR-N-GO box.

IV - INSTALLATION / SWITCHING ON

4. 1 UNPACKING THE DEVICE

Upon receipt of the device, check for any damage that may have occurred during transportation and contact your supplier if necessary.

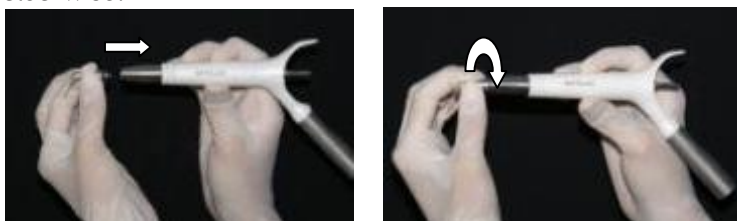
4.2 INSTALLATION

 **Important:**

- For the subgingival treatment of periodontitis and peri-implantitis: only use the PERIO nozzle with 3M ESPE glycine-based Clinpro™ Prophy Powder and the green tank.
- Make sure there are no signs of moisture around the nozzle or in the powder tank. Eliminate any moisture found by wiping and drying with the multipurpose syringe air spray.

To transform the AIR-N-GO device, based on PERIO, you need to:

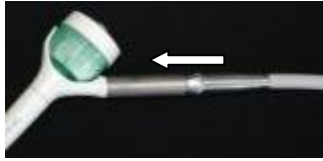
- Assemble the PERIO nozzle on the AIR-N-GO handpiece body, manually screwing on the nozzle clockwise.



- Make sure that the nozzle is securely in place.

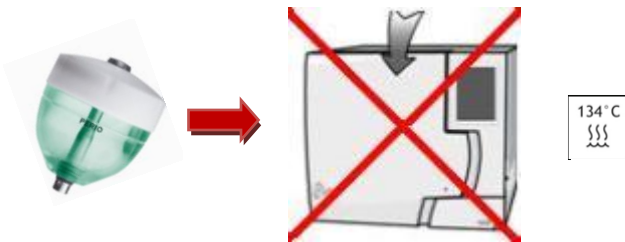
- Install the green tank on the handpiece body (Cf. 6.3 b) in accordance with the tank assembly procedure chap.VI.

-Connect the device by simply plugging it into the turbine cord connector.



4.3 FIRST USE

 **The tank and its lid cannot be sterilized.**



Recommendations:

The use of the AIR-N-GO device is limited to qualified dental health care professionals, capable and qualified within the usual scope of their activities (dental surgeons, hygienists, etc.).

Prior to first use, sterilize the nozzle in an autoclave in accordance with these parameters:

- Autoclave: Type B in compliance with standard EN 13060.
- Sterilization temperature: 134° C.
- Sterilization duration: 18 minutes.
- Pressure: at least 2 bars.

The user instructions for the device must be complied with (Refer to Chap V).

V - AIR-N-GO PERIO USAGE PROTOCOL

5.1 USING THE AIR-N-GO HANDPIECE

AIR-N-GO can be implemented as follows:

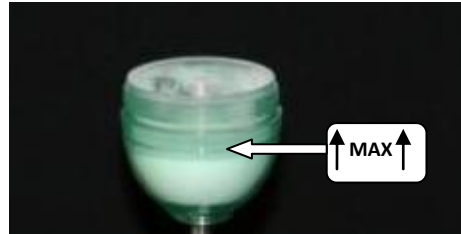
- Remove the bayonet system tank from the handpiece by rotating it a quarter of a turn anti-clockwise.



- Unscrew and remove the lid from the powder tank.



- Fill the tank with the powder recommended by SATELEC making sure that you do not fill it above the "MAX" line.



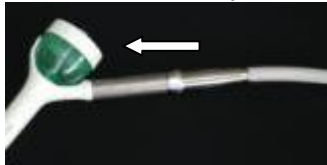
- Put the lid back on the tank.



- Put the tank back on the handpiece by rotating it quarter of a turn clockwise.



- Connect the handpiece to the turbine cord connector.

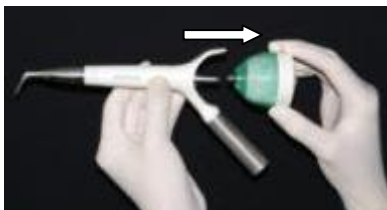


- Adjust the water flow (15 ml / min \pm 5 ml / min).
- Press the control pedal on the dental chair.
- Treat your patient as required.

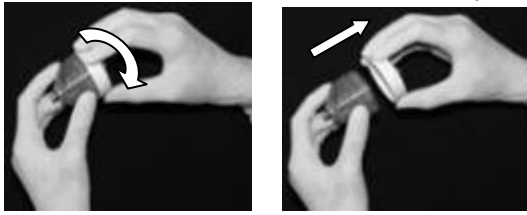
⚠ At the end of treatment, or prior to sterilization, simultaneously press the "Stop Powder" piston on the tank lid (Fig.1-8) and the control pedal on the dental chair to bleed the air system.



- Remove the tank from the handpiece by rotating it quarter of a turn counter-clockwise.



- Unscrew and remove the lid from the powder tank.




- Empty all the powder from the tank into the chair spittoon or the sterilization room sink.

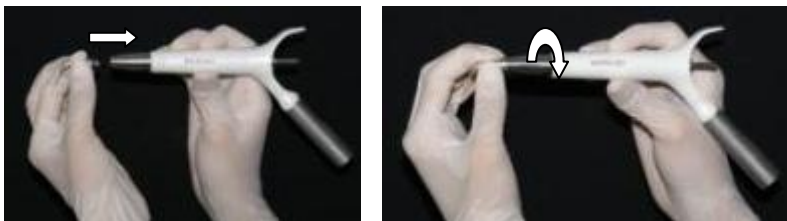


- After each use, it is important to service and/or sterilize all equipment in accordance with the procedures defined in chapter VI.

5.2 USING THE PERIO NOZZLE

 The patient and dentist must wear suitable protection accessories (glasses, masks).
- Apply Vaseline® to the patient's lips before polishing.

- Screw the PERIO nozzle onto the AIR-N-GO device.



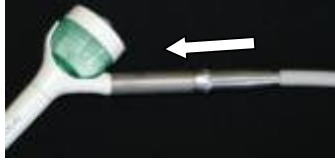
- Fill the PERIO tank with 3M ESPE Clinpro™ ProphyPowder only.



- Next, assemble the PERIO tank by rotating it quarter of a turn clockwise.



- Connect the AIR-N-GO PERIO device by simply plugging it into the turbine cord connector.

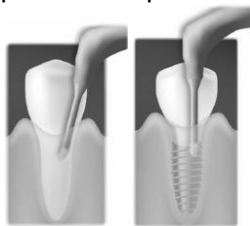


⚠ The AIR-N-GO PERIO kit is designed exclusively for the subgingival treatment of periodontitis and peri-implantitis.

- Use a surgical suction cannula (as powerful as possible) and hold it near the area to be treated (reduces bacterial air contamination).

- Treat your patient as required. Each tooth or implant must be treated individually.

- Insert the nozzle to the bottom of the pocket exerting the same amount of pressure as with a periodontal probe.



- Activate AIR-N-GO by pressing the control pedal, only when the PERIO nozzle is in the periodontal pocket.

- Gently move the nozzle upwards moving it slowly from side to side without pressure for 5 seconds.



- Be careful not to damage the epithelial attachment.

- Leave AIR-N-GO™ on even when you have gone past the top of the pocket. The gingival festoon must be gently treated in order to obtain a substantial reduction of the pocket.

- The air/powder spray continues for a few seconds after releasing the control pedal. Take this into account and wait before removing the nozzle from the patient's mouth to prevent irritation of the mucosa.

- Repeat the procedure on the other surfaces of the tooth or implant, if necessary, or for all pockets and surfaces to be treated.

VI - SERVICING AND STERILIZATION

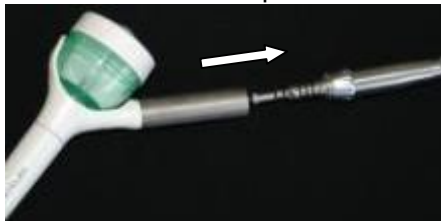
6.1 RECOMMENDATIONS:

a) At the end of the working day, you must:

- Simultaneously press the “STOP POWDER” piston on the tank lid (Fig.1-8) and the control pedal on the dental chair to bleed the air system.



- Disconnect the handpiece from the turbine connector.



- Completely empty the powder tank and clean it with compressed air.



- Unscrew and clean the nozzle.

b) After each use of the device or its accessories:

- The device must be disconnected during cleaning/disinfection procedures.



⚠ The tank and its lid cannot be sterilized.



- Before starting the cleaning procedure, it is essential to disassemble the tank and its lid. See 6.3.a



- If the device has not been used or has been misplaced for a period of time, you will need to empty all powder from the tank into the chair spittoon or the sterilization room sink and clean the tank.

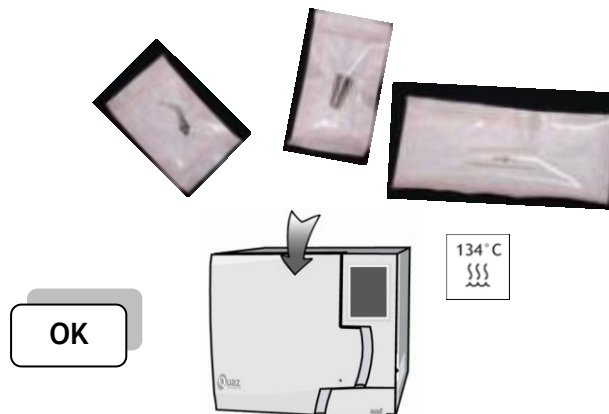


- Do not use the device if it appears to be faulty.
- Sterilized parts must be left to cool and dry until they reach ambient temperatures prior to being used again.
- Before sterilization, check the cleanliness of your autoclave and the quality of the water used.
- After each sterilization cycle, immediately remove the parts from the autoclave to reduce the risk of corrosion of metal parts.
- Do not use an abrasive product to clean the device.

6.2 SERVICING AND CLEANING OF THE PERIO NOZZLE

! Important:

During sterilization, metal parts of a different nature must not be in contact with each other. Any contact will lead to the creation of galvanic couples resulting in local deterioration. To prevent this phenomenon, place the objects individually in a sterilisable microporous bag or cloth.



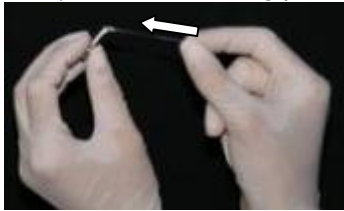
a) Preliminary disinfection / Chemical cleaning

- After each treatment, unscrew the PERIO nozzle from the body of the AIR-N-GO handpiece.



 Remove any residual powder from the PERIO nozzle using the PERIO nozzle cleaning probe provided with your AIR-N-GO PERIO Kit.

- Only use the cleaning probe supplied in your AIR-N-GO PERIO Kit.



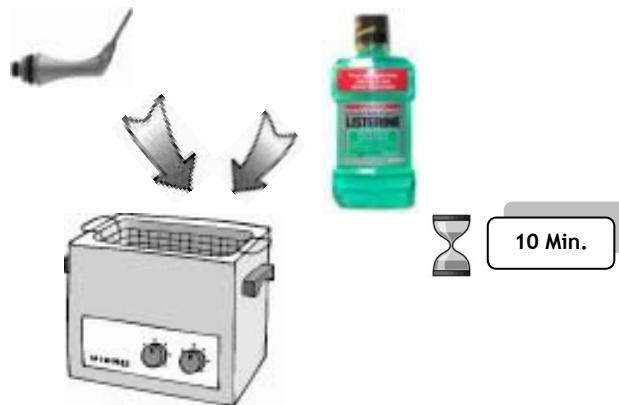
- Remove any residue from inside the PERIO nozzle through the front and the rear using the air spray of the chair multipurpose syringe.



- Unscrew the head from the AIR-N-GO handpiece body.



- Immerse the PERIO nozzle in an ultrasonic tank containing Listerine®² for at least 10 minutes.



- Remove the nozzle and tap it on a hard surface to remove any remaining particles.
- Rinse the PERIO nozzle under running water for at least 30 seconds.

² Listerine® is a patented trademark of Pfizer

b) Drying

- Using the multipurpose syringe air spray and/or a clean disposable non-woven cloth, dry until there is no liquid left.



c) Sterilization



CAUTION:

- Prior to sterilization, remove any liquid from the accessories.
- To ensure sterile and aseptic conditions, keep all parts in hermitically sealed containers or bags designed for medical use.
- After each treatment, store the disassembled nozzle separately in disposable sterilization sleeves or bags, in compliance with the specifications defined in standard EN ISO 11607-1 or in any equivalent standard that may be required by national regulations.



- Sterilise the nozzle in compliance with the following parameters:
 - Autoclave: Type B in compliance with standard EN 13060.
 - Sterilization temperature: 134°C.
 - Sterilization duration: 18 minutes.
 - Pressure: 2 bars minimum



The head must be removed from the handpiece prior to any sterilization procedure.



d) Storage

- Next, store the sterilized products in a dry place, free from dust and at ambient temperature.
- Before the next use, in the event of a packaging non-conformity, repackage and resterilise in accordance with the defined protocol.
- In the event of visible contaminations in the bag, destroy the product.

e) Product disposal

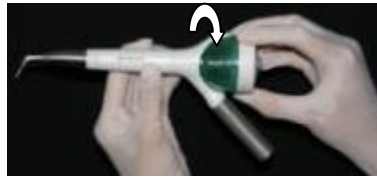
Dispose of the nozzle in bins reserved for waste following treatment with risks of infection.

6.3 SERVICING AND CLEANING THE TANK

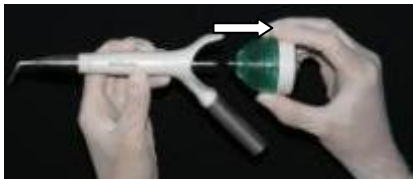


a) Tank disassembly procedure

- Firmly hold the AIR-N-GO handpiece in one hand.
- Hold the tank (Fig.1-6) with the other hand.
- Rotate the tank one quarter of a turn anti-clockwise to release it.



- Pull it to release it from its recess.



b) Tank assembly procedure

! Prior to each tank installation, we strongly advise you to remove all traces of powder using the multipurpose syringe air spray or disinfectant/cleaning wipes containing alcohol, amphoteric and biguanide.



- Fill the PERIO tank with 3M ESPE Clinpro™ Prophy Powder only.
- Reposition the tank in its recess by pushing it.



- Rotate the tank a quarter of a turn clockwise to secure it by locking the bayonet system.



- Check that it is securely in place.

c) Cleaning and maintenance of the bayonet tank:

We recommend that you clean the tank after each use.

- Fully and systematically empty all powder from the tank if the device is not going to be used for several hours (e.g. overnight). Residual air humidity alters the properties of the powder.



- Inside of the tank and the lid:

- Remove all traces of powder residue from inside the tank and the lid using the multipurpose syringe air spray.

- Clean the tank openings using the PERIO probe (Fig.4).



- Clean the tank's central outlet openings using the probe (Fig.7)



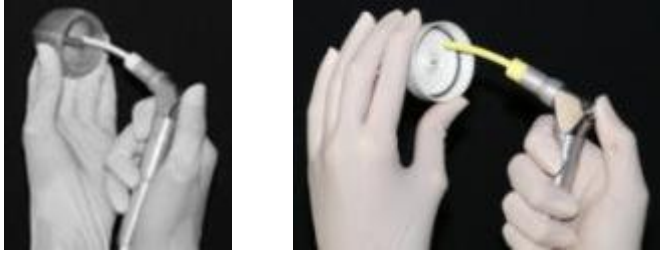
- Fully eliminate all traces of powder residue by using the multipurpose syringe air spray again and placing your index finger over the tank outlet.



- Use alcohol-based cleaning/disinfectant wipes to wipe the inside of the tank and its lid.



- Completely dry the powder tank and its lid using the multipurpose syringe air spray.



! The presence of moisture may cause blockage of the device powder or air circulation pipe.

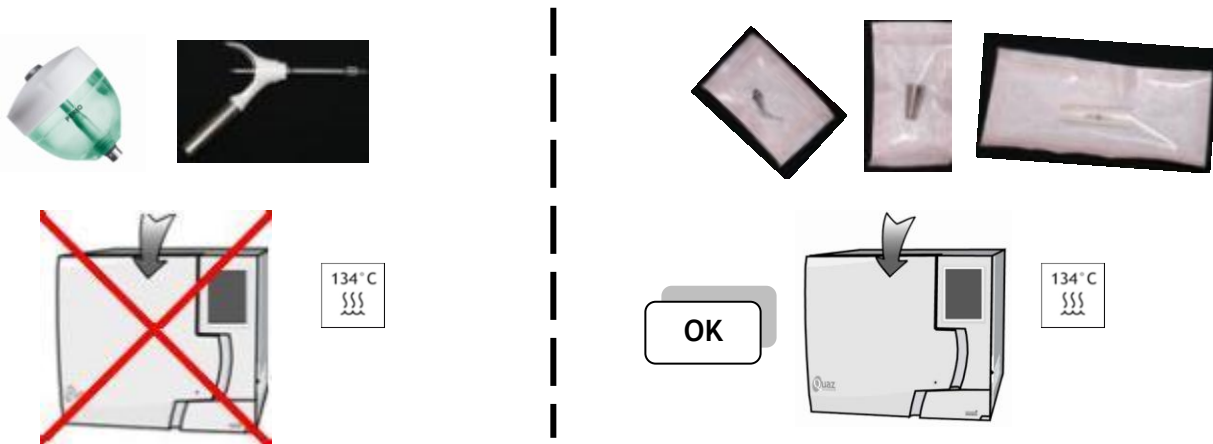
- Use alcohol-based disinfectant/cleaning wipes to clean the inside of the tank and its lid.
- The inside of the tank must be dried using the multipurpose syringe air spray.
- Make sure that the powder tank is completely dry.

- Outside of the tank:

- The outside of the tank and its lid must be cleaned and disinfected daily with disinfection products or disinfectant/cleaning wipes containing alcohol, amphoteric and biguanide.

6.4 SERVICING AND CLEANING THE HANDPIECE

Refer to the AIR-N-GO device user manual for advice on the servicing and cleaning of the AIR-N-GO handpiece.




VII - CHECKING / MAINTENANCE

! Important:

In the event of a fault, we recommend that you contact the supplier of your device rather than a general repairer who could render your device dangerous for you and your patients.

7.1 CHECKING

You will need to check the device and its accessories regularly to detect any fault or deterioration. Where necessary, replace faulty parts.

 **CAUTION:** you must comply with this advice, notably to prevent any risk of clogging (by the powder) inside the AIR-N-GO handpiece.

7.2 MAINTAINING THE “STOP POWDER” PISTON (FIG.5-8)

- Make sure that the “Stop Powder” piston on the tank lid is working correctly (Fig.1-7) by pressing and releasing it a few times.



- Check that there is an o-ring in the lid.



- Check the status of wear of the o-ring and replace it if necessary.

- Spare o-ring kit to order: F10205

7.3 MAINTAINING THE METAL SHAFT

For details, refer to the AIR-N-GO device user manual.

7.4 OPERATING FAULTS

For details, refer to the AIR-N-GO device user manual.

VIII - MANUFACTURER RESPONSIBILITY

The manufacturer shall not be held responsible in the event:

- of non-compliance with manufacturer recommendations during installation.
- of intervention, modifications, or repairs carried out by people who have not been authorised by the manufacturer.
- of usage other than that specified in this manual.
- of the use of accessories and/or powders that have not been recommended by SATELEC.
- of the non-compliance of usage conditions.

Note: the manufacturer reserves the right to modify the device and/or the user manual without notice.

IX - REGULATIONS

This medical device is classified IIa in accordance with the applicable European directive pertaining to Medical Devices.

This equipment was designed and manufactured in accordance with an EN ISO 13485-certified quality assurance system.

X - MANUFACTURER

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCE

Tel: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E.mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Refer to the accompanying documentation
	Sterilization at 134°C in an autoclave
	EC marking
AAAA	Year of manufacture

XI - DATE OF REVISIONS OF THE USER MANUAL:

This user manual was last revised in 10/2010.

XII - FIGURE

FIGURE 1



FIGURE 2



FIGURE 3



FIGURE 4



FIGURE 5

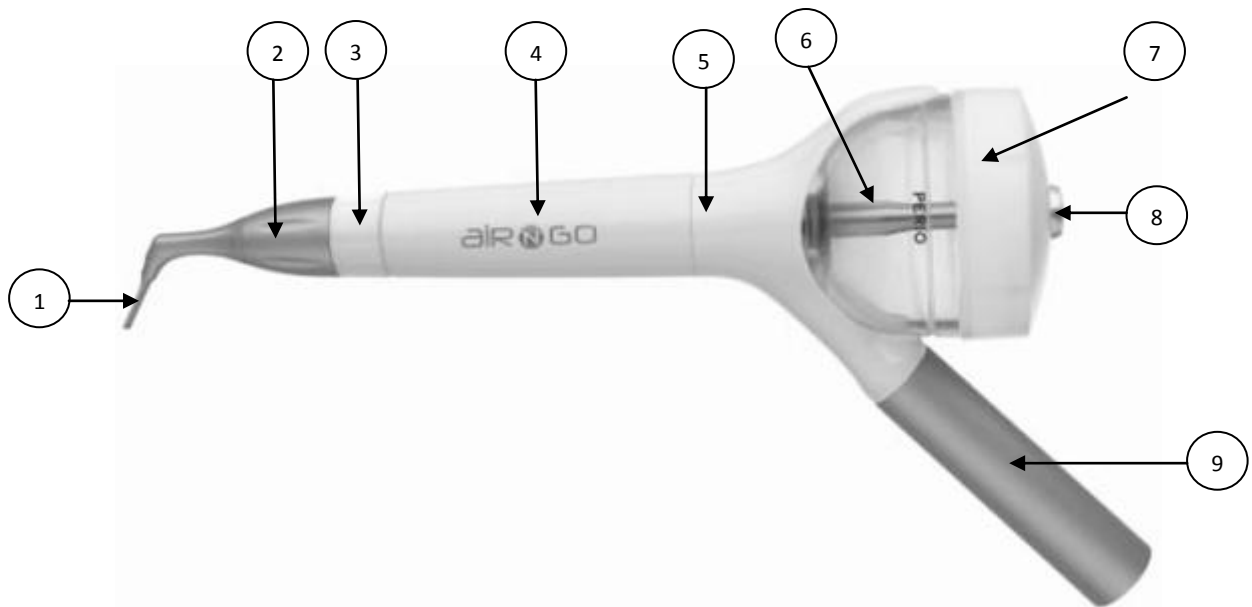


FIGURE 6

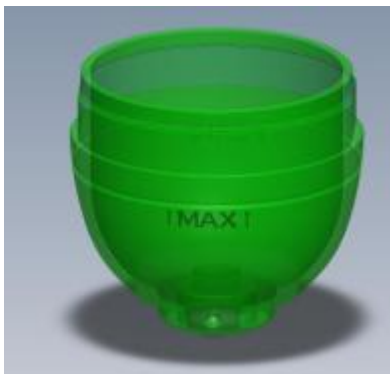


FIGURE 7



DEUTSCH

INHALT

I - VORSTELLUNG	24
II - WARNUNGEN	24
III - BESCHREIBUNG	24
3.1 MIT DEM PERIO-KIT GELIEFERTE ELEMENTE:	24
3.2 ÜBERSICHT	25
3.3 TECHNISCHE KENNDATEN:	25
IV - INSTALLATION / INBETRIEBNAHME	25
4.1 AUSPACKEN DES GERÄTES	25
4.2 EINSATZ	25
4.3 ERSTBENUTZUNG	26
V - BENUTZUNGSANLEITUNGEN FÜR AIR-N-GO PERIO	27
5.1 BENUTZUNG DES AIR-N-GO - HANDSTÜCKS	27
5.2 BENUTZUNG DER PERIO-DÜSE	28
VI - WARTUNG UND STERILISATION	30
6.1 EMPFEHLUNGEN:	30
6.2 WARTUNG UND REINIGUNG DER PERIO-DÜSE	31
6.4 WARTUNG UND REINIGUNG DES HANDSTÜCKS	37
VII - ÜBERWACHUNG / WARTUNG	37
7.1 ÜBERWACHUNG	37
7.2 WARTUNG DES KOLBENS „STOPP PULVER“ (Abb.5-8)	38

7.3 WARTUNG DER METALLACHSE	38
7.4 BETRIEBSFEHLER	38
VIII - VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS	38
IX - REGELUNG	39
X - IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS	39
XI - REVISIONSDATUM DER ANLEITUNG:	39
XII - ABBILDUNG	40

I - VORSTELLUNG

Das von der Firma SATELEC® hergestellte AIR-N-GO™ PERIO-Kit wird ausschließlich für den Einsatz mit dem AIR-N-GO Gerät im dentalen Polishing benutzt, insbesondere für:

- subgingivale Behandlungen von Parodontitis oder Periimplantitis ausschließlich mithilfe von Pulver auf Glycinbasis Clinpro™ Prophy® Powder⁽¹⁾ von 3M ESPE®.



Um die Spitzentechnologie dieses Produktes voll und über einen langen Zeitraum ausnutzen zu können, möchten wir Sie bitten, dieses Begleitdokument/Bedienungsanleitung aufmerksam vor der Inbetriebnahme, Benutzung und Wartung durchzulesen.

II - WARNUNGEN



ACHTUNG: Das Bundesgesetz (Federal Law) der Vereinigten Staaten beschränkt die Benutzung dieses Gerätes ausschließlich auf diplomierte, fähige und qualifizierte Personen, die im Zahngesundheitswesen tätig sind, oder solche, die unter ihrer Aufsicht arbeiten.

Um Unfallgefahr zu vermindern, müssen folgende Vorkehrungen unbedingt eingehalten werden:

Benutzer des Gerätes:

- Die Benutzung des AIR-N-GO ist nur auf diplomierte, fähige und qualifizierte Personen, die im Zahngesundheitswesen tätig sind, im Rahmen ihrer beruflichen Ausübung beschränkt.
- Sollten Sie dieses Gerät irrtümlicherweise erhalten haben, wenden Sie sich bitte an den Händler, um es abholen zu lassen.

Hinweise für den Gebrauch:

- Das AIR-N-GO PERIO-Kit ist eine Option und kann nur mit dem AIR-N-GO-Gerät zusammen benutzt werden. Es kann ausschließlich mit dem Pulver auf Glycinbasis Clinpro® Prophy Powder von 3M ESPE eingesetzt werden.

III - BESCHREIBUNG

3.1 MIT DEM PERIO-KIT GELIEFERTE ELEMENTE:

- Eine bewegliche und sterilisierbare PERIO-Düse mit Maßeinteilung (Abbildung 1).

Die PERIO-Düse weist eine Markierung (3-6-9 mm) auf, um eine Diagnose zum Zweck einer schnellen Einschätzung des Gesundheitszustands des Patienten bei subgingivalen Behandlungen gegen Parodontitis oder Periimplantitis zu erleichtern.

- Ein grüner PERIO-Pulverbehälter (CLIP-N-GO)(Abbildung 2).
- Ein Stopfen für den PERIO-Pulverbehälter (Abbildung 2).
- Ein 100-g-Pulverflakon Clinpro® Prophy Powder 3M ESPE (Abbildung 3).
- Eine Reinigungssonde für die PERIO-Düse (Abbildung 4).

HINWEIS:

Um die Option PERIO für das AIR-N-GO-Poliergerät zu nutzen, müssen die PERIO-Düse und der PERIO-Behälter, die im AIR-N-GO PERIO-Kit geliefert sind, zusammengebaut werden.

Das AIR-N-GO-Handstück ist für den richtigen Betrieb dieser Elemente unbedingt notwendig.

⁽¹⁾Clinpro™ Prophy Powder ist ein eingetragenes Warenzeichen von 3M ESPE.

3.2 ÜBERSICHT

Im PERIO-Betrieb besteht das Handstück von AIR-N-GO aus den folgenden Elementen:

- Bewegliche und sterilisierbare PERIO-Düse mit Maßeinteilung (Abb. 5-1).
- Metallendstück (Abb. 5-2).
- Handstückteil mit den folgenden Elementen:
 - gleitsicherer Silikonring (Abb. 5-3),
 - Vorderteil aus Kunststoff (Abb. 5-4),
 - Hinterteil (Abb. 5-5),
 - Turbinenadapter je nach Ausführung des zahnärztlichen Behandlungsstuhls (Abb. 5-9),
- grüner PERIO-Pulverbehälter (CLIP-N-GO)(Abb. 5-6).
- Stopfen für PERIO-Pulverbehälter (Abb. 5-7).

Der Höchstfüllstand an Pulver ist durch eine Einkerbung mit der Aufschrift „MAX“ gekennzeichnet (Abb. 6).


Auf dem Behälterstopfen befindet sich der Kolben „STOPP PULVER“ (Abb. 5-8), mit dem das System leergepumpt werden kann.

3.3 TECHNISCHE KENNDATEN:

1. Gerät

 Siehe Begleitdokumente des AIR-N-GO-Gerätes.

2. Pulver

 Siehe Begleitzettel der AIR-N-GO-Pulver im AIR-N-GO-Koffer.

IV - INSTALLATION / INBETRIEBNAHME

4.1 AUSPACKEN DES GERÄTES

Bei Empfang des Gerätes nach möglichen Transportschäden suchen.
Bei Bedarf mit Ihrem Händler Kontakt aufnehmen.

4.2 EINSATZ

 **Wichtig:**

- Für subgingivale Behandlungen gegen Parodontitis oder Periimplantitis: ausschließlich die PERIO-Düse mit dem Pulver auf Glycinbasis Clinpro® Prophy Powder 3M ESPE und dem grünen Behälter benutzen.
- Sicherstellen, dass sich an der Düse und im Pulverbehälter keine Feuchtigkeit befindet. Diese andernfalls (durch Abwischen und Trocknen mithilfe der Multifunktionsspritze) entfernen.

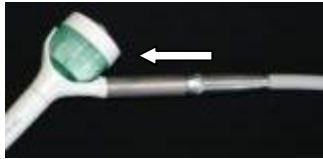
Für den Einsatz des AIR-N-GO-Gerätes mit der PERIO-Funktion:

- Die PERIO-Düse durch Schrauben von Hand im Uhrzeigersinn an das AIR-N-GO-Handstückteil bauen.



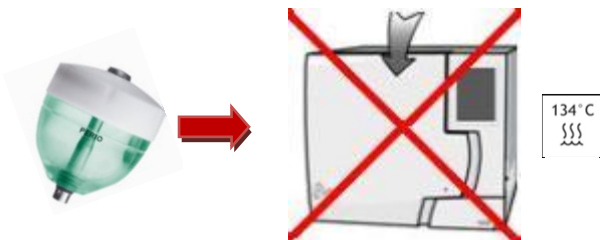
- Sicherstellen, dass die Düse festsetzt.
- Den grünen Behälter auf das Handstückteil setzen (siehe 6.3 b, Einbauverfahren des Behälters, Kapitel VI).

- Das Gerät durch einfaches Einstecken am Steckanschluss der Turbinenschnur anschließen.



4.3 ERSTBENUTZUNG

 **Der Behälter und der Stopfen können nicht sterilisiert werden.**



Empfehlungen:

Die Benutzung des AIR-N-GO ist nur auf diplomierte, fähige und qualifizierte Personen, die im Zahngesundheitswesen tätig sind (Kieferchirurgen, Hygieniker,...), im Rahmen ihrer beruflichen Ausübung beschränkt.

Vor der ersten Benutzung ist es empfehlenswert, die Düse gemäß folgender Parameter im Autoklav zu sterilisieren:

- Autoklav: Typ B entsprechend Norm EN 13060.
- Sterilisationstemperatur: 134°C.
- Dauer des Sterilisationsplateaus: 18 Minuten.
- Druck: mindestens 2 bar.

Es müssen die Benutzungsvorschriften des Gerätes eingehalten werden (siehe Kapitel V).

V - BENUTZUNGSANLEITUNGEN FÜR AIR-N-GO PERIO

5.1 BENUTZUNG DES AIR-N-GO - HANDSTÜCKS

Der Einsatz von AIR-N-GO wird folgendermaßen durchgeführt:

- Den Behälter mit Bajonettsystem durch eine Viertel Umdrehung entgegen den Uhrzeigersinn aus dem Handstück nehmen.



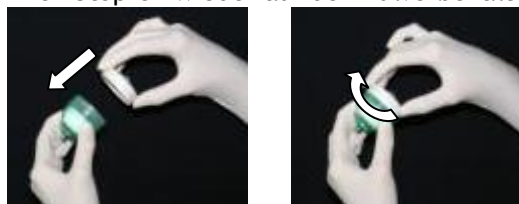
- Den Stopfen des Pulverbehälters aufdrehen.



- Den Behälter mit dem von SATELEC empfohlenen Pulver befüllen. Dabei den Höchstfüllstand nicht überschreiten, der durch die Einkerbung und Aufschrift „MAX“ gekennzeichnet ist.



- Den Stopfen wieder auf den Pulverbehälter setzen.



- Den Behälter wieder durch eine Viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn auf das Handstück setzen.



- Das Handstück an den Turbinenschlauch anschließen.

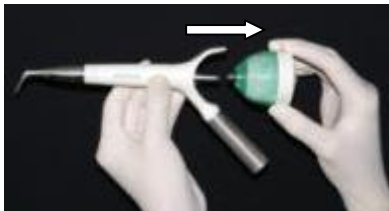


- Den Wasserdurchfluss einstellen (15 ml/Min. ± 5 ml/Min.).
- Auf das Steuerpedal des zahnärztlichen Behandlungstuhls drücken.
- Den Patienten behandeln.

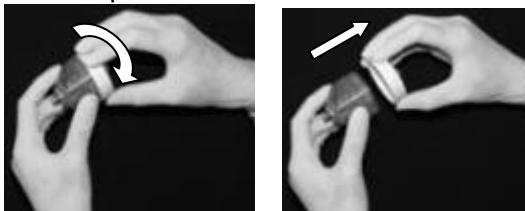
⚠ Zu Ende der Behandlung oder vor dem Sterilisieren gleichzeitig auf den Kolben „STOPP PULVER“ des Behälterstopfens (Abb. 1-8) und das Steuerpedal des zahnärztlichen Behandlungstuhls drücken, um den Luftkreis zu entleeren.



- Den Behälter durch eine Viertel Umdrehung entgegen den Uhrzeigersinn aus dem Handstück nehmen.



- Den Stopfen des Pulverbehälters aufdrehen.



- Im Behälter vorhandenes Pulver komplett entfernen (in das Speibecken des Behandlungstuhls oder das Becken im Sterilisationsraum).

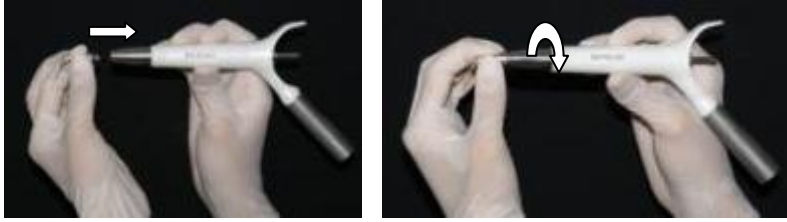


- Nach jeder Benutzung muss das Material gemäß den im Kapitel VI beschriebenen Verfahren unbedingt gewartet und/oder sterilisiert werden.

5.2 BENUTZUNG DER PERIO-DÜSE

- ⚠ Patient und Zahnarzt müssen angemessene Schutzausrüstung tragen (Brille, Maske).
- Vor dem Polieren die Lippen des Patienten mit Vaseline® einreiben.

- Die PERIO-Düse auf das AIR-N-GO-Gerät schrauben.



- Den PERIO-Behälter ausschließlich mit dem Pulver Clinpro™ Prophy Powder von 3M ESPE befüllen.



- Dann den PERIO-Behälter durch eine Viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn einbauen.



- Das Gerät durch einfaches Einstecken der Turbinenschnur am Steckanschluss anschließen.

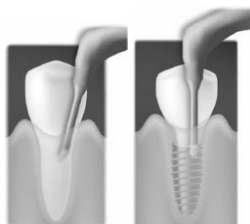


! Das AIR-N-GO PERIO-Kit wird ausschließlich zur subgingivalen Behandlung von Parodontitis und Periimplantitis eingesetzt.

- Das (leistungsstärkste) chirurgische Saugrohr verwenden und es in der Nähe des zu behandelnden Bereiches halten (Verminderung der bakteriellen Ansteckungsgefahr über die Luft).

- Den Patienten behandeln. Jeder Zahn oder jedes Implantat muss separat behandelt werden.

- Die Düse mit dem bei einer parodontalen Untersuchung gleichen Druck in die Zahnfleischtasche einführen.



- AIR-N-GO erst durch Drücken auf das Steuerpedal aktivieren, wenn die PERIO-Düse in der Zahnfleischtasche sitzt.

- Langsam herausziehen und dabei 5 Sekunden lang eine leichte seitliche Bewegung ausführen, ohne Druck auszuüben.



- Darauf achten, dass die Epithelbindung nicht verletzt wird.
- Selbst wenn die Spitze der Tasche erreicht ist, muss das AIR-N-GO™ aktiv bleiben. Der Zahnfleischrand muss leicht behandelt werden, sodass sich die Tasche deutlich reduziert.
- Wenn der Fuß vom Steuerpedal genommen wird, dauert der Luft-/Pulverstrahl noch einige Sekunden an. Dies muss berücksichtigt werden, bevor die Düse aus dem Mund des Patienten gezogen wird, um die Schleimhaut nicht zu reizen.
- Den Vorgang bei Bedarf an den anderen Flächen des Zahns oder des Implantats oder bei allen zu behandelnden Taschen und Flächen wiederholen.

VI - WARTUNG UND STERILISATION

6.1 EMPFEHLUNGEN:

a) Zu Ende des Arbeitstages folgende Schritte durchführen:

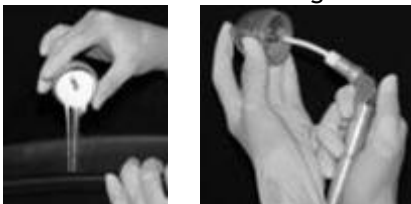
- Gleichzeitig auf den Kolben „STOPP PULVER“ des Behälterstopfens (Abb. 1-8) und das Steuerpedal des zahnärztlichen Behandlungsstuhls drücken, um den Luftkreis zu entleeren.



- Das Handstück vom Turbinenanschluss trennen.



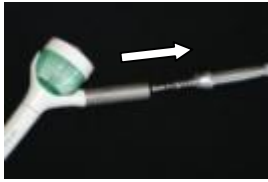
- Den Pulverbehälter völlig leeren und mit Druckluft reinigen.



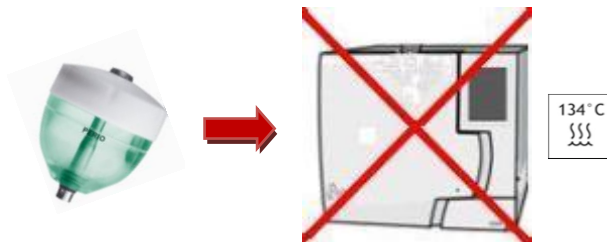
- Die Düse aufschrauben und reinigen.

b) Nach jeder Benutzung des Gerätes und seiner Zubehörteile

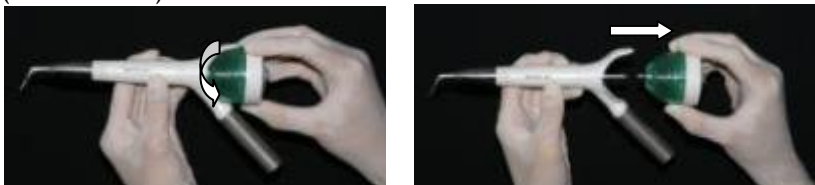
- Der Anschluss des Gerätes muss während der Reinigungs-/Desinfektionsverfahren unbedingt getrennt sein.



 **Der Behälter und der Stopfen können nicht sterilisiert werden.**



- Bevor mit der Reinigung begonnen wird, müssen der Behälter und der Stopfen ausgebaut werden. (Siehe 6.3.a.)



- Bei Nichtbenutzung oder längerer Abwesenheit muss der Pulverbehälter in das Speibecken des Behandlungsstuhls oder das Becken im Sterilisationsraum geleert und gereinigt werden.



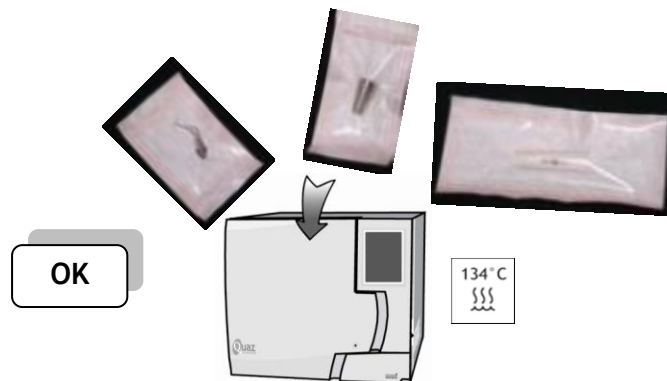
- Das Gerät nicht benutzen, wenn es Beschädigungen aufzuweisen scheint.
- Vor der erneuten Benutzung die sterilisierten Elemente abkühlen und trocknen lassen, bis sie die Zimmertemperatur erreicht haben.
- Vor jeder Sterilisation die Reinheit des Autoklavs sowie die Qualität des Wassers sicherstellen.
- Nach jedem Sterilisationszyklus die Elemente sofort aus dem Autoklav nehmen, um Korrosionsrisiken an den Metallteilen zu vermeiden.
- Zur Gerätereinigung kein Scheuermittel verwenden.

6.2 WARTUNG UND REINIGUNG DER PERIO-DÜSE

 **Wichtig:**

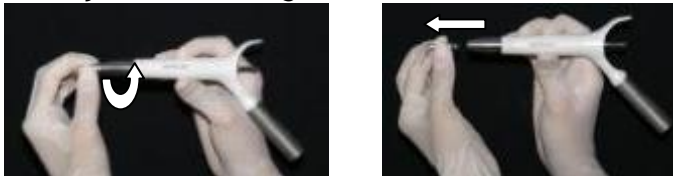
Während der Sterilisation dürfen Metallteile von verschiedener Natur nicht in Berührung kommen. Bei Berührungen können elektrolytische Zellen hervorgerufen werden, die eine lokale

Beschädigung zur Folge haben. Um dieses Phänomen zu vermeiden, die Elemente einzeln in einen mikroporösen, sterilisierbaren Stoff oder Beutel legen.



a) Vorbereitende Desinfizierung / chemische Reinigung

- Nach jeder Behandlung die PERIO-Düse aus dem AIR-N-GO-Handstück schrauben.



! Jegliche Pulverrückstände aus der PERIO-Düse mithilfe der im AIR-N-GO PERIO-Kit gelieferten Reinigungssonde für die PERIO-Düse entfernen.

- Ausschließlich die im AIR-N-GO PERIO-Kit gelieferte Reinigungssonde verwenden.



- Die im Innern der PERIO-Düse befindlichen Rückstände von vorne und von hinten mithilfe des Luftsprays der Multifunktionspritze des Behandlungsstuhls entfernen.



- Das Endstück aus dem AIR-N-GO-Handstückteil schrauben.



- Die PERIO-Düse mindestens 10 Minuten lang in einen Ultraschalltank mit Listerine®⁽²⁾ tauchen.



- Die Düse herausnehmen und leicht auf einer harten Fläche klopfen, um die eventuell vorhandenen restlichen Partikel zu entfernen.
- Die PERIO-Düse mindestens 30 Sekunden lang unter fließendem Wasser spülen.

b) Trocknen

- Mit dem Luftspray der Multifunktionsspritze und/oder einem nicht gewebten, sauberen Einwegmittel so trocknen, dass keine flüssigen Spuren mehr vorhanden sind.



c) Sterilisation


! ACHTUNG:

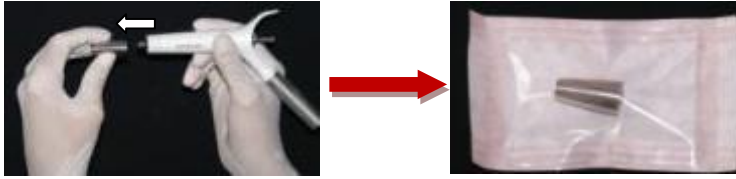
- Vor dem Sterilisieren jegliche Flüssigkeit aus den Zubehöerteilen entfernen.
- Um die sterilen bzw. aseptischen Bedingungen zu erhalten, darauf achten, dass alle Elemente in hermetisch verschlossenen Beuteln oder Behältern für medizinische Anwendungen gelagert werden.
- Nach jeder Behandlung die ausgebaute Düse separat verpacken. Dazu Einwegbeutel oder Sterilisationshüllen verwenden, die den Vorschriften der EN ISO-Norm 11607-1 oder anderer Normen entsprechen, die möglicherweise aufgrund nationaler Gesetzgebung erforderlich sind.



- Die Düse unter Einhaltung der folgenden Parameter sterilisieren:
 - Autoklav: Typ B entsprechend Norm EN 13060.
 - Sterilisationstemperatur: 134°C.
 - Dauer des Sterilisationsplateaus: 18 Minuten.
 - Druck: mindestens 2 bar.

⁽²⁾ Listerine® ist ein eingetragenes Markenzeichen der Firma Pfizer

 Vor jedem Sterilisationsverfahren muss das Endstück unbedingt vom Handstück genommen werden.



d) Lagerung

- Die sterilisierten Elemente dann bei Umgebungstemperatur an einem trockenen Ort vor Staub geschützt lagern.
- Sollte vor der erneuten Benutzung die Verpackung nicht unversehrt sein, gemäß den Anweisungen erneut verpacken und sterilisieren.
- Sollten im Beutel sichtbare Verschmutzungsspuren vorhanden sein, das Element beseitigen.

e) Beseitigen des Elements

Düse in die Behälter werfen, die für Pflegeabfall mit Infektionsgefahr bestimmt sind.

6.3 WARTUNG UND REINIGUNG DES BEHÄLTERS



a) Ausbauverfahren des Behälters


- Das AIR-N-GO - Handstück fest in einer Hand halten.
- Den Behälter (Abb. 1-6) in der anderen Hand halten.
- Den Behälter entgegen den Uhrzeigersinn eine Viertel Umdrehung drehen, um ihn herauszuklemmen.



- Den Behälter herausziehen.



c) Einbauverfahren des Behälters

 Es ist empfehlenswert, jegliche Spur von Pulver mithilfe des Luftsprays der Multifunktionspritze oder feuchten amphoten Reinigungs-/Desinfektionstüchern mit Alkohol und Biguanid vor jedem Einbau des Behälters zu entfernen.



- Den PERIO-Behälter ausschließlich mit dem Pulver Clinpro™ Prophy Powder von 3M ESPE befüllen.

- Den Behälter wieder durch Drücken einsetzen.



- Den Behälter um eine Viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn drehen, um ihn festzuklemmen und dabei das Bajonettsystem zu blockieren.



- Überprüfen, dass er festsetzt.

c) Reinigen und Wartung des Bajonettbehälter:

Es wird empfohlen, den Behälter nach jeder Benutzung zu reinigen.

- Den Pulverbehälter vollständig und systematisch leeren, wenn das Gerät mehrere Stunden lang nicht benutzt werden soll (z.B. nachts). Verbleibende Luftfeuchtigkeit beeinträchtigt die Pulvereigenschaften.



- **Innenseite des Behälters und des Stopfens:**

- Jegliche Restspuren von Pulver im Innern des Behälters und des Stopfens mithilfe des Luftsprays der Multifunktionspritze entfernen.

- Mithilfe der PERIO-Sonde die Austrittsöffnungen des Behälters reinigen (Abb. 4).



- Die mittlere Austrittsöffnung des Behälters mit der Sonde reinigen (Abb. 7).



- Jegliche Spuren von Pulverrückständen vollständig beseitigen, indem das Luftspray der Multifunktionspritze erneut benutzt wird, wobei der Zeigefinger den Behälteraustritt verschließt.



- Für den Innenraum des Behälters und des Stopfens feuchte Reinigungs-/Desinfektionstücher auf Alkoholbasis verwenden.



- Den Pulverbehälter und den Stopfen gründlich mit dem Luftspray der Multifunktionspritze trocknen.



! Vorhandene Feuchtigkeit kann eine Verstopfung der Luft- und Pulverleitungen des Gerätes hervorrufen.

- Sicherstellen, dass der Pulverbehälter vollkommen trocken ist.

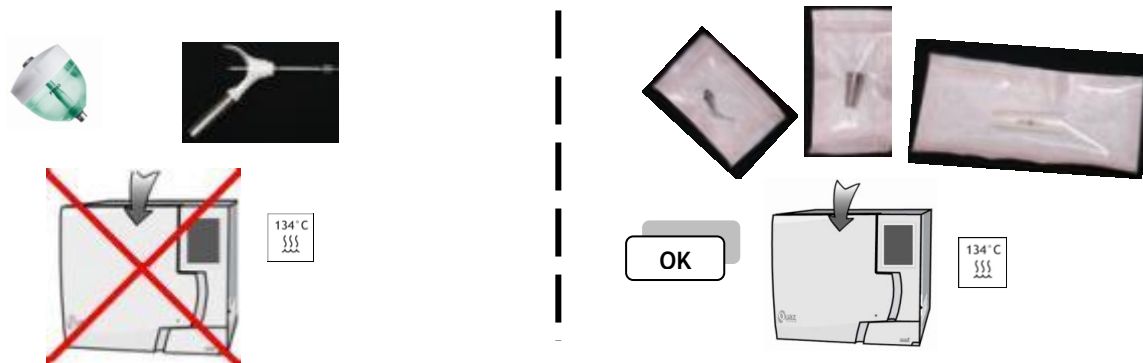
- **Außenseite des Behälters:**

- Die Außenseiten des Behälters und des Stopfens müssen mit Desinfektionsmitteln oder feuchten amphoten Reinigungs-/Desinfektionstüchern mit Alkohol und Biguanid täglich gereinigt bzw. desinfiziert werden.



6.4 WARTUNG UND REINIGUNG DES HANDSTÜCKS

Für die Wartung und Reinigung des AIR-N-GO-Handstücks siehe Begleitzettel des AIR-N-GO-Gerätes.



VII - ÜBERWACHUNG / WARTUNG

⚠ Wichtig:

Bei einem Betriebsfehler sollte der Händler Ihres Gerätes benachrichtigt werden. Andere Techniker könnten Ihr Gerät für Ihre Patienten und für Sie gefährlich machen.

7.1 ÜBERWACHUNG

Eine regelmäßige Überwachung des Gerätes und seiner Zubehöerteile ist erforderlich, damit jegliche Fehler oder Beschädigungen festgestellt werden können. Gegebenenfalls fehlerhafte Elemente austauschen.

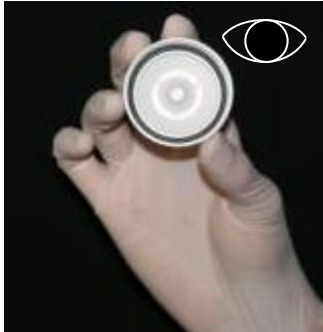
⚠ **ACHTUNG:** Diese Empfehlung muss insbesondere unbedingt eingehalten werden, um Verstopfungsgefahr (durch Pulver) im Innern des AIR-N-GO-Handstücks zu vermeiden.

7.2 WARTUNG DES KOLBENS „STOPP PULVER“ (ABB.5-8)

- Den richtigen Betrieb des Kolbens „STOPP PULVER“ des Behälterstopfens (Abb. 1-7) durch leichtes Drücken sicherstellen.



- Sicherstellen, dass der O-Ring im Innern des Stopfens vorhanden ist.



- Den Abnutzungszustand der Dichtung überprüfen. Diese bei Bedarf austauschen. Kit mit Ersatzdichtungen für die Bestellung: F10205

7.3 WARTUNG DER METALLACHSE

Für Details siehe Benutzungshandbuch des AIR-N-GO-Gerätes.

7.4 BETRIEBSFEHLER

Für Details siehe Benutzungshandbuch des AIR-N-GO-Gerätes.

VIII - VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS

Der Hersteller haftet in den folgenden Fällen nicht:

- bei Nichteinhalten der Empfehlungen des Herstellers bei der Installation;
- bei Arbeiten, Veränderungen oder Instandsetzungen, die durch vom Hersteller nicht befugte Personen vorgenommen wurden;
- bei Benutzungen, die nicht in diesem Handbuch angegeben sind;
- beim Einsatz von Zubehör und/oder Pulver, das nicht von SATELEC empfohlen wird;
- bei Nichteinhalten der Benutzungsbedingungen.

Bemerkung: Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät und/oder das Benutzungshandbuch ohne Vorankündigung zu verändern.

IX - REGELUNG

Dieses medizintechnische Produkt ist gemäß der gültigen europäischen Richtlinie für Medizinprodukte in die Klasse IIa eingestuft.

Das Material wurde gemäß einem EN ISO 13485 zertifizierten Qualitätssicherungssystem konzipiert und hergestellt.

X - IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS

SATELEC

17, AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANKREICH

Tel.: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-Mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Siehe Begleitdokumente
	Sterilisation bei 134°C in einem Autoklav
	CE-Markierung
JJJJ	Jahr der Herstellung

XI - REVISIONSDATUM DER ANLEITUNG:

Dieses Benutzungshandbuch wurde zuletzt im Oktober 2010 überarbeitet.

XII - ABBILDUNG

ABBILDUNG 1



ABBILDUNG 2



ABBILDUNG 3



ABBILDUNG 4



ABBILDUNG 5

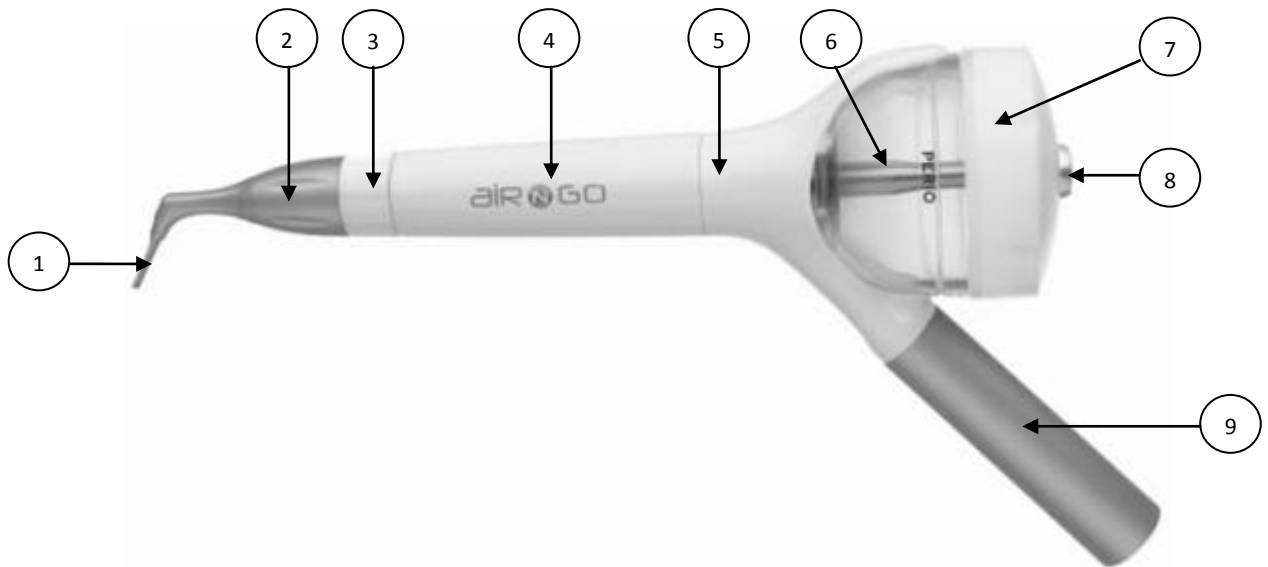


ABBILDUNG 6

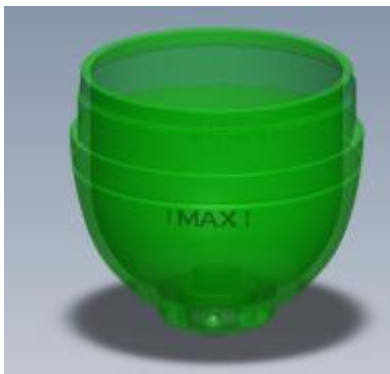
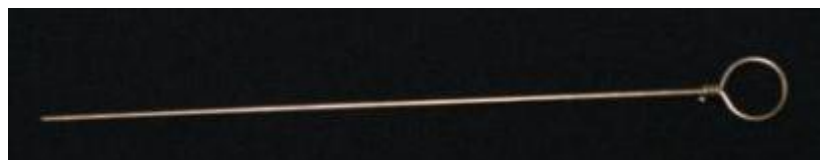


ABBILDUNG 7



FRANÇAIS

SOMMAIRE

I - PRESENTATION	43
II - AVERTISSEMENTS	43
III - DESCRIPTION	43
3.1 ELEMENTS LIVRES AVEC LE KIT PERIO :	43
3.2 VUE GENERALE	44
3.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :	44
4. 3 PREMIERE UTILISATION	45
V - PROTOCOLE D'UTILISATION AIR-N-GO PERIO	45
5.1 UTILISATION DE LA PIECE A MAIN AIR-N-GO	45
5.2 UTILISATION DE LA BUSE PERIO	47
VI - ENTRETIEN ET STERILISATION	49
6.1 RECOMMANDATIONS :	49
6.2 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA BUSE PERIO	50
6.3 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU RESERVOIR	53
6.4 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA PIECE A MAIN	56
VII - SURVEILLANCE/ MAINTENANCE	56
7.1 SURVEILLANCE	56
7.2 MAINTENANCE DU PISTON « STOP POWDER » (FIG.5-8)	57
7.3 MAINTENANCE DE L'AXE METALLIQUE	57
7.4 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	57

VIII -	RESPONSABILITE DU FABRICANT	57
IX -	REGLEMENTATION	58
X -	IDENTIFICATION DU FABRICANT	58
XI -	DATE DE REVISION DE LA NOTICE :	58
XII -	FIGURE	59

I - PRÉSENTATION

Créé par la société SATELEC®, le kit AIR-N-GO™ PERIO est associé exclusivement au dispositif AIR-N-GO, le transformant ainsi en un dispositif d'aéropolissage dentaire permettant d'effectuer des soins tels que :

- Les traitements sous-gingivaux des parodontites ou péri-implantites, à l'aide, exclusivement, de la poudre à base de glycine Clinpro™ Prophy⁽¹⁾ Powder de 3M ESPE®.



Pour profiter pleinement et pendant longtemps de la haute technologie de ce produit, il vous est demandé de lire attentivement cette notice d'accompagnement avant toute mise en service, utilisation et entretien.

II - AVERTISSEMENTS



ATTENTION : La loi fédérale (Federal Law) des Etats-Unis restreint l'utilisation de ce dispositif uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés ou sous leur contrôle.

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif de se conformer aux précautions suivantes:

Utilisateurs du dispositif :

- L'utilisation d'AIR-N-GO est limitée uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés dans le cadre habituel de leurs activités.
- Si vous avez reçu ce dispositif par erreur, contactez le fournisseur de celui-ci afin de procéder à son enlèvement.

Précautions d'emploi :

- Le kit AIR-N-GO PERIO est une option associée exclusivement au dispositif AIR-N-GO. Il est conçu pour être exclusivement utilisé avec la poudre à base de glycine Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE.

III - DESCRIPTION

3.1 ELEMENTS LIVRES AVEC LE KIT PERIO :

- Une buse PERIO graduée, orientable et stérilisable (Figure 1)

La buse PERIO présente un marquage (3-6-9 mm) offrant une aide au diagnostic pour évaluer rapidement l'état de santé du patient au cours des traitements sous-gingivaux, des parodontites ou péri-implantites.

- Un réservoir « CLIP-N-GO » de poudre PERIO de couleur verte (Figure 2)
- Un bouchon pour réservoir de poudre PERIO (Figure 2)
- Un flacon de poudre 100 g Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Figure 3)
- Une sonde de nettoyage buse PERIO (Figure 4)

REMARQUE :

Pour profiter de l'option PERIO que vous offre le dispositif de polissage AIR-N-GO, il faut assembler la buse et le réservoir PERIO livrés dans votre kit AIR-N-GO PERIO.

La pièce à main AIR-N-GO est indispensable au bon fonctionnement de ces éléments.

⁽¹⁾ Clinpro™ Prophy Powder est une marque déposée par 3M ESPE.

3.2 VUE GENERALE

En fonction PERIO, la pièce à main AIR-N-GO est constituée comme suit :

- Une buse PERIO, graduée, orientable et stérilisable (Fig.5-1)
- Un nez métallique (Fig.5-2)
- Un corps de pièce à main constitué comme suit :
 - Un anneau silicone antidérapant (Fig.5-3)
 - Un corps avant plastique (Fig.5-4)
 - Un corps arrière (Fig.5-5)
 - Un adaptateur turbine selon modèle de fauteuil dentaire (Fig.5-9)
- Un réservoir « CLIP-N-GO » de poudre PERIO de couleur vert (Fig.5-6)
- Un bouchon pour réservoir poudre PERIO (Fig.5-7)

Le niveau maximum de remplissage de poudre est signalé par un liseré avec l'inscription « MAX » (FIG. 6).

Sur le bouchon du réservoir se trouve le piston « STOP POWDER » (STOP POUDRE) (Fig.5-8) qui permet de purger le circuit.

3.3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

1. Dispositif



Se référer à la notice d'accompagnement du dispositif AIR-N-GO.

2. Poudres



Se référer à la notice des poudres AIR-N-GO qui se trouve dans le coffret AIR-N-GO.

IV - INSTALLATION / MISE EN SERVICE

4. 1 DEBALLAGE DU DISPOSITIF

A la réception du dispositif, repérer les éventuels dommages subis lors du transport.
Si besoin, contacter votre fournisseur.

4.2 MISE EN PLACE

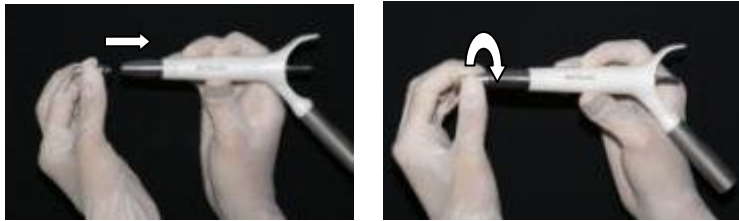


Important :

- Pour les traitements sous-gingivaux des parodontites et des péri-implantites : utiliser exclusivement la buse PERIO associée obligatoirement à la poudre à base de glycine Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE et le réservoir vert.
- Vérifier l'absence de traces d'humidité au niveau de la buse ou dans le réservoir de poudre, sinon les faire disparaître (essuyer et sécher au moyen du spray d'air de la seringue multifonctions).

Afin de transformer le dispositif AIR-N-GO, en fonction PERIO, il faut :

- Assembler la buse PERIO sur le corps de la pièce à main AIR-N-GO, en vissant manuellement la buse dans le sens horaire.



- S'assurer que la buse soit bien maintenue.
- Monter le réservoir vert sur le corps de la pièce à main (Cf. 6.3 b) procédure de montage du réservoir chap.VI.

-Raccorder le dispositif par simple enfichage sur le connecteur du cordon turbine.



4. 3 PREMIERE UTILISATION

 Le réservoir et son bouchon ne sont pas stérilisables.



Recommandations :

L'utilisation d'AIR-N-GO est limitée uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés dans le cadre habituel de leurs activités (chirurgiens-dentistes, hygiénistes...).

Avant la première utilisation, il est conseillé de stériliser la buse en autoclave selon ces paramètres :

- Autoclave : Type B conforme à la norme EN 13060.
- Température de stérilisation : 134°C.
- Durée du plateau de stérilisation : 18 minutes.
- Pression : 2 bars minimum.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation du dispositif (Cf. Chap V).

V - PROTOCOLE D'UTILISATION AIR-N-GO PERIO

5.1 UTILISATION DE LA PIECE A MAIN AIR-N-GO

La mise en œuvre d'AIR-N-GO se réalise de la façon suivante :

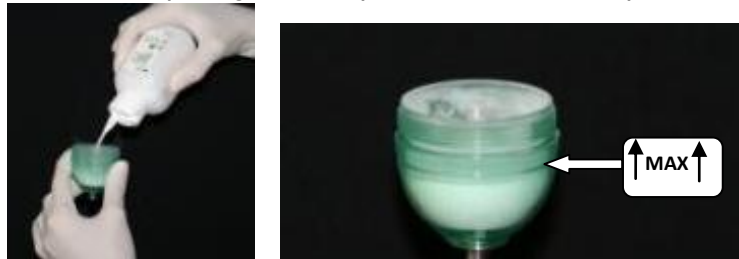
- Retirer le réservoir, à système à baïonnette, de la pièce à main, en le tournant d'un quart de tour dans le sens anti-horaire.



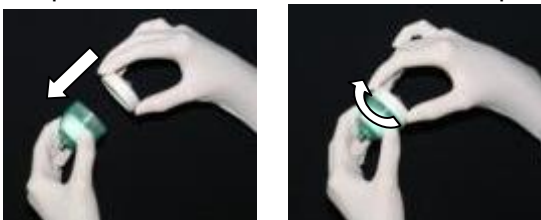
- Dévisser le bouchon du réservoir de poudre.



- Remplir le réservoir avec de la poudre recommandée par SATELEC en veillant à ne pas dépasser la limite de remplissage définie par le liseré et l'inscription « MAX ».



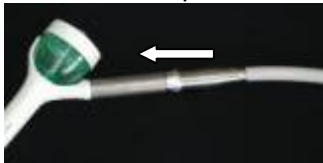
- Replacer le bouchon sur le réservoir de poudre.




- Repositionner le réservoir sur la pièce à main, en le tournant d'un quart de tour dans le sens horaire.



- Connecter la pièce à main sur le connecteur du cordon turbine.



- Régler le débit d'eau (15 ml / min \pm 5 ml / min).
- Appuyer sur la pédale de commande du fauteuil dentaire.
- Prodiguer les soins nécessaires à votre patient.

 A la fin du soin, ou avant stérilisation, appuyer simultanément sur le piston « Stop Powder » du bouchon du réservoir (Fig.1-8) et sur la pédale de commande du fauteuil dentaire pour purger le circuit d'air.



- Retirer le réservoir de la pièce à main, en le tournant d'un quart de tour dans le sens anti-horaire.



- Dévisser le bouchon du réservoir de poudre.




- Vider complètement le réservoir de sa poudre, dans le crachoir du fauteuil ou l'évier de la salle de stérilisation.



- Après chaque utilisation, il est impératif d'effectuer l'entretien et / ou la stérilisation de tout le matériel selon les procédures définies au chapitre VI.

5.2 UTILISATION DE LA BUSE PERIO

 Patient et praticien doivent porter des accessoires de protection adaptés (lunettes, masques).

- Appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient avant le polissage.

- Visser la buse PERIO sur le dispositif AIR-N-GO.



- Remplir le réservoir PERIO avec la poudre Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE exclusivement.



- Assembler, ensuite, le réservoir PERIO, en le tournant d'un quart de tour dans le sens horaire.

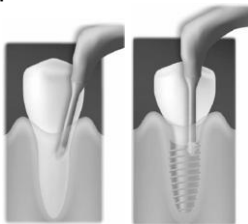


- Raccorder le dispositif AIR-N-GO PERIO par simple enfichage sur le connecteur du cordon turbine.

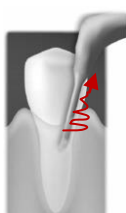


⚠ Le kit AIR-N-GO PERIO s'utilise exclusivement pour les traitements sous-gingivaux des parodontites et péri-implantites.

- Utiliser la canule d'aspiration chirurgicale (la plus puissante) et la maintenir près de la zone à traiter (réduction de la contamination bactérienne aérienne).
- Prodiger les soins nécessaires à votre patient. Chaque dent ou implant doit être traité séparément.
- Introduire la buse au fond de la poche avec une pression identique à celle d'un sondage parodontal.



- Activer AIR-N-GO, en actionnant la pédale de commande, uniquement lorsque la buse PERIO est dans la poche parodontale.
- Remonter doucement en exerçant un léger mouvement latéral sans pression pendant 5 secondes.



- Veiller à ne pas léser l'attache épithéliale.
- Laisser AIR-N-GO actif même après avoir dépassé le sommet de la poche. La gencive marginale doit être légèrement traitée de manière à obtenir une bonne réduction de la poche.
- Lorsque vous levez le pied de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Il faut en tenir compte avant de retirer la buse de la bouche du patient afin de ne pas irriter les muqueuses.
- Répéter l'opération sur les autres faces de la dent ou de l'implant, si nécessaire, ou pour l'ensemble des poches et des faces à traiter.

VI - ENTRETIEN ET STERILISATION

6.1 RECOMMANDATIONS :

a) A la fin de la journée de travail, il faut :

- Appuyer simultanément sur le piston « STOP POUDRE » du bouchon du réservoir (Fig.1-8) et sur la pédale de commande du fauteuil dentaire pour purger le circuit d'air.



- Déconnecter la pièce à main du connecteur turbine.



- Vider complètement le réservoir de poudre et le nettoyer avec de l'air comprimé.



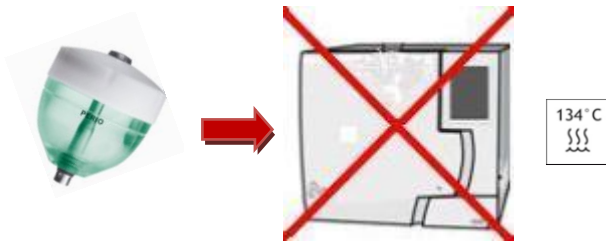
- Dévisser la buse et la nettoyer.

b)Après toute utilisation du dispositif ou de ses accessoires.

- Le dispositif doit être impérativement déconnecté lors des procédures de nettoyage / désinfection.



 Le réservoir et son bouchon ne sont pas stérilisables.



- Avant de commencer la procédure de nettoyage, il est impératif de démonter le réservoir et son bouchon (Voir 6.3.a).



- En cas de non-utilisation ou d'absences prolongées, il est impératif de vider et nettoyer le réservoir de poudre dans le crachoir du fauteuil ou l'évier de la salle de stérilisation.



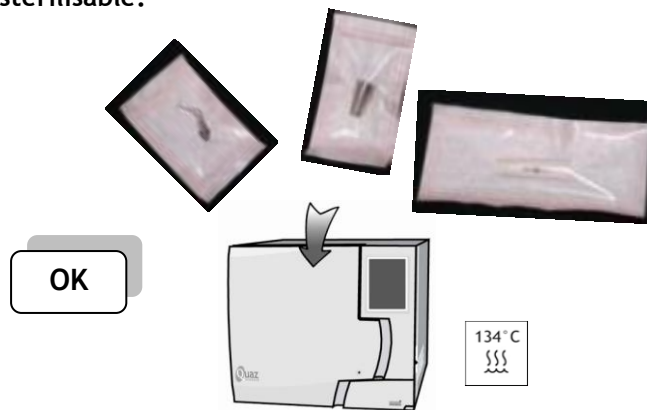
- Ne pas utiliser le dispositif si celui-ci semble défectueux.
- Il est nécessaire de laisser les éléments stérilisés refroidir et sécher jusqu'aux conditions de températures ambiantes avant de les réutiliser.
- Avant toute stérilisation, vérifier la propreté de votre autoclave ainsi que la qualité de l'eau utilisée.
- Après chaque cycle de stérilisation, sortir immédiatement les éléments de l'autoclave afin de réduire les risques de corrosion des parties métalliques.
- Ne pas utiliser de produit abrasif pour nettoyer le dispositif.

6.2 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA BUSE PERIO

 Important :

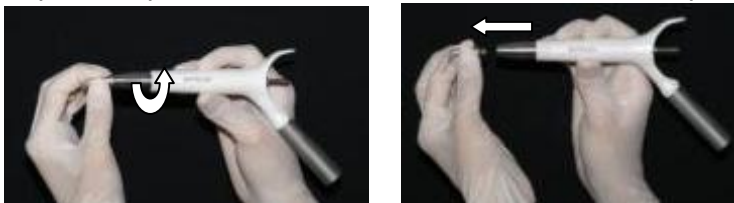
Pendant la stérilisation, les pièces métalliques de nature différente ne doivent pas se toucher. Tout contact entraînerait la création de couples électrolytiques qui provoquent une

détérioration locale. Afin d'éviter ce phénomène, placer les objets unitairement dans un tissu ou un sac microporeux stérilisable.



a) Prédésinfection / Nettoyage chimique

- Après chaque traitement, dévisser la buse PERIO du corps de la pièce à main AIR-N-GO.



! - Eliminer toute présence de poudre résiduelle dans la buse PERIO, en utilisant la sonde de nettoyage buse PERIO fournie dans votre Kit AIR-N-GO PERIO.

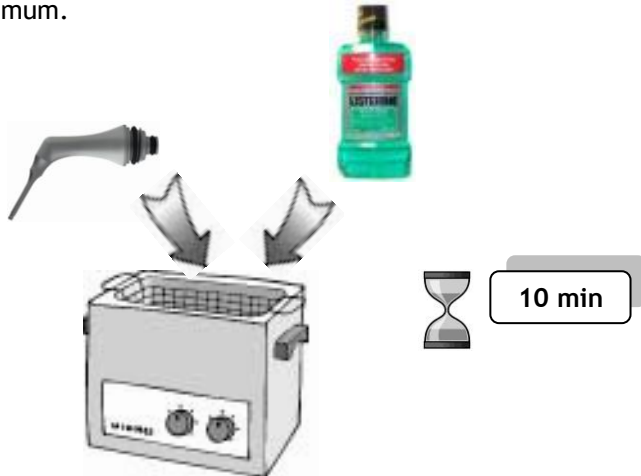
- Utiliser uniquement la sonde de nettoyage qui vous a été fournie dans votre Kit PERIO AIR-N-GO.



- Eliminer les résidus présents à l'intérieur de la buse PERIO par l'avant et par l'arrière à l'aide du spray d'air de la seringue multifonctions du fauteuil.



- Immerger la buse PERIO dans une cuve à ultrasons contenant de la Listerine® ⁽²⁾ pendant 10 min au minimum.



- Sortir la buse et la tapoter sur une surface dure afin d'enlever les dernières particules éventuellement présentes.
- Rincer la buse PERIO à l'eau courante pendant 30 secondes minimum.

b) Séchage

- Sécher au moyen du spray d'air de la seringue multifonctions et / ou à l'aide d'un support non tissé propre à usage unique, de manière à ne plus avoir de traces liquides.



c) Stérilisation

! ATTENTION :

- Avant stérilisation, chasser tout liquide des accessoires.
- Afin de maintenir les conditions de stérilité ou d'aseptie, veiller à conserver tous les éléments dans des sachets ou des conteneurs hermétiques et adaptés à l'usage médical.
- Après chaque traitement, conditionner séparément, la buse démontée dans des sachets ou gaines de stérilisation à usage unique, conformes aux spécifications définies dans la norme EN ISO 11607-1 ou dans toute norme équivalente éventuellement requise par une réglementation nationale.
- Stériliser la buse en respectant les paramètres suivants :

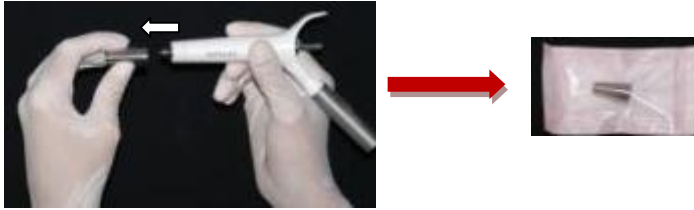


- Autoclave : Type B conforme à la norme EN 13060.
- Température de stérilisation : 134°C.

⁽²⁾ Listerine® est une marque déposée par la société Pfizer

- Durée du plateau de stérilisation : 18 minutes.
- Pression : 2 bars minimum

! Le nez doit être obligatoirement démonté de la pièce à main, avant toute procédure de stérilisation.



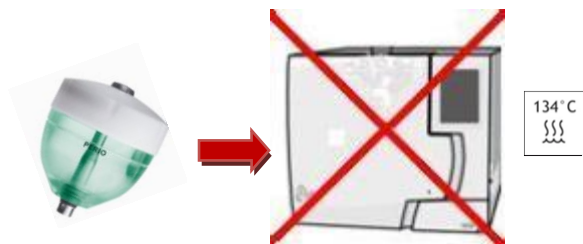
d) Stockage

- Stocker ensuite les produits stérilisés dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et à température ambiante.
- Avant réutilisation, en cas de non conformité de l'intégrité de l'emballage, reconditionner et stériliser à nouveau selon le protocole défini.
- En cas de contaminations visibles dans le sachet, détruire le produit.

e) Elimination du produit

Eliminer la buse dans des réceptacles pour déchets d'activités de soins à risques infectieux.

6.3 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU RESERVOIR



a) Procédure de démontage du réservoir

- Maintenir fermement la pièce à main AIR-N-GO d'une main.
- Maintenir le réservoir (Fig.1-6) avec l'autre main.
- Tourner le réservoir d'un quart de tour dans le sens anti-horaire pour le déclipser.



- Le tirer pour le sortir de son logement.



b) Procédure de montage du réservoir

⚠ Avant chaque mise en place de réservoir, il est fortement conseillé de faire disparaître toute trace de poudre au moyen du spray d'air de la seringue multifonctions ou de lingettes nettoyantes / désinfectantes à base d'alcool, d'amphotère et de biguanide.



- Remplir le réservoir PERIO exclusivement avec la poudre Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE.

- Repositionner le réservoir dans son logement en le poussant.



- Tourner le réservoir d'un quart de tour dans le sens horaire pour clipser en verrouillant le système à baïonnette.



- Vérifier qu'il soit bien maintenu.

c) Nettoyage et maintenance du réservoir à baïonnette :

Il est recommandé de nettoyer le réservoir après chaque utilisation.

- Vider complètement et systématiquement le réservoir de poudre si le dispositif ne doit pas être utilisé pendant plusieurs heures (durant la nuit par exemple). L'humidité résiduelle de l'air altère les propriétés de la poudre.



- Intérieur du réservoir et du bouchon :

- Eliminer toute trace de résidus de poudre à l'intérieur du réservoir et du bouchon au moyen du spray d'air de la seringue multifonctions.

- Nettoyer les orifices de sorties du réservoir à l'aide de la sonde PERIO (Fig.4).



- Nettoyer l'orifice de sortie centrale du réservoir avec la sonde (Fig.7)



- Eliminer complètement toute trace de résidus de poudre, en utilisant une nouvelle fois le spray d'air de la seringue multifonctions, en positionnant l'index sur la sortie du réservoir.



- Utiliser des lingettes nettoyantes / désinfectantes à base d'alcool pour l'intérieur du réservoir et de son bouchon.



- Sécher complètement le réservoir de poudre et son bouchon au moyen du spray d'air de la seringue multifonctions.

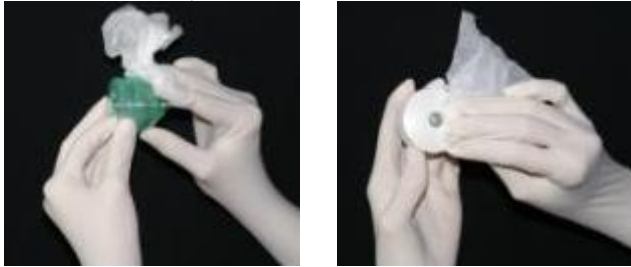


⚠ La présence d'humidité peut provoquer l'obturation de la tuyauterie de circulation air ou poudre du dispositif.

- S'assurer que le réservoir de poudre est parfaitement sec.

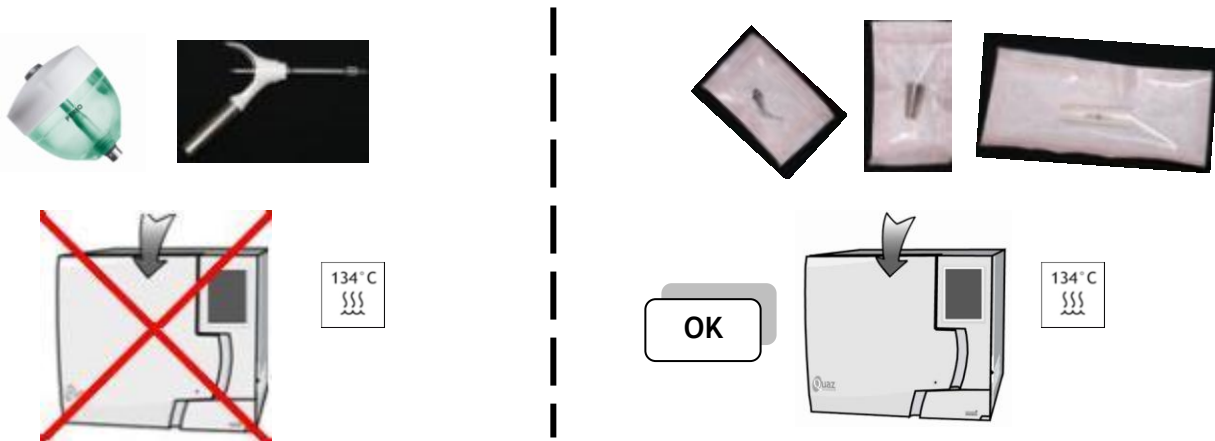
- Extérieur du réservoir :

- L'extérieur du réservoir et son bouchon doivent être nettoyés, désinfectés avec les produits de désinfection ou par des lingettes nettoyantes / désinfectantes à base d'alcool, d'amphotère et de biguanide de façon quotidienne.



6.4 ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA PIÈCE À MAIN

Se référer à la notice dispositif AIR-N-GO pour l'entretien et le nettoyage de la pièce à main AIR-N-GO.



VII - SURVEILLANCE/ MAINTENANCE

⚠ Important :

En cas d'anomalie, il est recommandé de contacter le fournisseur de votre dispositif plutôt que d'avoir recours à un quelconque réparateur qui pourrait rendre votre dispositif dangereux pour vous et vos patients.

7.1 SURVEILLANCE

La surveillance régulière du dispositif et de ses accessoires est nécessaire afin de détecter tout défaut ou toute dégradation. Remplacer les éléments défectueux le cas échéant.

⚠ ATTENTION : le respect de ces conseils est essentiel, notamment pour prévenir tout risque de bouchage (par la poudre) à l'intérieur de la pièce à main AIR-N-GO.

7.2 MAINTENANCE DU PISTON « STOP POWDER » (FIG.5-8)

- S'assurer du bon fonctionnement du piston « Stop Powder » du bouchon du réservoir (Fig.1-7) en y exerçant de petites pressions.



- S'assurer de la présence du joint torique à l'intérieur du bouchon.



- Vérifier l'état d'usure du joint. Le remplacer si nécessaire.

Kit de joint de remplacement pour commande : F10205

7.3 MAINTENANCE DE L'AXE METALLIQUE

Pour détails, se référer au manuel d'utilisation du dispositif AIR-N-GO.

7.4 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Pour détails, se référer au manuel d'utilisation du dispositif AIR-N-GO.

VIII - RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas :

- du non-respect des recommandations du fabricant lors de l'installation.
- d'intervention, de modifications, ou de réparations effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur.
- d'utilisations autres que celles spécifiées dans ce manuel.
- d'utilisation d'accessoires et/ou d'autres poudres que ceux recommandés par SATELEC.

- du non-respect des conditions d'utilisation.

Nota : le fabricant se réserve le droit de modifier le dispositif et/ou le manuel d'utilisation sans préavis.

IX - RÈGLEMENTATION

Ce dispositif médical est classé IIa selon la directive européenne relative aux Dispositifs Médicaux applicable.

Ce matériel a été conçu et fabriqué selon un système d'assurance qualité certifié EN ISO 13485.

X - IDENTIFICATION DU FABRICANT

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCE

Tel : +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E.mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Se référer à la documentation d'accompagnement
	Stérilisation à 134°C dans un autoclave
	Marquage CE
AAAA	Année de fabrication

XI - DATE DE REVISION DE LA NOTICE :

Ce manuel d'utilisation a été révisé pour la dernière fois le 10/2010.

XII - FIGURE

FIGURE 1



FIGURE 2



FIGURE 3



FIGURE 4



FIGURE 5

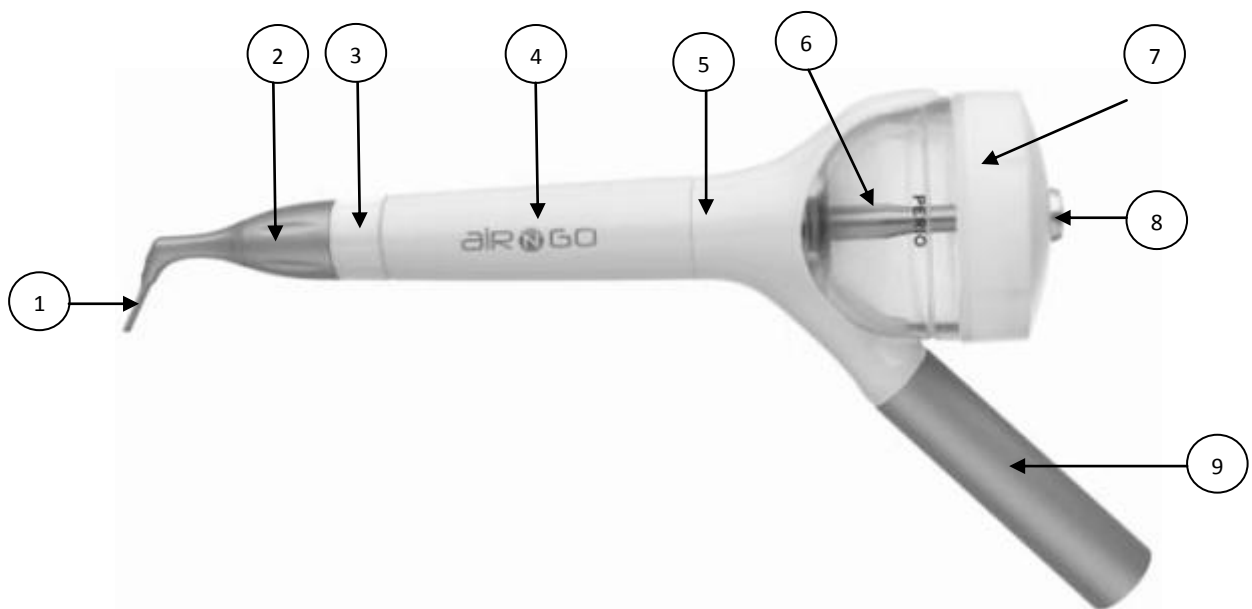


FIGURE 6

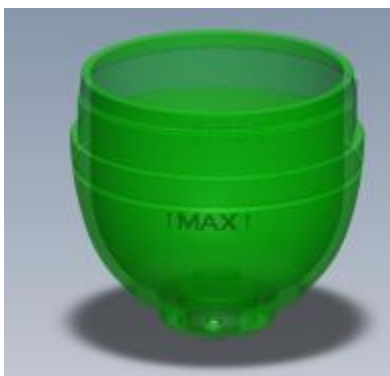
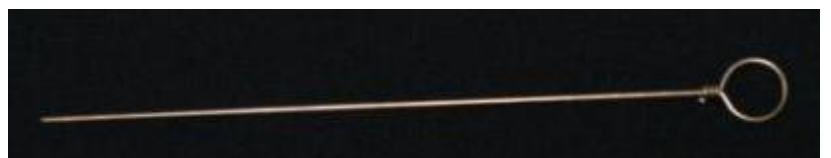


FIGURE 7



ESPAÑOL

ÍNDICE

I - PRESENTACIÓN	62
II - ADVERTENCIAS	62
III - DESCRIPCIÓN	62
3.1 ELEMENTOS ENTREGADOS CON EL KIT PERIO:	62
3.2 VISTA GENERAL	63
3.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:	63
IV - INSTALACIÓN / PUESTA EN SERVICIO	63
4.1 DESEMBALAJE DEL DISPOSITIVO	63
4.2 INSTALACIÓN	63
4.3 PRIMERA UTILIZACIÓN	64
V - PROTOCOLO DE UTILIZACIÓN DE AIR-N-GO PERIO	64
5.1 UTILIZACIÓN DE LA PIEZA DE MANO AIR-N-GO	64
5.2 UTILIZACIÓN DE LA BOQUILLA PERIO	66
VI - MANTENIMIENTO Y ESTERILIZACIÓN	68
6.1 RECOMENDACIONES:	68
6.2 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA BOQUILLA PERIO	69
6.3 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL DEPÓSITO	72
6.4 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA PIEZA DE MANO	75
VII - REVISIÓN/ MANTENIMIENTO	75
7.1 REVISIÓN	75

7.2 MANTENIMIENTO DEL ÉMBOLO « STOP POWDER » (STOP POLVO) (FIG.5-8)	75
7.3 MANTENIMIENTO DEL EJE METÁLICO	76
7.4 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO	76
VIII - RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE	76
IX - REGLAMENTACIÓN	76
X - IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE	77
XI - FECHA DE REVISIÓN DEL MANUAL:	77
XII - FIGURA	78

I - PRESENTACIÓN

Creado por la sociedad SATELEC®, el kit AIR-N-GO™ PERIO está asociado, exclusivamente, al dispositivo AIR-N-GO, transformándolo así en un dispositivo de aeropulido dental que permite realizar tratamientos tales como:

- Los tratamientos subgingivales de periodontitis o periimplantitis, mediante el uso, exclusivamente, del polvo a base de glicina Clinpro™ Prophy⁽¹⁾ Powder de 3M ESPE®.



Con el fin de que pueda beneficiarse de manera plena y duradera de la alta tecnología de este producto, rogamos lea atentamente este manual complementario antes de realizar cualquier puesta en servicio, utilización y mantenimiento.

II - ADVERTENCIAS



ATENCIÓN: La ley federal (Federal Law) de Estados Unidos reserva el uso de este dispositivo, únicamente, para los profesionales de salud dental titulados, capacitados y cualificados, o bajo el control de estos profesionales.

Para reducir los riesgos de accidentes, es necesario que observe las precauciones siguientes:

Usuarios del dispositivo:

- El uso del AIR-N-GO está reservado, únicamente, para los profesionales de salud dental titulados, capacitados y cualificados, en el marco habitual de su actividad.
- Si ha recibido usted este dispositivo por error, rogamos se ponga en contacto con el proveedor de dicho dispositivo con el fin de proceder a su retirada.

Precauciones de empleo:

- El kit AIR-N-GO PERIO es una opción asociada, exclusivamente, al dispositivo AIR-N-GO. Se ha concebido para ser utilizado únicamente con el polvo a base de glicina Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE.

III - DESCRIPCIÓN

3.1 ELEMENTOS ENTREGADOS CON EL KIT PERIO:

- Una boquilla PERIO graduada, orientable y esterilizable (Figura 1)

La boquilla PERIO presenta unas marcas (3-6-9 mm) que ofrecen una ayuda para el diagnóstico, con el fin de valorar rápidamente el estado de salud del paciente en el transcurso de los tratamientos subgingivales, de periodontitis o periimplantitis.

- Un depósito « CLIP-N-GO » (ne pas traduire) de polvo PERIO de color verde (Figura 2)
- Un tapón para el depósito de polvo PERIO (Figura 2)
- Un frasco de polvo de 100 g Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Figura 3)
- Una sonda de limpieza de boquilla PERIO (Figura 4)

OBSERVACIÓN:

Para beneficiarse de la opción PERIO que le ofrece el dispositivo de pulido AIR-N-GO, ha de ensamblar la boquilla y el depósito PERIO entregados en su kit AIR-N-GO PERIO.

La pieza de mano AIR-N-GO es indispensable para el buen funcionamiento de estos elementos.

⁽¹⁾ Clinpro™ Prophy Powder es una marca registrada por 3M ESPE.

3.2 VISTA GENERAL

En función PERIO, la pieza de mano AIR-N-GO consta de:

- Una boquilla PERIO, graduada, orientable y esterilizable (Fig.5-1)
- Una punta metálica (Fig.5-2)
- Un cuerpo de pieza de mano, compuesto por:
 - Un anillo de silicona antideslizante (Fig.5-3)
 - Un cuerpo delantero de plástico (Fig.5-4)
 - Un cuerpo posterior (Fig.5-5)
 - Un adaptador de turbina según el modelo de sillón dental (Fig.5-9)
- Un depósito « CLIP-N-GO » de polvo PERIO de color verde (Fig.5-6)
- Un tapón para el depósito de polvo PERIO (Fig.5-7)

El nivel máximo de llenado de polvo está señalizado por medio de un ribete y la inscripción « MÁX » (FIG. 6).

En el tapón del depósito se encuentra el símbolo « STOP POWDER » (STOP POLVO) (Fig.5-8) que permite purgar el circuito.

3.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

1. Dispositivo



Consulte el manual complementario del dispositivo AIR-N-GO.

2. Polvos



Consulte el manual de los polvos AIR-N-GO que se encuentra en el estuche AIR-N-GO.

IV - INSTALACIÓN / PUESTA EN SERVICIO

4.1 DESEMBALAJE DEL DISPOSITIVO

Cuando reciba el dispositivo, localice los eventuales daños sufridos durante el transporte. En caso necesario, póngase en contacto con su proveedor.

4.2 INSTALACIÓN



Importante:

- Para los tratamientos subgingivales de periodontitis y de periimplantitis: utilice exclusivamente la boquilla PERIO asociada, necesariamente, con el polvo a base de glicina Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE y el depósito verde.
- Compruebe la ausencia de restos de humedad en la zona de la boquilla o en el depósito de polvo; si hubiere tales restos, hágalos desaparecer (limpie y seque por medio del spray de aire de la jeringa multifuncional).

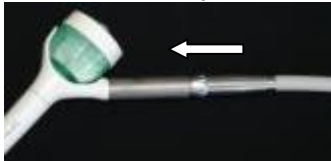
Para transformar el dispositivo AIR-N-GO en función PERIO, es necesario:

- Ensamblar la boquilla PERIO con el cuerpo de la pieza de mano AIR-N-GO, enroscando manualmente la boquilla en el sentido de las agujas del reloj.



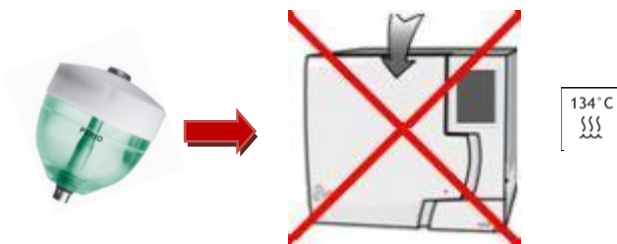
- Cerciorarse de que la boquilla quede bien sujeta.
- Montar el depósito verde en el cuerpo de la pieza de mano (Cf. 6.3 b) Procedimiento de montaje del depósito cap.VI).

- Conectar el dispositivo con una simple presión sobre el conector del cable de la turbina.



4. 3 PRIMERA UTILIZACIÓN

 El depósito y su tapón no son esterilizables.



Recomendaciones:

El uso de AIR-N-GO está reservado, únicamente, para los profesionales de salud dental titulados, capacitados y cualificados, en el marco habitual de su actividad (cirujano-dentistas, higienistas...).

Antes de la primera utilización, se aconseja esterilizar la boquilla en autoclave, de acuerdo con estos parámetros:

- Autoclave: Tipo B conforme a la norma EN 13060.
- Temperatura de esterilización: 134°C.
- Duración de la meseta de esterilización: 18 minutos.
- Presión: 2 bars, como mínimo.

Es absolutamente necesario respetar las instrucciones de uso del dispositivo (Cf. Cap. V).

V - PROTOCOLO DE UTILIZACIÓN DE AIR-N-GO PERIO

5.1 UTILIZACIÓN DE LA PIEZA DE MANO AIR-N-GO

La aplicación de AIR-N-GO se realiza de la manera siguiente:

- Retire el depósito, con sistema de bayoneta, de la pieza de mano, girándolo un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.



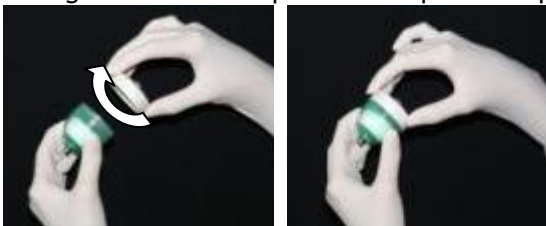
- Desenrosque el tapón del depósito de polvo.



- Rellene el depósito con el polvo recomendado por SATELEC, procurando no sobrepasar el límite de llenado señalado por el ribete y la inscripción « MÁX ».



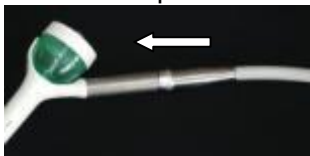
- Ponga de nuevo el tapón en el depósito de polvo.




- Coloque nuevamente el depósito en la pieza de mano, girándolo un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj



- Conecte la pieza de mano al conector del cable de la turbina.



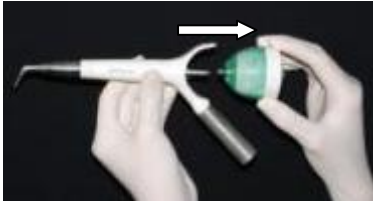
- Regule el caudal de agua (a $15 \text{ ml/min} \pm 5 \text{ ml / min}$).
- Pulse el pedal de mando del sillón dental.
- Dispense los cuidados necesarios a su paciente.

 Al finalizar el tratamiento, o antes de la esterilización, pulse simultáneamente el émbolo « Stop Powder » (Stop Polvo) del tapón del depósito (Fig.1-8) y el pedal de mando del sillón

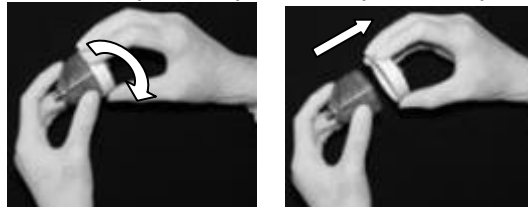
dental para purgar el circuito de aire.



- Retire el depósito de la pieza de mano, girándolo un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.



- Desenrosque el tapón del depósito de polvo.



- Vacíe totalmente de polvo el depósito, en la escupidera del sillón o en el fregadero de la sala de esterilización.



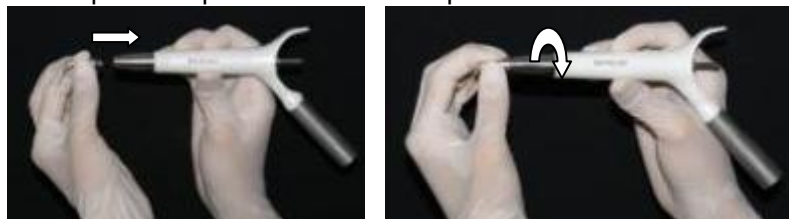
- Después de cada utilización, debe efectuar, necesariamente, el mantenimiento y/o la esterilización de todo el material de acuerdo con los procedimientos especificados en el capítulo VI.

5.2 UTILIZACIÓN DE LA BOQUILLA PERIO

 Paciente y médico deben llevar puestos accesorios protectores adecuados (gafas, máscaras).

- Aplique Vaselina® en los labios del paciente antes del pulido.

- Enrosque la boquilla PERIO en el dispositivo AIR-N-GO.



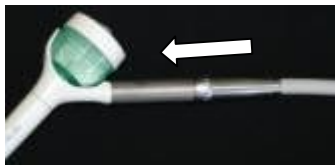
- Rellene el depósito PERIO con el polvo Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE exclusivamente.



- Ensamble, a continuación, el depósito PERIO, girándolo un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj.



- Conecte el dispositivo AIR-N-GO PERIO mediante una simple presión sobre el conector del cable de la turbina.

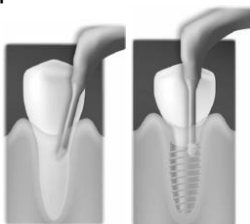


⚠ El kit AIR-N-GO PERIO se utilizará, exclusivamente, para los tratamientos subgingivales de periodontitis y periimplantitis.

- Utilice la cánula de aspiración quirúrgica (la más potente) y manténgala cerca de la zona objeto del tratamiento (reducción de contaminación aérea bacteriana).

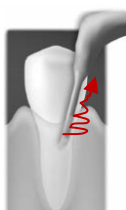
- Dispense los cuidados necesarios a su paciente. Cada diente o implante debe ser tratado por separado.

- Introduzca la boquilla hasta el fondo de la bolsa con una presión idéntica a la de un sondaje periodontal.



- Active AIR-N-GO accionando el pedal de mando, únicamente cuando la boquilla PERIO esté en la bolsa periodontal.

- Ascienda suavemente, ejerciendo un ligero movimiento lateral sin presión durante 5 segundos.



- Procure no lesionar la unión epitelial.
- Deje AIR-N-GO activo, incluso después de haber rebasado el borde de la bolsa. La encía marginal debe ser tratada ligeramente para obtener una óptima reducción de la bolsa.
- Cuando usted levante el pie del pedal de mando, el chorro de aire/polvo continuará aún durante unos segundos. Tenga en cuenta este tiempo antes de retirar la boquilla de la boca del paciente para evitar la irritación de las mucosas.
- Repita la operación en las otras caras del diente o del implante, si fuese necesario, o en todas las bolsas y caras que hayan de tratarse.

VI - MANTENIMIENTO Y ESTERILIZACIÓN

6.1 RECOMENDACIONES:

a) Al finalizar la jornada de trabajo, es necesario:

- Pulsar simultáneamente el émbolo « STOP POUUDRE » (STOP POLVO) del tapón del depósito (Fig.1-8) y el pedal de mando del sillón dental para purgar el circuito de aire.



- Desconectar la pieza de mano del conector de la turbina.



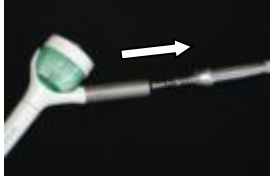
- Vaciar completamente el depósito de polvo y limpiarlo con aire comprimido.



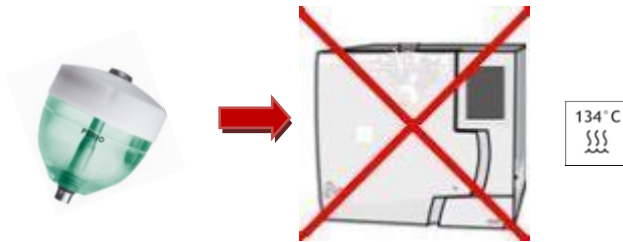
- Desenroscar la boquilla y limpiarla.

b) Después de cualquier utilización del dispositivo o de sus accesorios.

- El dispositivo debe, necesariamente, estar desconectado durante los procesos de limpieza / desinfección.



 El depósito y su tapón no son esterilizables.



- Antes de comenzar el procedimiento de limpieza, es necesario desmontar el depósito y su tapón (Véase 6.3.a).



- En caso de no utilización del dispositivo, o de ausencias prolongadas, es necesario vaciar y limpiar el depósito de polvo en la escupidera del sillón o en el fregadero de la sala de esterilización.



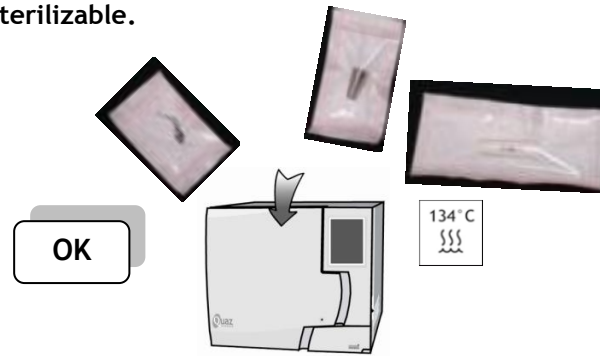
- No utilice el dispositivo si éste parece defectuoso.
- Debe dejar que los elementos esterilizados se enfríen y sequen hasta alcanzar las condiciones de temperatura ambiente antes de utilizarlos de nuevo.
- Antes de cualquier esterilización, compruebe la limpieza de su autoclave, así como la calidad del agua utilizada.
- Después de cada ciclo de esterilización, saque inmediatamente los elementos de la autoclave con el fin de reducir los riesgos de corrosión de las partes metálicas.
- No utilice productos abrasivos para limpiar el dispositivo.

6.2 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA BOQUILLA PERIO

 **Importante:**

Durante la esterilización, las piezas metálicas de naturaleza diferente no deben tocarse. Cualquier contacto generaría la formación de pares electrolíticos que provocan un deterioro

local. Con el fin de evitar este fenómeno, coloque los objetos por separado, en una tela o en una bolsa microporosa esterilizable.



a) Desinfección previa / Limpieza química

- Después de cada tratamiento, desenrosque la boquilla PERIO del cuerpo de la pieza de mano AIR-N-GO.

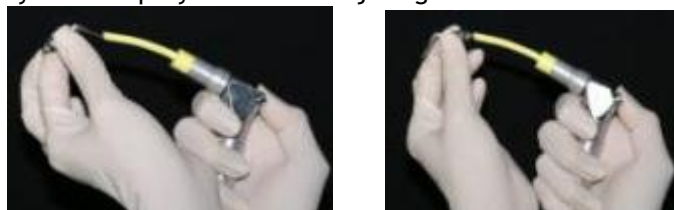


 - Elimine toda presencia de polvo residual de la boquilla PERIO, utilizando la sonda de limpieza de boquilla PERIO suministrada en su Kit AIR-N-GO PERIO.

- Utilice únicamente la sonda de limpieza que se le ha suministrado en su Kit PERIO AIR-N-GO.



- Elimine los residuos presentes en el interior de la boquilla PERIO, por delante y por detrás, con ayuda del spray de aire de la jeringa multifuncional del sillón.



- Sumerja la boquilla PERIO en una cubeta de ultrasonidos que contenga Listerine® ⁽²⁾ durante 10 min, como mínimo.



- Saque la boquilla y déle golpecitos contra una superficie dura con el fin de quitar las últimas partículas eventualmente presentes.

- Enjuague la boquilla PERIO con agua corriente durante 30 segundos, como mínimo.

b) Secado

- Realice el secado con el spray de aire de la jeringa multifuncional y/o con ayuda de un soporte no tejido limpio de un solo uso, de manera que no queden restos líquidos.



c) Esterilización



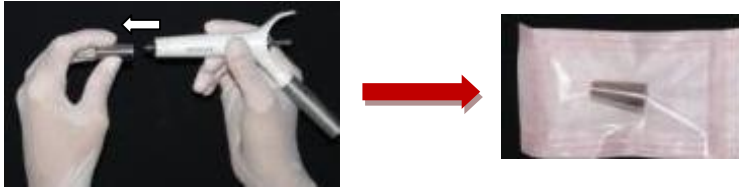
- Previamente a la esterilización, expulse todo líquido de los accesorios.
- Con el fin de mantener las debidas condiciones de esterilidad o de asepsia, procure conservar todos los elementos en bolsas o en recipientes herméticos y adaptados para la profesión médica.
- Después de cada tratamiento, envase por separado la boquilla desmontada en bolsas o fundas de esterilización de un solo uso, conformes a las especificaciones establecidas en la norma EN ISO 11607-1 o en cualquier norma similar eventualmente requerida por alguna reglamentación nacional.
- Esterilice la boquilla respetando los siguientes parámetros:



- Autoclave: Tipo B conforme a la norma EN 13060.
- Temperatura de esterilización: 134°C.
- Duración de la meseta de esterilización: 18 minutos.
- Presión: 2 bars, como mínimo

⁽²⁾ Listerine® es una marca registrada por la sociedad Pfizer

 La punta debe estar necesariamente desmontada de la pieza de mano, antes de cualquier procedimiento de esterilización.



d) Almacenamiento

- Almacene a continuación los productos esterilizados en un lugar seco, protegidos del polvo y a temperatura ambiente.
- Antes de utilizarlos en nuevo, y en caso de no conformidad de la totalidad del embalaje, enváselos y esterilícelos nuevamente de acuerdo con el protocolo establecido.
- En caso de contaminaciones visibles en la bolsa, destruya el producto.

e) Eliminación del producto

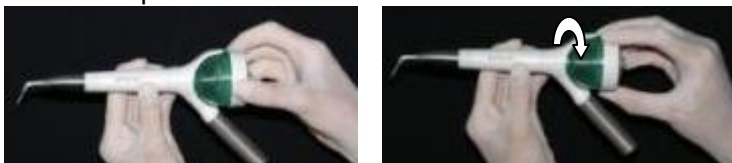
Elimine la boquilla en recipientes para desechos de actividades de tratamientos con riesgos infecciosos.

6.3 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL DEPÓSITO



a) Procedimiento de desmontaje del depósito


- Sujete firmemente la pieza de mano AIR-N-GO con una mano.
- Sostenga el depósito (Fig.1-6) con la otra mano.
- Gire el depósito un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj para desenclavarlo.



- Tire de él para sacarlo de su alojamiento.



c) Procedimiento de montaje del depósito

 Antes de cada colocación de depósito, es muy aconsejable hacer desaparecer cualquier resto de polvo con ayuda del spray de aire de la jeringa multifuncional o de toallitas limpiadoras

/ desinfectantes a base de alcohol, de anfótero y de biguanida.



- Rellene el depósito PERIO exclusivamente con el polvo Clinpro™ Prophy Powder de 3M ESPE.
- Coloque nuevamente el depósito en su alojamiento, empujándolo.



- Gire el depósito un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj para enclavar, mediante bloqueo, el sistema de bayoneta.



- Compruebe que queda bien sujeto.

c) Limpieza y mantenimiento del depósito de bayoneta:

Se recomienda limpiar el depósito después de cada utilización.

- Vacíe completamente y de manera sistemática el depósito de polvo si el dispositivo no va a utilizarse durante algunas horas (durante la noche, por ejemplo). La humedad residual del aire altera las propiedades del polvo.



- Interior del depósito y del tapón:

- Elimine todo resto de residuos de polvo dentro del depósito y del tapón con ayuda del spray de aire de la jeringa multifuncional.

- Limpie los orificios de salida de depósito por medio de la sonda PERIO (Fig.4).



- Limpie el orificio de salida central del depósito con la sonda (Fig.7)



- Elimine por completo todo resto de residuos de polvo, utilizando de nuevo el spray de aire de la jeringa multifuncional, y colocando el índice en la salida del depósito.



- Utilice toallitas limpiadoras / desinfectantes a base de alcohol para el interior del depósito y de su tapón.



- Seque completamente el depósito de polvo y su tapón con ayuda del spray de aire de la jeringa multifuncional.



! La presencia de humedad puede provocar la obturación de los conductos de circulación de aire o polvo del dispositivo.

- Cerciórese de que el depósito de polvo esté totalmente seco.

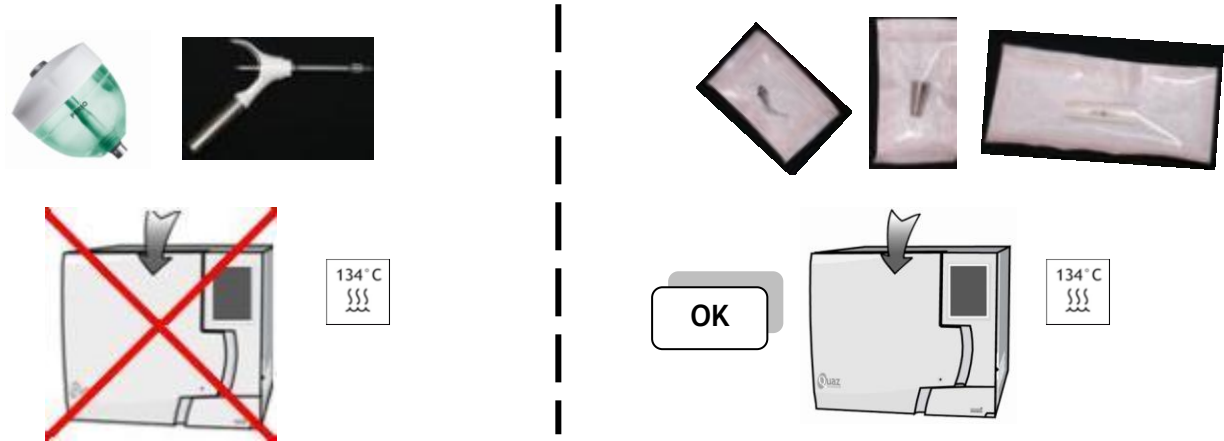
- **Exterior del depósito:**

- El exterior del depósito y su tapón deben limpiarse y desinfectarse con productos desinfectantes o con toallitas limpiadoras /desinfectantes a base de alcohol, de anfótero y de biguanida, diariamente.



6.4 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA PIEZA DE MANO

Consulte el manual del dispositivo AIR-N-GO para el mantenimiento y la limpieza de la pieza de mano AIR-N-GO.



VII - REVISIÓN/ MANTENIMIENTO



Importante:

En caso de anomalías, le recomendamos que se ponga en contacto con el proveedor de su dispositivo en vez de recurrir a un reparador cualquiera que podría hacer que su dispositivo presentase peligro para usted y para sus pacientes.

7.1 REVISIÓN

Es necesaria una revisión periódica del dispositivo y de sus accesorios, con el fin de descubrir eventuales defectos o deterioros. Reemplace los elementos defectuosos, en su caso.



ATENCIÓN: la observancia de estos consejos es fundamental, especialmente para prevenir cualquier riesgo de taponamiento (por el polvo) en el interior de la pieza de mano AIR-N-GO.

7.2 MANTENIMIENTO DEL ÉMBOLO « STOP POWDER » (STOP POLVO) (FIG.5-8)

- Cerciórese del buen funcionamiento del émbolo « Stop Powder » (Stop Polvo) del tapón del depósito (Fig.1-7) ejerciendo ligeras presiones sobre él.



- Cerciórese de la presencia de la junta tórica en el interior del tapón.



- Compruebe el estado de desgaste de la junta. Sustitúyala en caso necesario.

Kit de junta de sustitución para pedido: F10205

7.3 MANTENIMIENTO DEL EJE METÁLICO

Para los detalles, consulte el manual de instrucciones del dispositivo AIR-N-GO.

7.4 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Para los detalles, consulte el manual de instrucciones del dispositivo AIR-N-GO.

VIII - RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

La responsabilidad del fabricante no se verá comprometida en caso de:

- inobservancia de las recomendaciones del fabricante en el momento de la instalación.
- intervenciones, modificaciones o reparaciones efectuadas por personas no autorizadas por el fabricante.
- usos distintos a los especificados en este manual.
- utilización de accesorios y/o de otros polvos que no sean los recomendados por SATELEC.
- incumplimiento de las condiciones de utilización.

Nota: el fabricante se reserva el derecho a modificar el dispositivo y/o el manual de instrucciones sin previo aviso.

IX - REGLAMENTACIÓN

Este dispositivo médico está clasificado IIa según la Directiva europea relativa a los Dispositivos Médicos que le es de aplicación.

Este equipo ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con un sistema de aseguramiento de la calidad certificado EN ISO 13485.

X - IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCIA

Tel.: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Consultar la documentación complementaria
	Esterilización a 134°C en una autoclave
	Marcado CE
AAAA	Año de fabricación

XI - FECHA DE REVISIÓN DEL MANUAL:

El presente manual de instrucciones se ha revisado por última vez el 10/2010.

XII - FIGURA

FIGURA 1



FIGURA 2



FIGURA 3



FIGURA 4



FIGURE 5

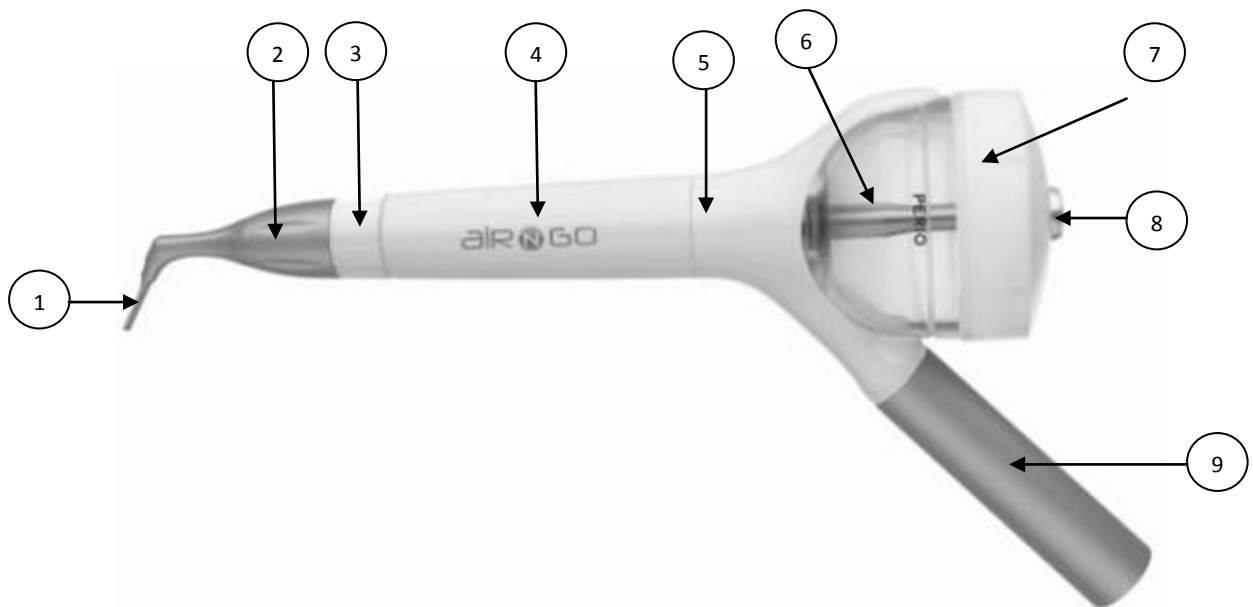


FIGURA 6

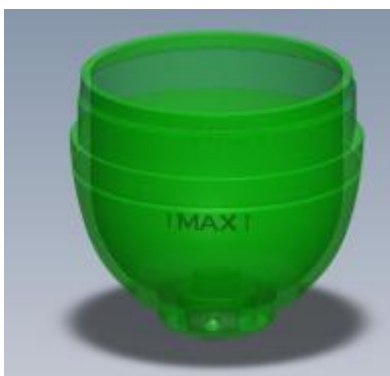


FIGURA 7



ITALIANO

INDICE

I - PRESENTAZIONE	81
II - AVVERTENZE	81
III - DESCRIZIONE	81
3.1 ELEMENTI FORNITI CON IL KIT PERIO:	81
3.2 VISTA GENERALE	82
3.3 CARATTERISTICHE TECNICHE:	82
IV - INSTALLAZIONE / MESSA IN SERVIZIO	82
4.1 DISIMBALLAGGIO DEL dispositivo	82
4.2 MONTAGGIO	82
4.3 PRIMO UTILIZZO	83
V - PROTOCOLLO DI UTILIZZO AIR-N-GO PERIO	84
5.1 UTILIZZO DEL MANIPOLO AIR-N-GO	84
5.2 UTILIZZO DELL'UGELLO PERIO	85
VI - MANUTENZIONE E STERILIZZAZIONE	87
6.1 RACCOMANDAZIONI:	87
6.2 MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'UGELLO PERIO	88
6.3 MANUTENZIONE E PULIZIA DEL SERBATOIO	91
6.4 MANUTENZIONE E PULIZIA DEL MANIPOLO	94
VII - CONTROLLO / MANUTENZIONE	94
7.1 CONTROLLO	94
7.2 MANUTENZIONE DEL PISTONE "STOP POLVERE" (Fig.5-8)	95
	79

7.3 MANUTENZIONE DELL'ASSE DI METALLO	95
7.4 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	95
VIII - RESPONSABILITÀ DEL FABBRICANTE	95
IX - REGOLAMENTAZIONE	96
X - IDENTIFICAZIONE DEL FABBRICANTE	96
XI - DATA DI REVISIONE DEL MANUALE:	96
XII - FIGURA	97
XI - DATA DE REVISÃO DAS INSTRUÇÕES:	134
XII - FIGURA	135

I - PRESENTAZIONE

Creato dalla società SATELEC®, il kit AIR-N-GO™ PERIO può essere associato esclusivamente al dispositivo AIR-N-GO, per trasformarlo in un dispositivo di lucidatura ad aria dentale che permette di eseguire trattamenti del tipo:

- Trattamenti subgingivali delle parodontiti o peri-implantiti, utilizzando esclusivamente della polvere a base di glicine Clinpro™ Prophy Powder⁽¹⁾ di 3M ESPE®.



Al fine di poter approfittare pienamente e per lungo tempo dell'alta tecnologia di questo prodotto, è necessario leggere con attenzione le presenti istruzioni di accompagnamento prima di procedere con la sua messa in servizio, il suo utilizzo e la sua manutenzione.

II - AVVERTENZE



ATTENZIONE: La legge federale (Federal Law) degli Stati Uniti limita l'utilizzo di questo dispositivo esclusivamente ai professionisti della salute dentale diplomati, abilitati e qualificati, o sotto il loro controllo.

Al fine di ridurre i rischi di incidenti, è obbligatorio osservare le seguenti precauzioni:

Utilizzatori del dispositivo:

- L'utilizzo del dispositivo AIR-N-GO è limitato esclusivamente ai professionisti della salute dentale diplomati, abilitati e qualificati nell'ambito abituale di svolgimento delle loro attività.
- Se avete ricevuto questo dispositivo per errore, contattate il fornitore al fine di procedere al suo ritiro.

Precauzioni d'uso:

- Il kit AIR-N-GO PERIO è un optional associato esclusivamente al dispositivo AIR-N-GO. È progettato per essere utilizzato esclusivamente con la polvere a base di glicine Clinpro™ Prophy Powder di 3M ESPE.

III - DESCRIZIONE

3.1 ELEMENTI FORNITI CON IL KIT PERIO:

- Un ugello PERIO graduato, orientabile e sterilizzabile (Figura 1)

L'ugello PERIO presenta una marcatura (3-6-9 mm) che offre un aiuto alla diagnosi per valutare rapidamente lo stato di salute del paziente nel corso dei trattamenti subgingivali, delle parodontiti o peri-implantiti.

- Un serbatoio "CLIP-N-GO" di polvere PERIO di colore verde (Figura 2)
- Un tappo per serbatoio di polvere PERIO (Figura 2)
- Un flacone di polvere da 100 g Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Figura 3)
- Una sonda per pulizia ugello PERIO (Figura 4)

⁽¹⁾ Clinpro™ Prophy Powder è un marchio depositato di 3M ESPE.

NOTA:

Per approfittare dell'opzione PERIO offerta dal dispositivo di lucidatura AIR-N-GO, è necessario assemblare l'ugello e il serbatoio PERIO forniti nel vostro kit AIR-N-GO PERIO.

Il manipolo AIR-N-GO è indispensabile per il corretto funzionamento di questi elementi.

3.2 VISTA GENERALE

Con l'optional PERIO installato, il manipolo AIR-N-GO è composto nel seguente modo:

- Un ugello PERIO, graduato, orientabile e sterilizzabile (Fig.5-1)
- Una punta di metallo (Fig.5-2)
- Il corpo del manipolo è composto nel seguente modo:
 - Un anello di silicone antisdrucchiolo (Fig.5-3)
 - Un corpo anteriore di plastica (Fig.5-4)
 - Un corpo posteriore (Fig.5-5)
 - Un adattatore per turbina a seconda del modello di poltrona da dentista (Fig.5-9)
- Un serbatoio "CLIP-N-GO" di polvere PERIO di colore verde (Fig.5-6)
- Un tappo per serbatoio di polvere PERIO (Fig.5-7)

Il livello massimo di riempimento di polvere è segnalato da un bordo con la dicitura "MAX" (FIG. 6). Sul tappo del serbatoio è situato il pistone "STOP POWDER" (STOP POLVERE) (Fig.5-8) che permette di spurgare il circuito.

3.3 CARATTERISTICHE TECNICHE:

1. Dispositivo



Fare riferimento alle istruzioni di accompagnamento del dispositivo AIR-N-GO.

2. Polveri



Fare riferimento alle istruzioni delle polveri AIR-N-GO contenute nella confezione del dispositivo AIR-N-GO.

IV - INSTALLAZIONE / MESSA IN SERVIZIO

4.1 DISIMBALLAGGIO DEL DISPOSITIVO

Alla ricezione del dispositivo, rilevare gli eventuali danni subiti durante il trasporto. Se necessario, contattare il fornitore.

4.2 MONTAGGIO



Importante:

- Per i trattamenti subgingivali delle parodontiti e peri-implantiti: utilizzare esclusivamente l'ugello PERIO associato obbligatoriamente alla polvere a base di glicine Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE e il serbatoio verde.

- Verificare l'assenza di tracce di umidità al livello dell'ugello o nel serbatoio di polvere; se presenti, devono essere eliminate (asciugare usando il getto di aria della siringa multifunzione).

Al fine di trasformare il dispositivo AIR-N-GO, installando l'optional PERIO, è necessario:

- Assemblare l'ugello PERIO sul corpo del manipolo AIR-N-GO, avvitando manualmente l'ugello in senso orario.



- Verificare che l'ugello sia agganciato saldamente.
- Montare il serbatoio verde sul corpo del manipolo (Cfr. 6.3 b), seguendo la procedura di montaggio del serbatoio indicata nel Cap.VI.

- Collegare il dispositivo mediante semplice inserimento sul connettore del cavo della turbina.



4. 3 PRIMO UTILIZZO

 Il serbatoio e il suo tappo non sono sterilizzabili.



Raccomandazioni:

L'utilizzo del dispositivo AIR-N-GO è limitato esclusivamente ai professionisti della salute dentale diplomati, abilitati e qualificati nell'ambito abituale di svolgimento delle loro attività (chirurghi-dentisti, igienisti, ecc.).

Prima del primo utilizzo, si consiglia di sterilizzare l'ugello in autoclave osservando questi parametri:

- Autoclave: Tipo B conforme alla norma EN 13060.
- Temperatura di sterilizzazione: 134°C.
- Durata della fase di sterilizzazione: 18 minuti.
- Pressione: 2 bar minimo

È obbligatorio rispettare le istruzioni di utilizzo del dispositivo (Cfr. Cap. V).

V - PROTOCOLLO DI UTILIZZO AIR-N-GO PERIO

5.1 UTILIZZO DEL MANIPOLO AIR-N-GO

L'installazione del dispositivo AIR-N-GO si esegue nel seguente modo:

- Togliere il serbatoio con sistema a baionetta dal manipolo, ruotandolo di un quarto di giro in senso antiorario.



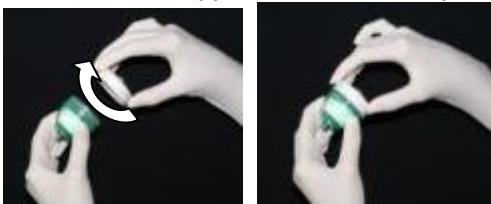
- Svitare il tappo del serbatoio di polvere.



- Riempire il serbatoio con la polvere raccomandata da SATELEC, facendo attenzione a non superare il limite di riempimento definito dal bordo e dalla dicitura "MAX".



- Rimettere il tappo sul serbatoio di polvere.



- Riposizionare il serbatoio sul manipolo, ruotandolo di un quarto di giro in senso orario.



- Collegare il manipolo sul connettore del cavo della turbina.



- Regolare il flusso di acqua (15 ml/min \pm 5 ml/min).

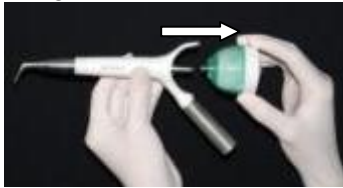
- Premere il pedale di comando della poltrona da dentista.
- Apportare le cure necessarie al vostro paziente.



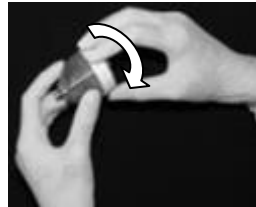
Alla fine del trattamento, o prima della sterilizzazione, premere simultaneamente il pistone “Stop Polvere” del tappo del serbatoio (Fig.1-8) e il pedale di comando della poltrona da dentista per spurgare il circuito dell’aria.



- Togliere il serbatoio dal manipolo, ruotandolo di un quarto di giro in senso antiorario.



- Svitare il tappo del serbatoio di polvere.



- Svuotare completamente la polvere contenuta nel serbatoio, nella sputacchiera della poltrona o nel lavandino della sala di sterilizzazione.

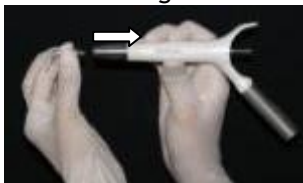


- Dopo ogni utilizzo, è obbligatorio effettuare la manutenzione e/o la sterilizzazione di tutto il materiale, seguendo le procedure definite nel capitolo VI.

5.2 UTILIZZO DELL’UGELLO PERIO

Il paziente e il medico devono indossare degli accessori di protezione idonei (occhiali, mascherine).

- Applicare della Vaseline® sulle labbra del paziente prima di eseguire la lucidatura.
- Avvitare l’ugello PERIO sul dispositivo AIR-N-GO.



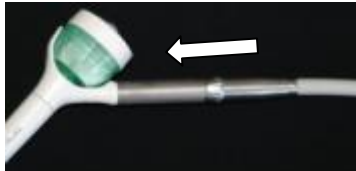
- Riempire il serbatoio PERIO esclusivamente con la polvere Clinpro™ Prophy Powder di 3M ESPE.



- Assemblare poi il serbatoio PERIO, ruotandolo di un quarto di giro in senso orario.



- Collegare il dispositivo AIR-N-GO PERIO mediante semplice inserimento sul connettore del cavo della turbina.

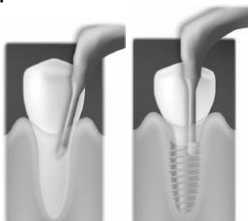


⚠ Il kit AIR-N-GO PERIO deve essere utilizzato esclusivamente per i trattamenti subgingivali delle parodontiti e peri-implantiti.

- Utilizzare la cannula di aspirazione chirurgica (la più potente) e mantenerla in prossimità della zona da trattare (riduzione della contaminazione batterica aerea).

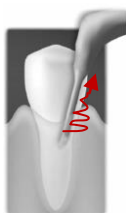
- Apportare le cure necessarie al vostro paziente. Ogni dente o impianto deve essere trattato separatamente.

- Introdurre l'ugello sul fondo della tasca applicando una pressione identica a quella di un sondaggio parodontale.



- Attivare AIR-N-GO azionando il pedale di comando, solo quando l'ugello PERIO si trova nella tasca parodontale.

- Risalire delicatamente esercitando un leggero movimento laterale senza pressione per 5 secondi.



- Fare attenzione a non ledere l'attacco epiteliale.
- Lasciare AIR-N-GO attivo anche dopo avere superato la parte superiore della tasca. La gengiva marginale deve essere leggermente trattata, in modo da ottenere una buona riduzione della tasca.
- Dopo avere sollevato il piede dal pedale di comando, il getto aria/polvere continua ancora per alcuni secondi. È necessario tenerne conto prima di togliere l'ugello dalla bocca del paziente, al fine di non irritare le mucose.
- Ripetere l'operazione sulle altre superfici del dente o dell'impianto, se necessario, o per tutte le tasche e le superfici da trattare.

VI - MANUTENZIONE E STERILIZZAZIONE

6.1 RACCOMANDAZIONI:

a) Alla fine della giornata di lavoro, è necessario:

- Premere simultaneamente il pistone "STOP POLVERE" del tappo del serbatoio (Fig.1-8) e il pedale di comando della poltrona da dentista per spurgare il circuito dell'aria.



- Scollegare il manipolo dal connettore della turbina.



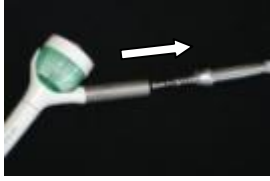
- Svuotare completamente il serbatoio di polvere e pulirlo con aria compressa.



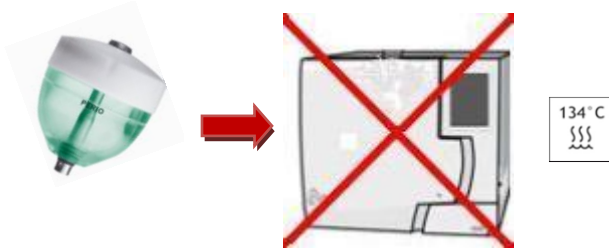
- Svitare l'ugello e pulirlo.

b) Dopo ogni utilizzo del dispositivo o dei suoi accessori:

- Il dispositivo deve essere obbligatoriamente scollegato durante lo svolgimento delle procedure di pulizia/disinfezione.



 Il serbatoio e il suo tappo non sono sterilizzabili.



- Prima di cominciare la procedura di pulizia, è obbligatorio smontare il serbatoio e il suo tappo (Vedere 6.3.a).



- In caso di non utilizzo o di assenze prolungate, è obbligatorio svuotare la polvere contenuta nel serbatoio nella sputacchiera della poltrona o nel lavandino della sala di sterilizzazione, e pulire il serbatoio di polvere.



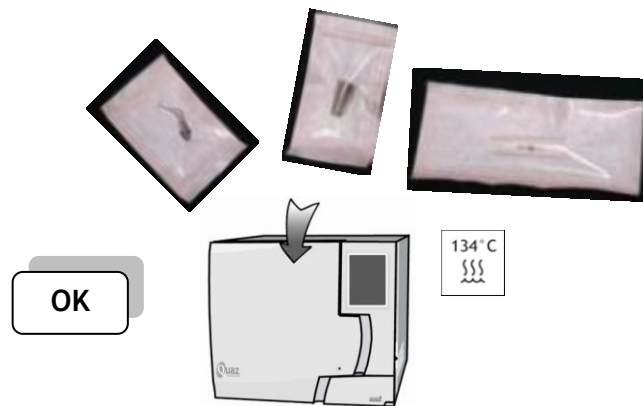
- Non usare il dispositivo se sembra difettoso.
- È necessario lasciar raffreddare ed asciugare gli elementi sterilizzati fino al raggiungimento della temperatura ambiente prima di riutilizzarli.
- Prima di eseguire la sterilizzazione, verificare la pulizia della vostra autoclave e la qualità dell'acqua usata.
- Dopo ogni ciclo di sterilizzazione, estrarre immediatamente gli elementi dall'autoclave, al fine di ridurre i rischi di corrosione delle parti di metallo.
- Non utilizzare prodotti abrasivi per pulire il dispositivo.

6.2 MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'UGELLO PERIO

 **Importante:**

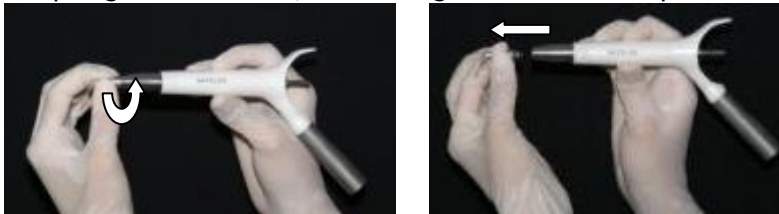
Durante la sterilizzazione, i pezzi di metallo di tipo diverso non devono toccarsi. Ogni contatto creerebbe delle coppie elettrolitiche, che provocano un deterioramento locale.

Al fine di evitare questo fenomeno, collocare gli oggetti singolarmente all'interno di un pezzo di tessuto o di un sacchetto microporoso sterilizzabile.



a) Pre-disinfezione / Pulizia chimica

- Dopo ogni trattamento, svitare l'ugello PERIO dal corpo del manipolo AIR-N-GO.



! - Eliminare ogni presenza di polvere residua nell'ugello PERIO, utilizzando la sonda per pulizia ugello PERIO fornita nel vostro kit AIR-N-GO PERIO.

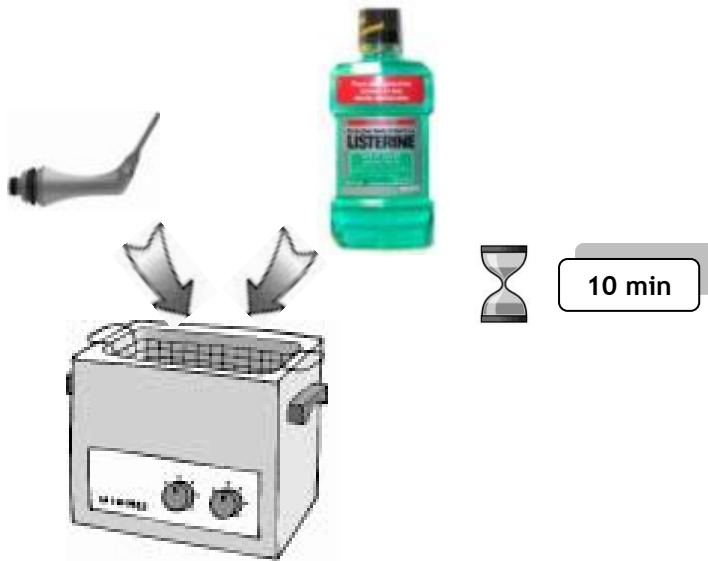
- Utilizzare esclusivamente la sonda per pulizia che vi è stata fornita nel vostro Kit PERIO AIR-N-GO.



- Eliminare i residui presenti all'interno dell'ugello PERIO dalla parte anteriore e dalla parte posteriore, usando il getto di aria della siringa multifunzione della poltrona.



- Immergere l'ugello PERIO in una vasca a ultrasuoni contenente Listerine® ⁽²⁾ per almeno 10 min.



- Estrarre l'ugello e picchiettarlo su una superficie dura, al fine di rimuovere le ultime particelle eventualmente presenti.
- Risciacquare l'ugello PERIO con acqua corrente per almeno 30 secondi.

b) Asciugatura

- Asciugare usando il getto di aria della siringa multifunzione e/o un supporto non tessuto pulito monouso, in modo che non restino più tracce di liquido.



c) Sterilizzazione



ATTENZIONE:

- Prima della sterilizzazione, eliminare ogni liquido dagli accessori.
- Al fine di mantenere le condizioni di sterilità o di asepsi, fare attenzione a conservare tutti gli elementi all'interno di sacchetti o di contenitori ermetici e adatti ad un utilizzo di tipo medico.
- Dopo ogni trattamento, imballare separatamente l'ugello smontato all'interno di sacchetti o di guaine di sterilizzazione monouso, conformi alle specifiche definite nella norma ISO 11607-1 o in ogni altra norma equivalente eventualmente richiesta dalla regolamentazione nazionale.


- Sterilizzare l'ugello osservando i seguenti parametri:



- Autoclave: Tipo B conforme alla norma EN 13060.

⁽²⁾ Listerine® è un marchio depositato della società Pfizer

- Temperatura di sterilizzazione: 134° C.
- Durata della fase di sterilizzazione: 18 minuti.
- Pressione: 2 bar minimo

 La punta deve essere obbligatoriamente smontata dal manipolo, prima di svolgere qualsiasi procedura di sterilizzazione.



d) Stoccaggio

- Stoccare poi i prodotti sterilizzati in un luogo asciutto, al riparo dalla polvere e alla temperatura ambiente.
- Prima del riutilizzo, in caso di non conformità dell'integrità dell'imballaggio, re-imballare e sterilizzare di nuovo secondo il protocollo definito.
- In caso di contaminazioni visibili nel sacchetto, distruggere il prodotto.

e) Smaltimento del prodotto

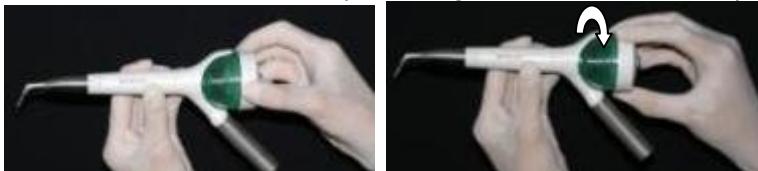
Smaltire l'ugello all'interno dei bacini di raccolta per rifiuti di attività di trattamento comportanti rischi di infezione.

6.3 MANUTENZIONE E PULIZIA DEL SERBATOIO



a) Procedura di smontaggio del serbatoio


- Tenere saldamente il manipolo AIR-N-GO con una mano.
- Tenere il serbatoio (Fig.1-6) con l'altra mano.
- Ruotare il serbatoio di un quarto di giro in senso antiorario per sganciarlo.



- Tirarlo per estrarlo dalla sua sede.



b) Procedura di montaggio del serbatoio

 Prima di ogni installazione del serbatoio, si consiglia vivamente di far scomparire ogni traccia di polvere usando il getto di aria della siringa multifunzione o delle salviette detergenti/disinfettanti a base di alcool, di anfotero e biguanide.



- Riempire il serbatoio PERIO esclusivamente con la polvere Clinpro™ Prophy Powder di 3M ESPE.

- Riposizionare il serbatoio nella sua sede spingendolo.



- Ruotare il serbatoio di un quarto di giro in senso orario per agganciare bloccando il sistema a baionetta.



- Verificare che sia agganciato saldamente.

c) Pulizia e manutenzione del serbatoio a baionetta:

Si raccomanda di pulire il serbatoio dopo ogni utilizzo.

- Svuotare completamente e sistematicamente il serbatoio di polvere se il dispositivo non deve essere utilizzato per diverse ore (durante la notte, ad esempio). L'umidità residua dell'aria altera le proprietà della polvere.



- Interno del serbatoio e del tappo:

- Eliminare ogni traccia di residui di polvere all'interno del serbatoio e del tappo usando il getto di aria della siringa multifunzione.

- Pulire i fori di uscita del serbatoio usando la sonda PERIO (Fig.4).



- Pulire il foro di uscita centrale del serbatoio usando la sonda (Fig.7)



- Eliminare completamente ogni traccia di residui di polvere, usando di nuovo il getto di aria della siringa multifunzione, posizionando l'indice sull'uscita del serbatoio.



- Utilizzare delle salviette detergenti/disinfettanti a base di alcool per l'interno del serbatoio e del suo tappo.



- Asciugare completamente il serbatoio di polvere e il suo tappo usando il getto di aria della siringa multifunzione.



! La presenza di umidità può provocare l'otturazione della tubazione di circolazione dell'aria o della polvere del dispositivo.

- Verificare che il serbatoio di polvere sia perfettamente asciutto.

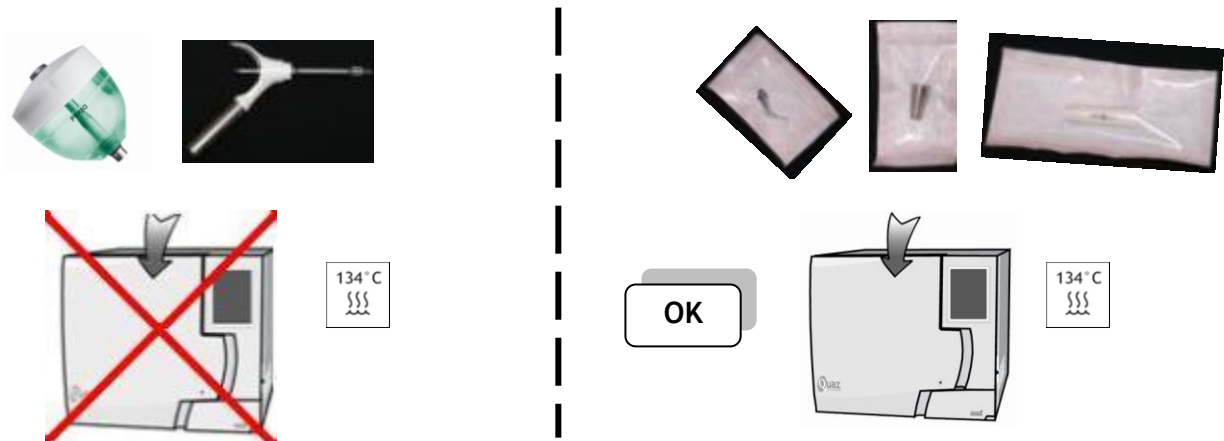
- **Esterno del serbatoio:**

- L'esterno del serbatoio e il suo tappo devono essere puliti e disinfettati quotidianamente usando i prodotti di disinfezione o delle salviette detergenti/disinfettanti a base di alcool, di anfotero e di biguanide.



6.4 MANUTENZIONE E PULIZIA DEL MANIPOLO

Fare riferimento alle istruzioni del dispositivo AIR-N-GO per la manutenzione e la pulizia del manipolo AIR-N-GO.



VII - CONTROLLO / MANUTENZIONE



Importante:

In caso di anomalia, si raccomanda di contattare il fornitore del dispositivo piuttosto che rivolgersi ad un riparatore qualunque che potrebbe rendere il dispositivo pericoloso per voi e per i vostri pazienti.

7.1 CONTROLLO

Il controllo regolare del dispositivo e dei suoi accessori è necessario al fine di individuare ogni difetto o deterioramento. Se necessario, sostituire gli elementi difettosi.



ATTENZIONE: il rispetto di questi consigli è essenziale, soprattutto per prevenire ogni rischio di otturazione (causato dalla polvere) all'interno del manipolo AIR-N-GO.

7.2 MANUTENZIONE DEL PISTONE “STOP POLVERE” (FIG.5-8)

- Verificare il corretto funzionamento del pistone “Stop Polvere” del tappo del serbatoio (Fig.1-7) esercitandovi delle piccole pressioni.



- Verificare la presenza della guarnizione circolare all’interno del tappo.



- Verificare lo stato di usura della guarnizione. Sostituirla, se necessario.

Kit di guarnizioni di ricambio per ordinazione: F10205

7.3 MANUTENZIONE DELL’ASSE DI METALLO

Per i dettagli, fare riferimento al manuale d’uso del dispositivo AIR-N-GO.

7.4 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Per i dettagli, fare riferimento al manuale d’uso del dispositivo AIR-N-GO.

VIII - RESPONSABILITÀ DEL FABBRICANTE

La responsabilità del fabbricante decade in caso:

- di mancato rispetto delle raccomandazioni del fabbricante durante l’installazione.
- di intervento, di modifiche, o di riparazioni effettuate da persone non autorizzate dal costruttore.
- di utilizzi diversi da quelli specificati nel presente manuale.
- di utilizzo di accessori e/o di polveri diversi/e da quelle raccomandati/e da SATELEC.
- di mancato rispetto delle condizioni d’uso.

Nota: il fabbricante si riserva il diritto di modificare il dispositivo e/o il manuale d’uso senza preavviso.

IX - REGOLAMENTAZIONE

Questo dispositivo medico è classificato secondo la direttiva europea relativa ai Dispositivi medici applicabile.

Questo materiale è stato progettato e fabbricato secondo un sistema di assicurazione di qualità certificato EN ISO 13485.

X - IDENTIFICAZIONE DEL FABBRICANTE

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCE

Tel.: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Fare riferimento alla documentazione di accompagnamento
	Sterilizzazione a 134°C in autoclave
	Marcatura CE
	Anno di fabbricazione

XI - DATA DI REVISIONE DEL MANUALE:

Il presente manuale d'uso è stato sottoposto a revisione per l'ultima volta il 10/2010.

XII - FIGURA

FIGURA 1



FIGURA 2



FIGURA 3



FIGURA 4



FIGURA 5

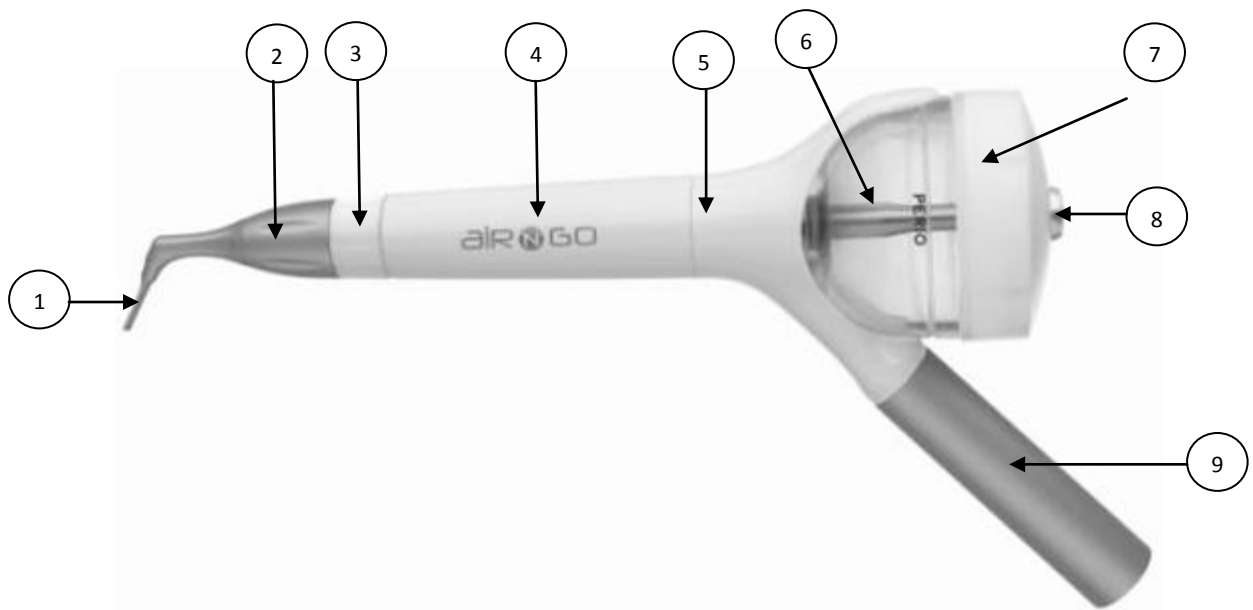


FIGURA 6

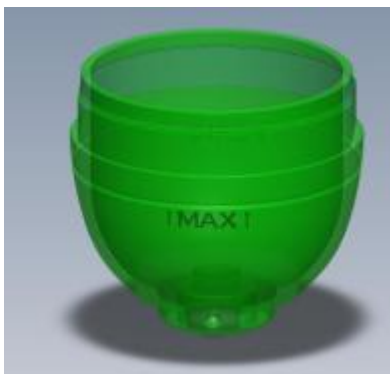
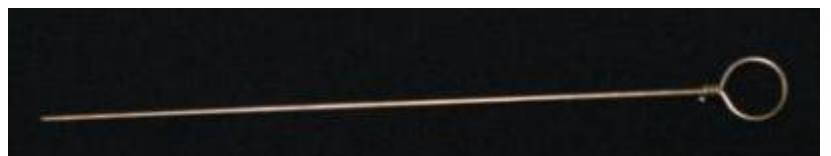


FIGURA 7



NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE


I - PRESENTATIE	100
II - WAARSCHUWINGEN	100
III - BESCHRIJVING	100
3.1 ONDERDELEN DIE GELEVERD WORDEN BIJ DE PERIO SET:	100
3.2 ALGEMEEN OVERZICHT	101
3.3 TECHNISCHE KENMERKEN:	101
IV - INSTALLATIE / INGEBRUIKNAME	101
4.1 UITPAKKEN VAN HET APPARAAT	101
4.2 VOORBEREIDING	101
4.3 EERSTE GEBRUIK	102
V - GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN AIR-N-GO PERIO	103
5.1 GEBRUIK VAN DE AIR-N-GO HANDGREEP	103
5.2 GEBRUIK VAN DE PERIO KOP	105
VI - ONDERHOUD EN STERILISATIE	106
6.1 AANBEVELINGEN:	106
6.2 ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE PERIO KOP	108
6.3 ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET RESERVOIR	110
6.4 ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE HANDGREEP	113
VII - CONTROLE / ONDERHOUD	113
7.1 CONTROLE	113

7.2 ONDERHOUD VAN DE "STOP POWDER" ZUIGER (FIG.5-8)	114
7.3 ONDERHOUD VAN DE METALEN AS	114
7.4 AFWIJINGEN IN HET FUNCTIONEREN	114
VIII - AANSPRAKELIJKHEID VAN DE FABRIKANT	114
IX - REGELGEVING	115
X - FABRIKANTGEGEVENS	115
XI - HERZIENINGSDATUM VAN DE HANDLEIDING:	115
XII - FIGUUR	116


I - PRESENTATIE

De AIR-N-GO™ PERIO kit werd ontwikkeld door het bedrijf SATELEC® en is uitsluitend bedoeld voor gebruik met het AIR-N-GO apparaat, wat zo gebruikt kan worden als poederstraalapparaat om de volgende behandelingen uit te voeren:

- Sub-gingivale behandeling van paradontitis of peri-implantites, uitsluitend in combinatie met Clinpro™ Prophy Powder⁽¹⁾ van 3M ESPE®, een poeder op glycinebasis.

 Om volledig en gedurende lange tijd te kunnen profiteren van de hoogstaande technologie van dit product, verzoeken wij u deze handleiding vóór installatie, gebruik en onderhoud zorgvuldig door te lezen.

II - WAARSCHUWINGEN

 **LET OP:** Volgens federale wetgeving (Federal Law) in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend gebruikt worden door, of onder begeleiding van, professionele, gediplomeerde, capabele en gekwalificeerde tandtechnici.

Om het risico op ongelukken te beperken dient u de volgende voorschriften in acht te nemen:

Gebruikers van het apparaat:

- Het gebruik van AIR-N-GO is uitsluitend voorbehouden aan professionele, gediplomeerde, capabele en gekwalificeerde tandtechnici in het kader van hun normale dagelijkse professionele activiteiten.
- Wanneer u dit apparaat per vergissing hebt ontvangen, neemt u dan alstublieft contact op met de leverancier ervan om te zorgen dat het apparaat bij u wordt opgehaald.

Gebruiksvoorschriften:

- De AIR-N-GO PERIO set is een optie die uitsluitend is voorbehouden voor gebruik met het AIR-N-GO apparaat. Het is ontwikkeld voor exclusief gebruik in combinatie met Clinpro™ Prophy Powder van 3M ESPE, een poeder op glycinebasis.

III - BESCHRIJVING

3.1 ONDERDELEN DIE GELEVERD WORDEN BIJ DE PERIO SET:

• Een geïsoleerde, draaibare en te steriliseren PERIO kop (Figuur 1)
De PERIO kop heeft een markering (3-6-9 mm) waarmee snel een diagnose van de gezondheidstoestand van de patiënt kan worden gesteld tijdens de sub-gingivale behandeling van paradontitis of peri-implantitis.

- Een groen PERIO "CLIP-N-GO" poederreservoir (Figuur 2)
- Een deksel voor het PERIO poederreservoir (Figuur 2)
- Een 100 g flacon Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Figure 3)
- Een PERIO kop reinigingssonde (Figuur4)

OPMERKING:

Om gebruik te maken van de PERIO-optie die u bij het AIR-N-GO poederstraal apparaat wordt geboden, dient u de kop en het PERIO reservoir die u bij de AIR-N-GO set geleverd werden, te monteren.

De AIR-N-GO handgreep is onmisbaar voor het goed functioneren van deze onderdelen.

⁽¹⁾ Clinpro™ Prophy Powder is een door 3M ESPE gedeponeerd merk.

3.2 ALGEMEEN OVERZICHT

Bij gebruik met de PERIO functie is de AIR-N-GO als volgt samengesteld:

- Een gegraduateerde, draaibare en te steriliseren PERIO kop (Fig.5-1)
- Een metalen hals (Fig.5-2)
- Het hoofdgedeelte van de handgreep is als volgt samengesteld:
 - Een silicone antislip ring (Fig.5-3)
 - Het plastic voorgedeelte (Fig.5-4)
 - Het achtergedeelte (Fig.5-5)
 - Een turbine adapter afhankelijk van het model tandartsstoel (Fig.5-9)
- Een groen PERIO "CLIP-N-GO" poederreservoir (Fig. 5-6)
- Een deksel voor het PERIO poederreservoir (Fig. 5-7)

Het maximale vulniveau wordt aangegeven door een rand met het opschrift "MAX" (FIG. 6). Op het deksel van het reservoir bevindt zich een "STOP POWDER" (STOP POEDER) (Fig. 5-8) zuiger waarmee u het circuit kunt reinigen.

3.3 TECHNISCHE KENMERKEN:

1. Apparaat



Zie bijgevoegde handleiding van het AIR-N-GO apparaat.

2. Poeders



Raadpleeg de handleiding voor de AIR-N-GO poeders die u vindt in het AIR-N-GO pakket.

IV - INSTALLATIE / INGEBRUIKNAME

4.1 UITPAKKEN VAN HET APPARAAT

CONTROLEER HET APPARAAT BIJ ontvangst op eventuele beschadigingen tijdens transport. Neem, indien nodig, contact op met uw leverancier.

4.2 VOORBEREIDING

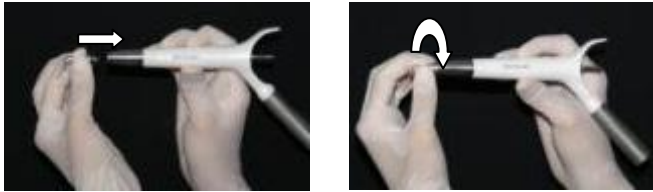


Belangrijk:

- Voor sub-gingivale behandeling van paradontitis en peri-implantitis: gebruik uitsluitend de PERIO kop in verplichte combinatie met het poeder op glycinebasis Clinpro™ Prophy Powder van 3M ESPE en het groene reservoir.
- Controleer of de kop en het poederreservoir volledig droog zijn, zoniet, verwijder elk spoor van vocht (droogwrijven en droogblazen met behulp van de multifunctionele luchtsput).

Om uw AIR-N-GO apparaat in de PERIO functie te gebruiken, moet u:

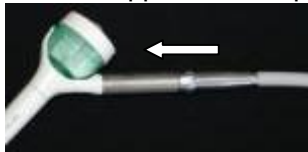
- De PERIO kop op het hoofdgedeelte van de AIR-N-GO handgreep monteren waarbij u de kop handmatig aandraait in de richting van de wijzers van de klok.



- Controleer of de kop goed vast blijft zitten.

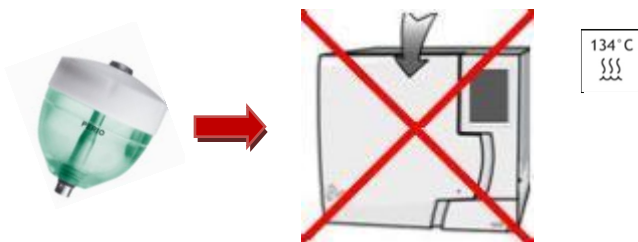
- Bevestig het groene reservoir op het hoofdgedeelte van de handgreep (Zie 6.3 b) volgens de montageprocedure van het reservoir (hoofdst. VI).

Sluit het apparaat aan op de aansluiting van de turbineleiding.



4. 3 EERSTE GEBRUIK

 Het reservoir en het bijbehorende deksel kunnen niet gesteriliseerd worden.



Opmerkingen:

Het gebruik van AIR-N-GO is uitsluitend voorbehouden aan professionele, gediplomeerde, capabele en gekwalificeerde tandtechnici in het kader van hun normale dagelijkse professionele activiteiten (kaakchirurgen, tandartsen, mondhygiënist...).

U wordt geadviseerd de kop vóór het eerste gebruik in de autoclaaf te steriliseren volgens de volgende parameters:

- Autoclaaf: Type B conform de EN 13060 norm.
- Sterilisatietemperatuur: 134°C.
- Duur van het sterilisatieplateau: 18 minuten.
- Druk: minimaal 2 bar.

Het is essentieel dat u de gebruiksvorschriften van het apparaat naleeft (Zie Hoofdst. V).

V - GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN AIR-N-GO PERIO

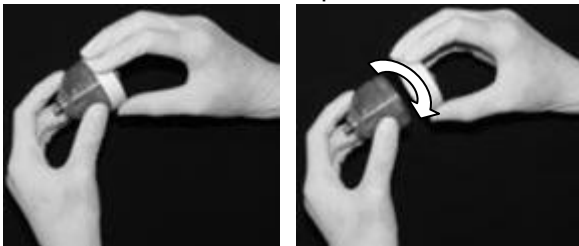
5.1 GEBRUIK VAN DE AIR-N-GO HANDGREEP

De ingebruikname van de AIR-N-GO verloopt als volgt:

- Verwijder het reservoir met bayonetsysteem van de handgreep door het kwartslag tegen de wijzers van de klok in te draaien.



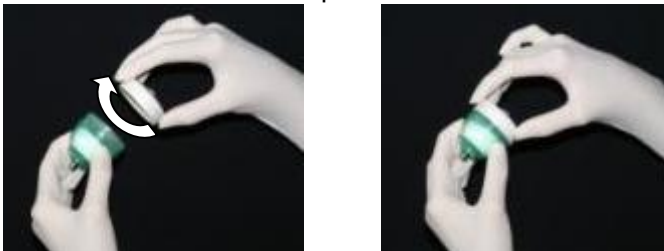
- Draai het deksel van het poederreservoir los.



- Vul het reservoir met door SATELEC aanbevolen poeder, overschrijd hierbij niet het maximale vulniveau, aangegeven met een rand en het opschrift "MAX".



- Draai het deksel van het poederreservoir weer vast.



- Zet het reservoir weer op de handgreep door het een kwartslag te draaien in de richting van de wijzers van de klok



- Sluit de handgreep aan op de aansluiting van de turbineleiding.

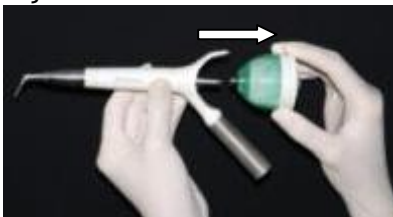


- Stel het waterdebiet in (15 ml / min \pm 5 ml / min).
- Druk op het bedieningspedaal van de tandartsstoel.
- Voer de noodzakelijke behandeling bij uw patiënt uit.

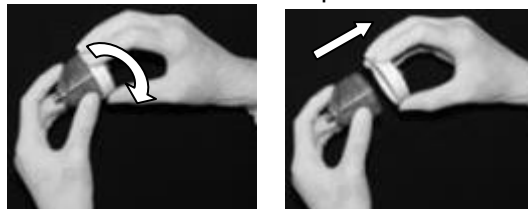
⚠ Druk, aan het einde van de behandeling of voor sterilisatie, gelijktijdig op de "Stop Powder" zuiger op het deksel van het reservoir (Fig.1-8) en op het bedieningspedaal van de tandartsstoel om het luchtcircuit te reinigen.



- Haal het reservoir van de handgreep los door het een kwartslag te draaien tegen de richting van de wijzers van de klok in.



- Draai het deksel van het poederreservoir los.



- Maak het poederreservoir volledig leeg van poeder, in het spuwbakje van de stoel of in de gootsteen van de sterilisatiekamer.



- Na elk gebruik van de AIR-N-GO dient u al het materiaal te onderhouden en/of te steriliseren volgens de procedures beschreven in hoofdstuk VI.

5.2 GEBRUIK VAN DE PERIO KOP

⚠️ Patiënt en behandelaar dienen de daarvoor bedoelde beschermmiddelen te dragen (brillen, mondkapje).

- Breng vóór het polijsten Vaseline® aan op de lippen van de patiënt.

- Draai de PERIO kop op het AIR-N-GO apparaat.



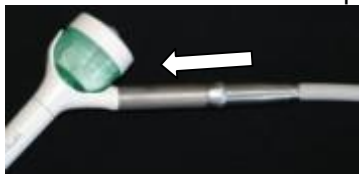
- Vul het PERIO reservoir uitsluitend met het poeder Clinpro™ Prophy Powder van 3M ESPE.



- Bevestig vervolgens het PERIO reservoir door het een kwartslag te draaien in de richting van de wijzers van de klok.



- Sluit het PERIO AIR-N-GO apparaat aan op de aansluiting van de turbineleiding.

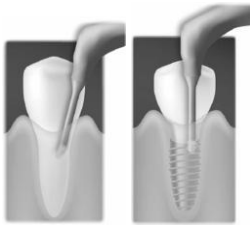


⚠️ De PERIO AIR-N-GO set is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij de sub-gingivale behandeling van parodontitis en peri-implantitis.

- Gebruik een chirurgisch afzuigstuk (het krachtigste) en houd dit in de buurt van de te behandelen zone (vermindering van risico op bacteriële besmetting).

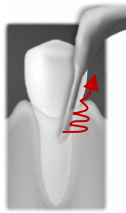
- Voer de noodzakelijke behandelingen bij uw patiënt uit. Elke tand en elk implantaat dient apart behandeld te worden.

- Breng de buis tot onder in de pocket waarbij u dezelfde druk uitoefent als bij een parodontaal onderzoek.



- Start de AIR-N-GO pas op, door op het bedieningspedaal te drukken, wanneer u de PERIO kop in de parodontale pocket hebt gebracht.

- Haal langzaam omhoog waarbij u een lichte zijwaartse beweging maakt, zonder druk, gedurende 5 seconden.



- Let er op dat u de epitheliale aanhechting niet beschadigt.

- Laat de AIR-N-GO aanstaan ook wanneer u boven de pocket bent uitgekomen. De rand van het tandvles dient een zelfde lichte behandeling te krijgen om tot een goede verkleining van de pocket te komen.

- Wanneer u het bedieningspedaal loslaat, spuit de lucht / poederstraal nog enkele seconden door. Houd hier rekening mee, en wacht voordat u de kop uit de mond van de patiënt verwijdert, om irritatie van de slijmvliezen te voorkomen.

- Herhaal de verrichting, indien nodig, voor de andere oppervlakken van de tand of het implantaat, of voor alle te behandelen oppervlakken en pockets.

VI - ONDERHOUD EN STERILISATIE

6.1 AANBEVELINGEN:

a) Aan het einde van de werkdag dient u:

- Gelijktijdig op de "STOP POWDER" zuiger op het deksel van het reservoir (Fig.1-8) en op het bedieningspedaal van de tandartsstoel te drukken, om het luchtcircuit te reinigen.



- Maak de handgreep los van de turbine aansluiting.



- Maak het poederreservoir volledig leeg en reinig het met hoge druk.



- Schroef de kop los en reinig deze.

b) Na elk gebruik van het apparaat of de bijbehorende accessoires.

- Het apparaat dient verplicht te worden afgekoppeld tijdens reinigings-/desinfectieprocedures.



⚠ Het reservoir en het bijbehorende deksel kunnen niet gesteriliseerd worden.



- U dient het reservoir en het bijbehorende deksel los te maken vóór u met de reinigingsprocedure begint (Zie 6.3.a).



- Wanneer u het apparaat niet gebruikt of langere tijd afwezig bent, dient u het poederreservoir te legen en te reinigen in het spuwbakje van de stoel of in de gootsteen van de sterilisatiekamer.

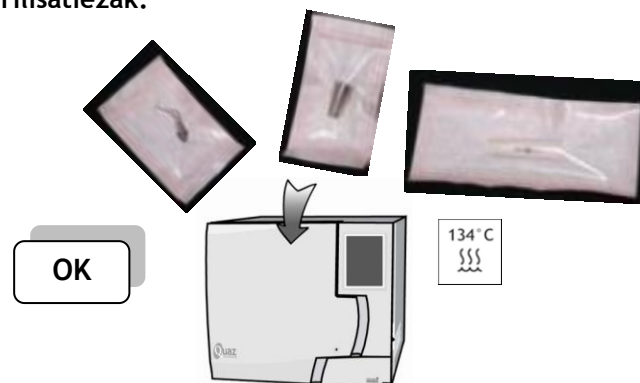


- Gebruik het apparaat niet wanneer u vermoedt dat het defect is.
- U dient de gesteriliseerde onderdelen te laten afkoelen en drogen zodat ze op omgevingstemperatuur zijn voordat u ze kunt hergebruiken.
- Controleer voor ieder gebruik of uw autoclaaf schoon is en wat de waterkwaliteit ervan is.
- Haal na elke sterilisatiecyclus alle onderdelen direct uit de autoclaaf om het risico op corrosie van metalen onderdelen te vermijden.
- Gebruik geen schuurmiddelen om het apparaat te reinigen.

6.2 ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE PERIO KOP

 **Belangrijk:**


Tijdens de sterilisatie mogen metalen onderdelen van verschillende aard elkaar niet raken. Elk contact kan een elektrolytische reactie tot gevolg hebben die kan leiden tot plaatselijke beschadigingen. Wikkel, om dit verschijnsel te voorkomen, gelijksoortige voorwerpen in een doek of doe ze in een sterilisatiezak.



a) Predesinfectie / Chemische reiniging

- Draai, na elke behandeling, de PERIO kop los van het hoofdgedeelte van de AIR-N-GO handgreep.



 Verwijder elk poerrestant uit de PERIO kop met behulp van de Perio reinigungssonde die meegeleverd is in de AIR-N-GO PERIO set.

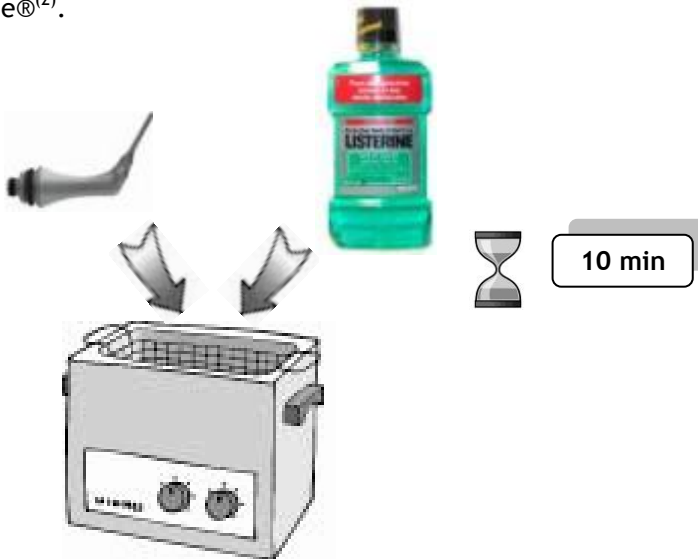
- Gebruik uitsluitend de reinigungssonde die in uw PERIO AIR-N-GO kit is meegeleverd.



- Verwijder restanten uit de binnenkant van de PERIO kop, door hem zowel aan de voor- als aan de achterkant door te spuiten met de multifunctionele luchtspruit van de stoel.



- Dompel de PERIO kop gedurende minimaal 10 minuten onder in een ultrasoon bad met Listerine®⁽²⁾.



- Haal de kop er uit en klop hem uit op een harde ondergrond om de laatste eventueel aanwezige deeltjes te verwijderen.
- Spoel de PERIO kop gedurende minimaal 30 seconden af onder stromend water.

b) Drogen

- Droog met behulp van de lucht straal van de multifunctionele spuit en/of met behulp van een ongeweven doek voor eenmalig gebruik zodat er geen vocht achterblijft.



c) Sterilisatie

⚠ LET OP:

- Zorg ervoor dat alle accessoires vóór sterilisatie droog zijn.
- Zorg ervoor dat u, om steriliteit of asepsie te behouden, alle onderdelen in luchtdichte zakken of dozen bewaard die bedoeld zijn voor medische doeleinden.
- Plaats, na elke behandeling, de gedemonteerde kop apart, in een sterilisatiezak of buis voor eenmalig gebruik, overeenkomstig de specificaties vastgelegd in de ISO 11607-1 norm of een gelijkwaardige norm volgens nationale regelgeving.

(2) Listerine® is een door het bedrijf Pfizer gedeponeerd merk

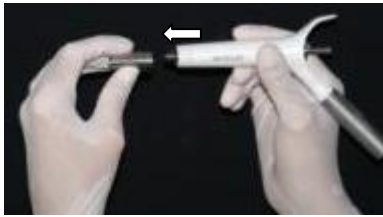
- Steriliseer de kop volgens de volgende parameters:



- Autoclaaf: Type B conform de EN 13060 norm.
- - Sterilisatietemperatuur: 134° C.
- - Duur van het sterilisatieplateau: 18 minuten.
- - Druk: minimaal 2 bar



De buis dient vóór sterilisatie van de handgreep te worden afgenomen.



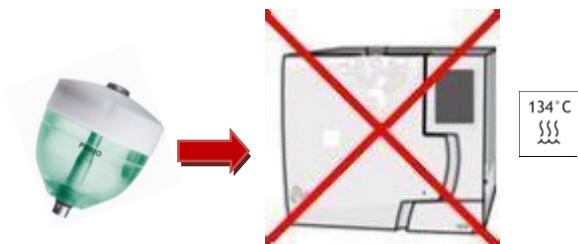
d) Opslag-

Sla de gesteriliseerde producten vervolgens bij omgevingstemperatuur op een droge, stofvrije plaats op.- Wanneer de verpakking niet voldoet aan de eisen dient u de producten vóór hergebruik opnieuw volgens de voorgeschreven procedure te behandelen en te steriliseren.- Vernietig het product bij zichtbare verontreiniging in de zak.

e) Afvalverwijdering van het product

Gooi de kop weg in de afvalcontainer voor medisch afval met besmettingsrisico.

6.3 ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET RESERVOIR



a) Demontageprocedure van het reservoir


- Houd de AIR-N-GO handgreep stevig in één hand.
- Neem het reservoir (Fig.1-6) in uw andere hand.
- Draai het reservoir een kwartslag tegen de wijzers van de klok in om het los te klikken.



- Trek eraan om het te verwijderen.



b) Montageprocedure van het reservoir

 Voordat u het reservoir aanbrengt wordt sterk geadviseerd elk restant poeder te verwijderen met behulp van de multifunctionele luchtsput of met een reinigingsdoekje / desinfectiemiddel op basis van alcohol, amfoteer en biguanide.



- Vul het PERIO reservoir uitsluitend met het poeder Clinpro™ Prophy Powder van 3M ESPE.
- Zet het reservoir weer op zijn plaats en houd het aangedrukt.



- Draai het reservoir een kwartslag met de wijzers van de klok mee om het vast te klikken en het bayonetsysteem te vergrendelen.



- Controleer of het goed vast zit.

c) Reiniging en onderhoud van het reservoir met bayonetsysteem:

U wordt geadviseerd het reservoir na elk gebruik te reinigen.

- Leeg het poederreservoir volledig en systematisch wanneer het apparaat gedurende enkele uren niet gebruikt wordt (bijvoorbeeld 's nachts). De luchtvochtigheid van de omgeving verandert de eigenschappen van het poeder.



- **Binnenzijde van het reservoir en het deksel:**

- Verwijder elke restant van achtergebleven poeder uit de binnenzijde van het reservoir en het deksel met behulp van de multifunctionele luchtspuit.

- Reinig de openingen van de uitgangen van het reservoir met behulp van de PERIO sonde (Fig. 4).



- Reinig de centrale uitgangsoening van het reservoir met de sonde (Fig. 7)



- Verwijder elke restant van achtergebleven poeder volledig door nogmaals de multifunctionele luchtspuit te gebruiken, waarbij u uw wijsvinger op de uitgang van het reservoir houdt.



- Gebruik reinigingsdoekjes / desinfectiemiddel op basis van alcohol voor de binnenzijde van het reservoir en het bijbehorende deksel.



- Maak het poederreservoir en het bijbehorende deksel volledig droog met behulp van multifunctionele luchtspuit.



De aanwezigheid van vocht kan leiden tot verstopping van de lucht / poedertoevoerleidingen van het apparaat.

- Controleer of het poederreservoir volledig droog is.

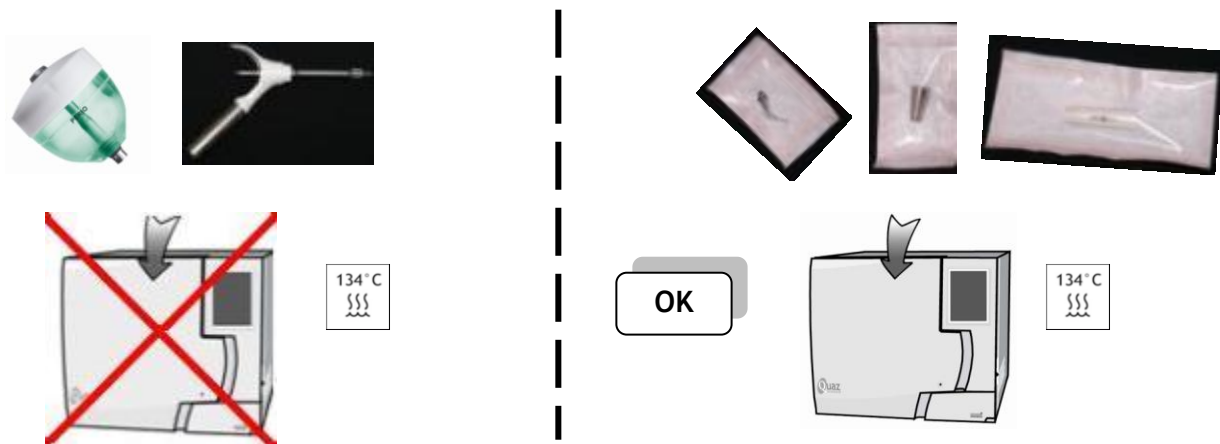
- **Buitenzijde van het reservoir:**

- De buitenzijde van het reservoir en het deksel dienen dagelijks te worden gereinigd, gedesinfecteerd met een desinfectieproduct of met reinigings- /desinfecterende doekjes op basis van alcohol, amfoteer et biguanide.



6.4 ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE HANDGREEP

Raadpleeg de handleiding van het AIR-N-GO apparaat voor het onderhoud en de reiniging van de AIR-N-GO handgreep.



VII - CONTROLE / ONDERHOUD



Belangrijk:

U wordt geadviseerd om bij afwijkingen contact op te nemen met uw leverancier en niet met een willekeurige monteur die uw apparaat onveilig zou kunnen maken voor u en uw patiënten.

7.1 CONTROLE

U dient het apparaat en de bijbehorende accessoires regelmatig te controleren om alle defecten of beschadigingen vroegtijdig te signaleren. Vervang defecte onderdelen indien nodig.



LET OP: het is van groot belang dat u de voorschriften naleeft, met name om elke risico op verstopping (door poeder) van het binnengedeelte van de AIR-N-GO handgreep te voorkomen.

7.2 ONDERHOUD VAN DE "STOP POWDER" ZUIGER (FIG.5-8)

- Controleer of de "Stop Powder" zuiger op het deksel van het reservoir (Fig.1-7) goed werkt door hem enkele malen kort in te drukken.



- Controleer of de afdichtring aan de binnenzijde van het deksel aanwezig is.



- Controleer de afdichtring op slijtage. Vervang hem indien nodig.

Vervangingsringset te bestellen: F10205

7.3 ONDERHOUD VAN DE METALEN AS

Raadpleeg voor details de handleiding van het AIR-N-GO apparaat.

7.4 AFWIJINGEN IN HET FUNCTIONEREN

Raadpleeg voor details de handleiding van het AIR-N-GO apparaat.

VIII - AANSPRAKELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van:
niet naleven van de voorschriften van de fabrikant bij de installatie.
interventies, wijzigingen of reparaties uitgevoerd door personen die daarvoor niet vooraf door de fabrikant geautoriseerd werden.

gebruik anders dan deze handleiding beschreven.

gebruik van andere accessoires en/of poeders dan die door SATELEC worden aanbevolen.

niet naleven van de gebruiksvorschriften.

Opmerking: de fabrikant behoudt zich het recht voor het apparaat en/of de handleiding zonder voorafgaande aankondiging te wijzigen.

IX - REGELGEVING

Dit apparaat is ingedeeld volgens de van toepassing zijnde Europese richtlijn voor Medische apparatuur.

Het product is ontworpen en geproduceerd volgens een EN ISO 13485 gecertificeerd kwaliteitsgarantiesysteem.

X - FABRIKANTGEGEVENS

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANKRIJK

Tel: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-mail : Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Raadpleeg de bijbehorende documentatie
	Sterilisatie op 134°C in een autoclaaf
	CE markering
AAAA	Productiejaar

XI - HERZIENINGSDATUM VAN DE HANDLEIDING:

Deze handleiding is voor de laatste keer herzien in 10/2010.

XII - FIGUUR

FIGUUR 1



FIGUUR 2



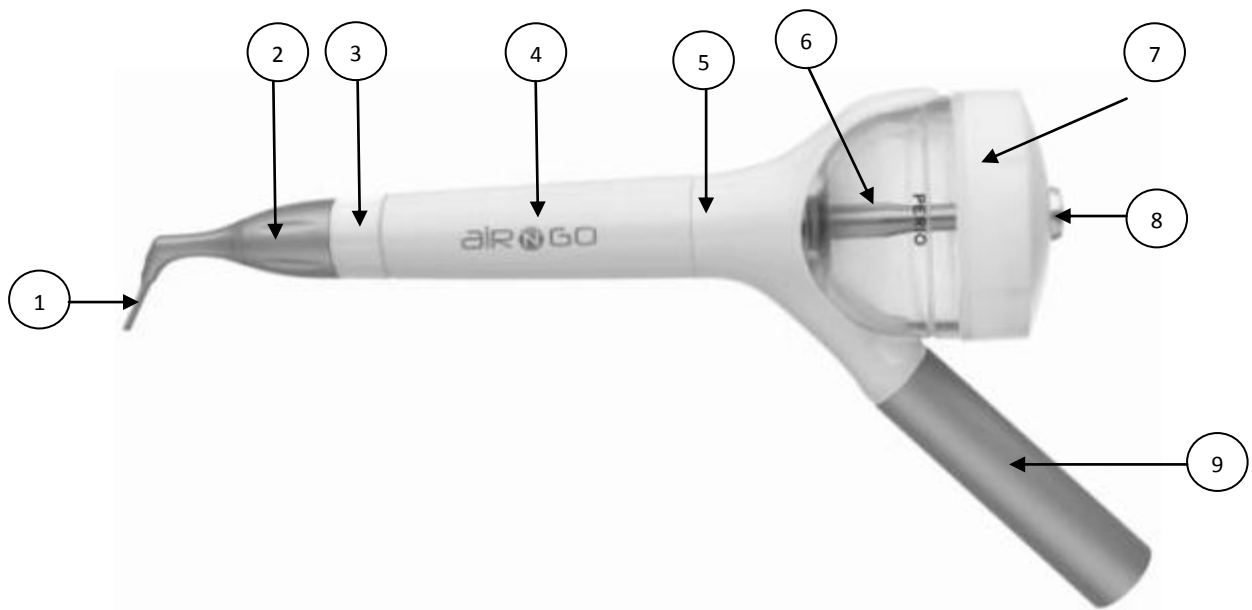
FIGUUR 3



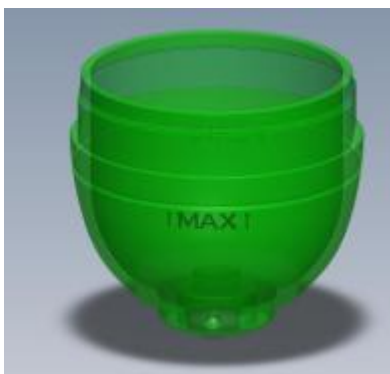
FIGUUR 4



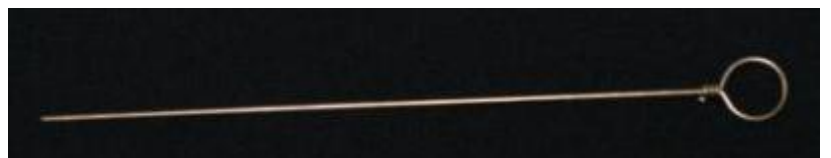
FIGUUR 5



FIGUUR 6



FIGUUR 7



PORTUGUÊS

SUMÁRIO


I - APRESENTAÇÃO	119
II - AVISOS	119
III - DESCRIÇÃO	119
3.1 ELEMENTOS FORNECIDOS JUNTAMENTE COM O KIT PERIO:	119
3.2 VISTA GERAL	120
3.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :	120
IV - INSTALAÇÃO/COLOCAÇÃO EM SERVIÇO	120
4.1 DESEMPACOTAMENTO DO DISPOSITIVO	120
4.2 MONTAGEM	120
4.3 PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	121
V - PROTOCOLO DE UTILIZAÇÃO DO AIR-N-GO PERIO	122
5.1 UTILIZAÇÃO DA PEÇA DE MÃO AIR-N-GO	122
5.2 UTILIZAÇÃO DO BICO PERIO	124
VI - MANUTENÇÃO E ESTERILIZAÇÃO	125
6.1 RECOMENDAÇÕES:	125
6.2 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO BICO PERIO	127
6.3 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO RESERVATÓRIO	129
6.4 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DA PEÇA DE MÃO	132
VII - INSPECÇÃO/MANUTENÇÃO	133
7.1 INSPECÇÃO	133

7.2 MANUTENÇÃO DO PISTÃO STOP POUFRE (FIG. 5-8)	133
7.3 MANUTENÇÃO DO EIXO METÁLICO	133
7.4 ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO	133
VIII - RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE	134
IX - REGULAMENTAÇÃO	134
X - IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE	134
XI - DATA DE REVISÃO DAS INSTRUÇÕES:	134
XII - FIGURA	135


I - APRESENTAÇÃO

Criado pela empresa SATELEC®, o *kit* AIR-N-GO™ PERIO está associado exclusivamente ao dispositivo AIR-N-GO que o transforma num dispositivo de polimento de ar dentário que permite efectuar cuidados como:

- Tratamentos subgingivais das periodontites ou periimplantites, utilizando, exclusivamente, o pó à base de glicina Clinpro™ Prophy Powder⁽¹⁾ da 3M ESPE®.

 Para aproveitar plenamente e durante muito tempo a alta tecnologia deste dispositivo, recomendamos que leia atentamente estas instruções antes da colocação em serviço, utilização e manutenção.

II - AVISOS

 **ATENÇÃO:** a lei federal dos Estados Unidos limita a utilização deste dispositivo apenas aos profissionais de saúde dentária diplomados, aptos e qualificados ou sob o seu controlo. Para reduzir o risco de acidentes, deve cumprir obrigatoriamente as seguintes precauções:

Utilizadores do dispositivo:

- A utilização do AIR-N-GO limita-se apenas aos profissionais de saúde dentária diplomados, aptos e qualificados no âmbito normal das suas actividades.
- Se tiver recebido este dispositivo por engano, contacte o fornecedor do mesmo para o recolher.

Precauções de utilização:

- O *kit* AIR-N-GO PERIO é uma opção associada exclusivamente ao dispositivo AIR-N-GO. Foi concebido para ser exclusivamente utilizado com o pó à base de glicina Clinpro™ Prophy Powder da 3M ESPE.

III - DESCRIÇÃO

3.1 ELEMENTOS FORNECIDOS JUNTAMENTE COM O KIT PERIO:

- Um bico PERIO graduado, orientável e esterilizável (Figura 1)

O bico PERIO tem uma marcação (3-6-9 mm) que ajuda a fazer o diagnóstico para avaliar rapidamente o estado de saúde do paciente durante os tratamentos subgingivais, periodontites ou periimplantites.

- Um reservatório CLIP-N-GO de pó PERIO verde (Figura 2)
- Uma tampa para o reservatório de pó PERIO (Figura 2)
- Um frasco de pó de 100 g Clinpro™ Prophy Powder da 3M ESPE (Figura 3)
- Uma sonda de limpeza do bico PERIO (Figura 4)

NOTA:

Para aproveitar a opção PERIO que o dispositivo de polimento AIR-N-GO lhe oferece, precisa de montar o bico e o reservatório PERIO fornecidos no seu *kit* AIR-N-GO PERIO.

A peça de mão AIR-N-GO é indispensável para o bom funcionamento destes elementos.

⁽¹⁾ Clinpro™ Prophy Powder é uma marca registada da 3M ESPE.

3.2 VISTA GERAL

Na função PERIO, a peça de mão AIR-N-GO é constituída da seguinte forma:

- Um bico PERIO, graduado, orientável e esterilizável (Fig. 5-1)
- Um nariz metálico (Fig. 5-2)
- Um corpo da peça de mão é constituído da seguinte forma:
 - Um anel de silicone antiderrapante (Fig. 5-3)
 - Um corpo frontal em plástico (Fig. 5-4)
 - Um corpo traseiro (Fig. 5-5)
 - Um adaptador da turbina consoante o modelo da cadeira de dentista (Fig. 5-9)
- Um reservatório CLIP-N-GO de pó PERIO verde (Fig. 5-6)
- Uma tampa para o reservatório de pó PERIO (Fig. 5-7)

O nível máximo de enchimento de pó está indicado por uma linha com a marca “MÁX.” (FIG. 6). Na tampa do reservatório está o pistão STOP POWDER (PARAR O PÓ) (Fig. 5-8) que permite purgar o circuito.

3.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :

1. Dispositivo



Consulte as instruções do dispositivo AIR-N-GO.

2. Pós



Consulte as instruções dos pós AIR-N-GO que se encontram na caixa AIR-N-GO.

IV - INSTALAÇÃO/COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

4.1 DESEMPACOTAMENTO DO DISPOSITIVO

Aquando da recepção do dispositivo, inspeccione-o para detectar eventuais danos sofridos durante o transporte.

Se necessário, contacte o seu fornecedor.

4.2 MONTAGEM

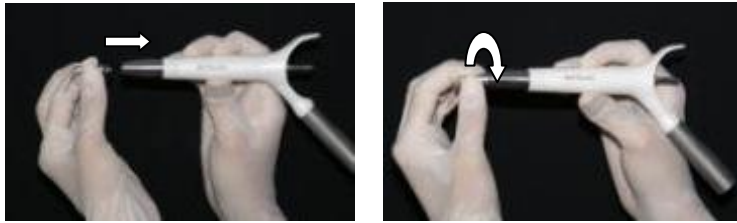


Importante:

- Para os tratamentos subgengivais das periodontites e das periimplantites: utilize exclusivamente o bico PERIO associado obrigatoriamente ao pó à base de glicina Clinpro™ Prophy Powder da 3M ESPE e o reservatório verde.
- Verifique a ausência de vestígios de humidade ao nível do bico ou no reservatório de pó, caso contrário, elimine-os (limpe e seque utilizando o spray de ar da seringa multifunções).

Para transformar o dispositivo AIR-N-GO na função PERIO, deve:

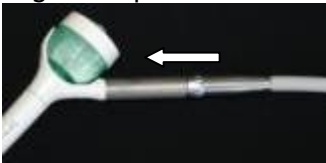
- Montar o bico PERIO no corpo da peça de mão AIR-N-GO, apertando manualmente o bico no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



- Assegurar-se de que o bico está bem fixo.

- Montar o reservatório verde no corpo da peça de mão (cf. 6.3 b) procedimento de montagem do reservatório no cap. VI.

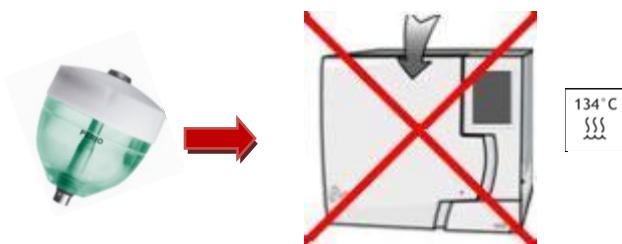
-Ligar o dispositivo conectando simplesmente no conector do cabo da turbina.



4. 3 PRIMEIRA UTILIZAÇÃO



O reservatório e a respectiva tampa não são esterilizáveis.



Recomendações:

A utilização do AIR-N-GO limita-se apenas aos profissionais de saúde dentária diplomados, aptos e qualificados no âmbito normal das suas actividades (cirurgiões-dentistas, higienistas, etc.).

Antes da primeira utilização, aconselhamos que esterilize o bico em autoclave de acordo com os seguintes parâmetros:

- Autoclave: tipo B de acordo com a norma EN 13060.
- Temperatura de esterilização: 134 °C.
- Duração do tabuleiro de esterilização: 18 minutos.
- Pressão: mínimo 2 bar.

Deve cumprir obrigatoriamente as instruções de utilização do dispositivo (cf. Cap. V).

V - PROTOCOLO DE UTILIZAÇÃO DO AIR-N-GO PERIO

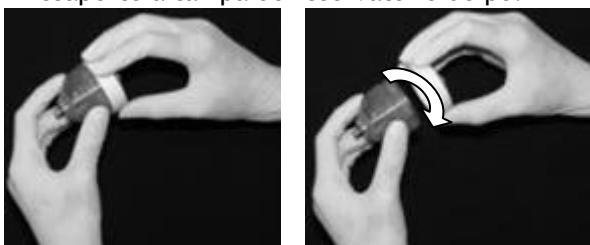
5.1 UTILIZAÇÃO DA PEÇA DE MÃO AIR-N-GO

A colocação em serviço do AIR-N-GO realiza-se da seguinte forma:

- Retire o reservatório com o sistema de baioneta da peça de mão, rodando-o um quarto de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



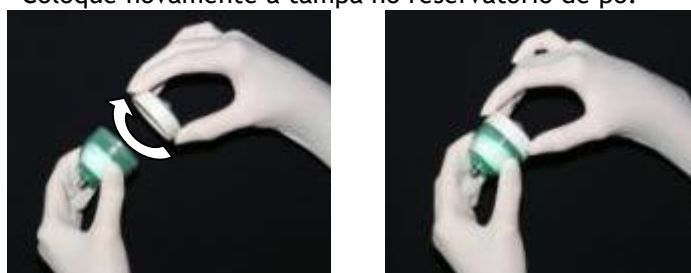
- Desaperte a tampa do reservatório de pó.



- Encha o reservatório com o pó recomendado pela SATELEC assegurando-se de que não ultrapassa o limite de enchimento definido pela linha e marca "MÁX.".



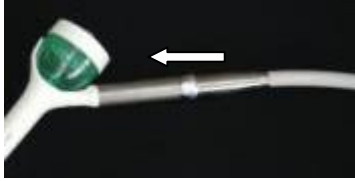
- Coloque novamente a tampa no reservatório de pó.



- Coloque novamente o reservatório na peça de mão rodando-o um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.



- Ligue a peça de mão no conector do cabo da turbina.

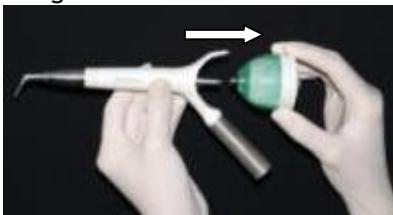


- Regule o fluxo de água (15 ml/min \pm 5 ml/min).
- Prima o pedal de comando da cadeira de dentista.
- Realize os cuidados necessários ao seu paciente.

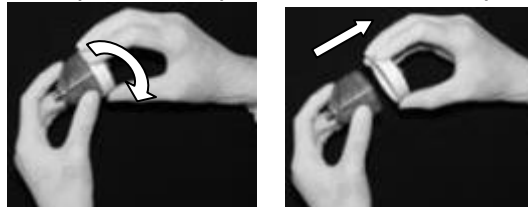
⚠ No final dos cuidados ou antes da esterilização, prima simultaneamente no pistão STOP POUDRE da tampa do reservatório (Fig. 1-8) e no pedal de comando da cadeira de dentista para purgar o circuito de ar.



- Retire o reservatório da peça de mão, rodando-o um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.



- Desaperte a tampa do reservatório de pó.



- Esvazie completamente o reservatório do respectivo pó no escarrador da cadeira ou no lavatório da sala de esterilização.



- Após cada utilização, deve efectuar obrigatoriamente a manutenção e/ou a esterilização de todo o equipamento de acordo com os procedimentos estabelecidos no capítulo VI.

5.2 UTILIZAÇÃO DO BICO PERIO

⚠ O paciente e o odontólogo devem usar acessórios de protecção adaptados (óculos e máscaras).

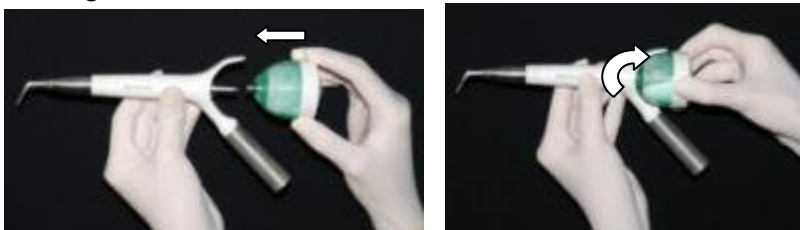
- Aplique Vaseline® nos lábios do paciente antes do polimento.
- Esvazie o bico PERIO no dispositivo AIR-N-GO.



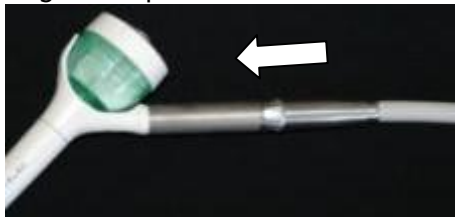
Encha o reservatório PERIO apenas com o pó Clinpro™ Prophy Powder da 3M ESPE.



- Em seguida, monte o reservatório PERIO, rodando-o um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.



- Ligue o dispositivo AIR-N-GO PERIO conectando simplesmente no conector do cabo da turbina.

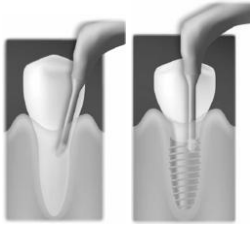


⚠ O kit AIR-N-GO PERIO destina-se apenas aos tratamentos subgingivais das periodontites e periimplantites.

- Utilize um tubo de aspiração cirúrgico (o mais potente) e mantenha-o próximo da área a tratar (redução da contaminação bacteriana por via aérea).

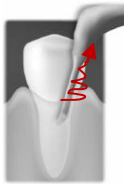
- Realize os cuidados necessários ao paciente. Cada dente ou implante deve ser tratado separadamente.

- Introduza o bico no fundo da cavidade do abscesso com uma pressão idêntica à da sondagem periodontal.



- Active o AIR-N-GO accionando o pedal de comando apenas quando o bico PERIO estiver na cavidade periodontal.

- Retire cuidadosamente exercendo um leve movimento lateral sem pressão durante 5 segundos.



- Assegure-se de que não fere a junção epitelial.

- Deixe o AIR-N-GO activo mesmo após ter ultrapassado o topo da cavidade do abscesso. A gengiva marginal deve ser tratada levemente de modo a obter uma boa redução da cavidade do abscesso.

- Quando levantar o pé do pedal de comando, o jacto de ar/pó continua durante ainda alguns segundos. É necessário ter em conta este facto antes de retirar o bico da boca do paciente para não irritar as mucosas.

- Se necessário, repita a operação nas outras faces do dente ou do implante ou em todas as cavidades do abscesso e faces a tratar.

VI - MANUTENÇÃO E ESTERILIZAÇÃO

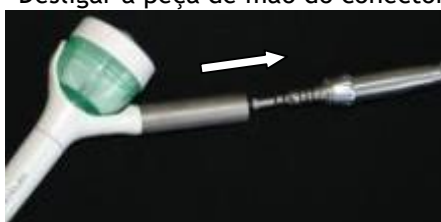
6.1 RECOMENDAÇÕES:

a) No fim do dia de trabalho, deve:

- Premir simultaneamente o pistão STOP POUDE da tampa do reservatório (Fig. 1-8) e o pedal de comando da cadeira de dentista para purgar o circuito de ar.



- Desligar a peça de mão do conector da turbina.



- Esvaziar completamente o reservatório de pó e limpá-lo com ar comprimido.



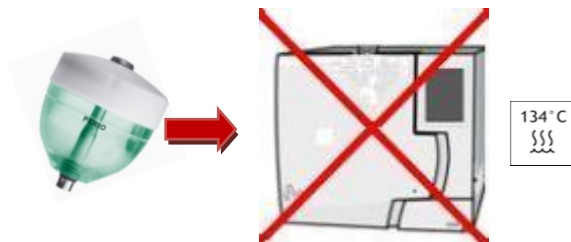
- Desapertar o bico e limpá-lo.

Após cada utilização do dispositivo ou dos respectivos acessórios.

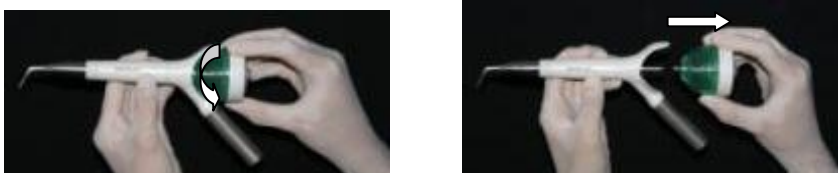
- O dispositivo deve ser obrigatoriamente desligado aquando dos procedimentos de limpeza/desinfecção.



 O reservatório e a respectiva tampa não são esterilizáveis.



- Antes de iniciar o procedimento de limpeza, deve desmontar obrigatoriamente o reservatório e a respectiva tampa (consulte 6.3.a).



- Em caso de não utilização ou de ausência prolongada, deve esvaziar e limpar obrigatoriamente o reservatório de pó no escarrador da cadeira ou no lavatório da sala de esterilização.



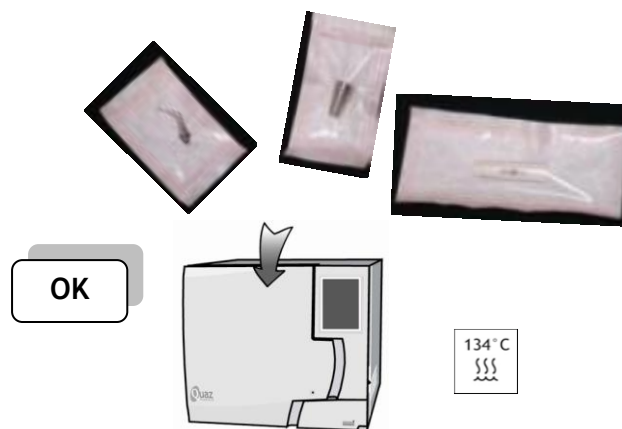
- Não utilize o dispositivo se este parecer defeituoso.

- Deve deixar que os elementos esterilizados arrefeçam e sequem à temperatura ambiente antes de os reutilizar.
- Antes de cada esterilização, verifique a limpeza da autoclave bem como a qualidade da água utilizada.
- Após cada ciclo de esterilização, retire imediatamente os elementos da autoclave para reduzir o risco de corrosão das partes metálicas.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar o dispositivo.

6.2 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO BICO PERIO

 **Importante:**


Durante a esterilização, as peças metálicas de natureza diferente não devem se tocar. Qualquer contacto originaria a criação de pares electrolíticos que provocam uma deterioração local. Para evitar este fenómeno, coloque os objectos um a um num tecido ou saco microporoso esterilizável.



a) Pré-desinfecção/Limpeza química

- Após cada tratamento, desapeste o bico PERIO do corpo da peça de mão AIR-N-GO.



 - Elimine qualquer presença de pó residual no bico PERIO utilizando a sonda de limpeza do bico PERIO fornecida no *Kit* AIR-N-GO PERIO.

- Utilize apenas a sonda de limpeza fornecida no *Kit* PERIO AIR-N-GO.



- Elimine os resíduos presentes no interior do bico PERIO à frente e atrás utilizando o *spray* de ar da seringa multifunções da cadeira.



- Imerja o bico PERIO numa cuba ultra-sons que contenha Listerine® (2) durante no mínimo, 10 minutos.



- Retire o bico e dê-lhe pancadinhas numa superfície dura para retirar as últimas partículas eventualmente presentes

- Lave o bico PERIO em água corrente durante no mínimo, 30 segundos.

b) Secagem

- Seque utilizando o *spray* de ar da seringa multifunções e/ou um suporte não tecido próprio para uma utilização única de modo a não ter mais vestígios de líquidos.



c) Esterilização

 **ATENÇÃO:**

- Antes da esterilização, retire todo o líquido dos acessórios.

- Para manter as condições de esterilidade ou de assepsia, assegure-se de que guarda todos os elementos nas saquetas ou nos recipientes herméticos e adaptados ao uso médico.


⁽²⁾ Listerine® é uma marca registada da empresa Pfizer.

- Após cada tratamento, acondicione separadamente o bico e o nariz desmontados nas saquetas ou estojos de esterilização descartáveis de acordo com as especificações definidas na norma ISO 11607-1 ou em qualquer norma equivalente eventualmente requerida por uma regulamentação nacional.

- Esterilize o bico de acordo com os seguintes parâmetros:



- Autoclave: tipo B de acordo com a norma EN 13060.
- Temperatura de esterilização: 134 °C.
- Duração do tabuleiro de esterilização: 18 minutos.
- Pressão: mínimo 2 bar.

 O nariz deve ser obrigatoriamente desmontado da peça de mão antes de cada procedimento de esterilização.



d) Armazenamento

- Em seguida, armazene os produtos esterilizados num local seco, ao abrigo da poeira e à temperatura ambiente.
- Antes da reutilização, em caso de não conformidade com a integridade da embalagem, reacondicione e esterilize novamente de acordo com o protocolo definido.
- Em caso de contaminações visíveis na saqueta, destrua o produto.

e) Eliminação do produto

Elimine o bico nos receptáculos para os resíduos de actividades de tratamentos com riscos infecciosos.

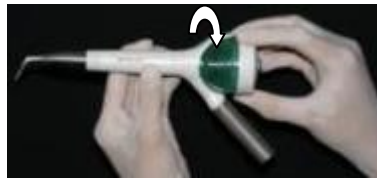
6.3 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO RESERVATÓRIO



a) Procedimento de desmontagem do reservatório

- Segure firmemente a peça de mão AIR-N-GO com uma mão.
- Segure o reservatório (Fig. 1-6) com a outra mão.


- Rode o reservatório um quarto de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o desencaixar.



- Puxe-o para o retirar do compartimento.



b) Procedimento de desmontagem do reservatório

 Antes de cada colocação em serviço do reservatório, aconselhamos fortemente que elimine todos os vestígios de pó utilizando o *spray* de ar da seringa multifunções ou toalhetes de limpeza/desinfecção à base de álcool, anfótero e biguanidina.



- Encha o reservatório PERIO apenas com o pó Clinpro™ Prophy Powder da 3M ESPE.
- Coloque novamente o reservatório no respectivo compartimento, empurrando-o.



- Rode o reservatório um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio para encaixar fechando o sistema de baioneta.



- Verifique que está bem fixo.

c) Limpeza e manutenção do reservatório de baioneta:

Recomendamos que limpe o reservatório após cada utilização.

- Esvazie completa e sistematicamente o reservatório de pó se o dispositivo não for utilizado durante várias horas (por exemplo, durante a noite). A humidade residual do ar altera as características do pó.



- **Interior do reservatório e da tampa:**

- Elimine todos os vestígios de resíduos de pó no interior do reservatório e da tampa utilizando o *spray* de ar da seringa multifunções.

- Limpe os orifícios de saídas do reservatório com uma sonda PERIO (Fig. 4).



- Limpe o orifício de saída central do reservatório com uma sonda (Fig. 7).



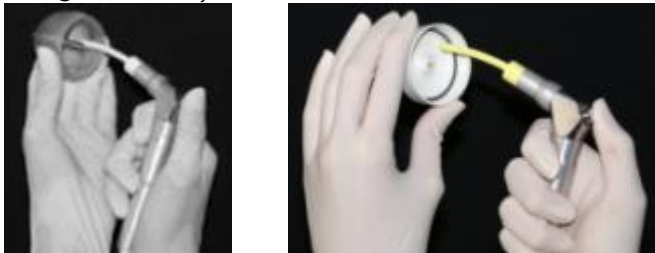
- Elimine completamente todos os vestígios de resíduos de pó utilizando novamente o *spray* de ar da seringa multifunções, colocando o dedo indicador na saída do reservatório.



- Utilize os toalhetes de limpeza/desinfecção à base de álcool no interior do reservatório e da respectiva tampa.



- Seque completamente o reservatório de pó e a respectiva tampa utilizando o spray de ar da seringa multifunções.

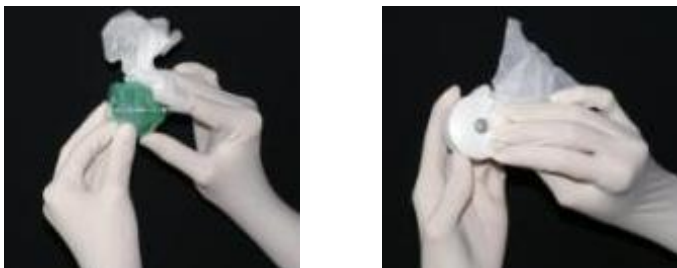


! A presença de humidade pode provocar a obstrução do tubo de circulação de ar ou pó do dispositivo.

- Assegure-se de que o reservatório de pó está completamente seco.

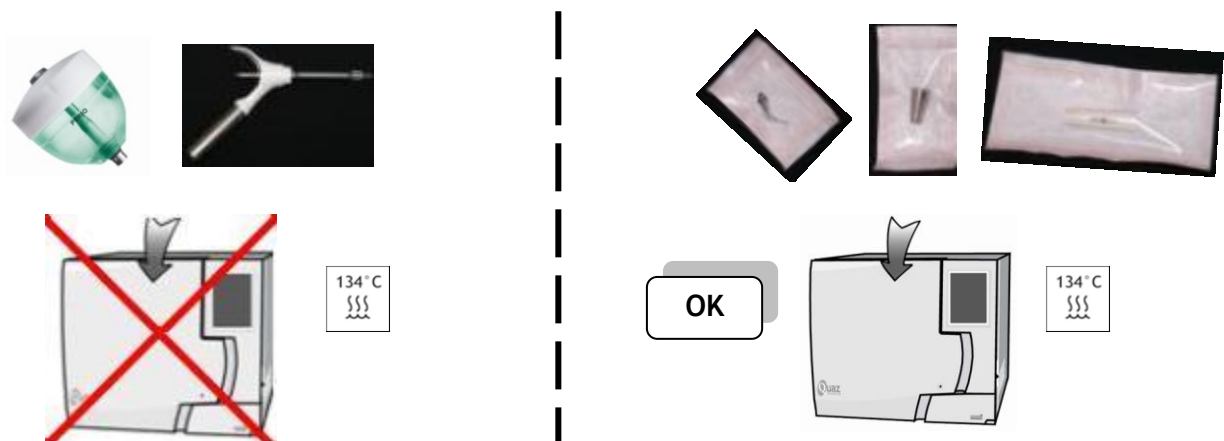
- **Exterior do reservatório:**

- O exterior do reservatório e da respectiva tampa devem ser limpos e desinfectados diariamente com os produtos de desinfectação ou toalhetes de limpeza/desinfectação à base de álcool, anfótero e biguanidina.



6.4 MANUTENÇÃO E LIMPEZA DA PEÇA DE MÃO

Consulte as instruções do dispositivo AIR-N-GO para a manutenção e limpeza da peça de mão AIR-N-GO.



VII - INSPECÇÃO/MANUTENÇÃO



Importante:

Em caso de anomalia, recomendamos que contacte o fornecedor do dispositivo em vez de recorrer a qualquer reparador que poderia tornar o dispositivo perigoso para si e para os seus pacientes.

7.1 INSPECÇÃO

Deve efectuar a inspecção regular do dispositivo e dos respectivos acessórios para detectar quaisquer falhas ou degradação. Se necessário, substitua todos os elementos defeituosos.



ATENÇÃO: o cumprimento destes conselhos é fundamental principalmente para evitar qualquer risco de entupimento (causado pelo pó) no interior da peça de mão AIR-N-GO.

7.2 MANUTENÇÃO DO PISTÃO STOP POUFRE (FIG. 5-8)

- Assegure-se do bom funcionamento do pistão STOP POUFRE da tampa do reservatório (Fig. 1-7) fazendo pequenas pressões.



- Assegure-se da presença da junta tórica no interior da tampa.



- Verifique o estado de desgaste da junta. Se necessário, substitua-a.
Kit de junta de substituição para encomenda: F10205.

7.3 MANUTENÇÃO DO EIXO METÁLICO

Para obter informações, consulte o manual de utilização do dispositivo AIR-N-GO.

7.4 ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Para obter informações, consulte o manual de utilização do dispositivo AIR-N-GO.

VIII - RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE

O fabricante não se responsabiliza em caso de:

- incumprimento das recomendações do fabricante aquando da instalação.
- intervenção, modificações ou reparações efectuadas por pessoas não autorizadas pelo fabricante.
- utilizações diferentes das especificadas neste manual.
- utilização de acessórios e/ou de outros pós diferentes dos recomendados pela SATELEC.
- incumprimento das instruções de utilização.

Nota: o fabricante reserva-se o direito de modificar o dispositivo e/ou o manual de utilização sem aviso prévio.

IX - REGULAMENTAÇÃO

Este é um dispositivo médico de classe IIa de acordo com a directiva europeia relativa aos Dispositivos Médicos aplicável.

Este equipamento foi concebido e fabricado de acordo com um sistema de garantia de qualidade com a certificação EN ISO 13485.

X - IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANÇA

Tel.: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Consulte a documentação de acompanhamento
	Esterilização a 134 °C numa autoclave
	Marcação CE
AAAA	Ano de fabrico

XI - DATA DE REVISÃO DAS INSTRUÇÕES:

Este manual de utilização foi revisto pela última vez em Outubro de 2010.

XII - FIGURA

FIGURA 1



FIGURA 2



FIGURA 3



FIGURA 4



FIGURE 5

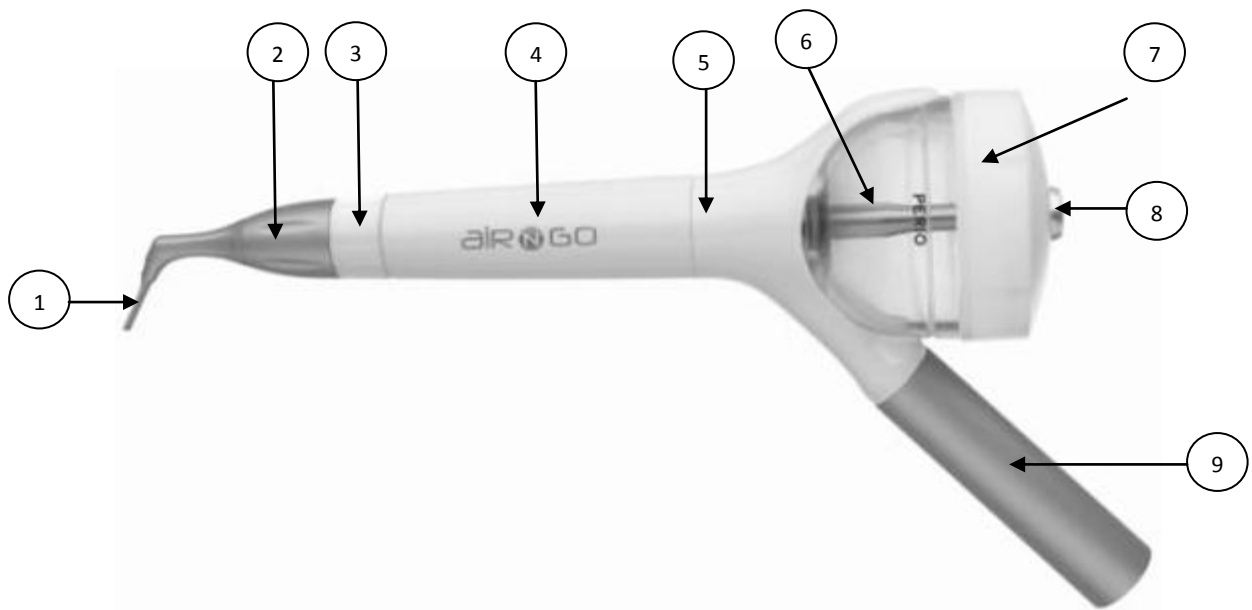


FIGURA 6

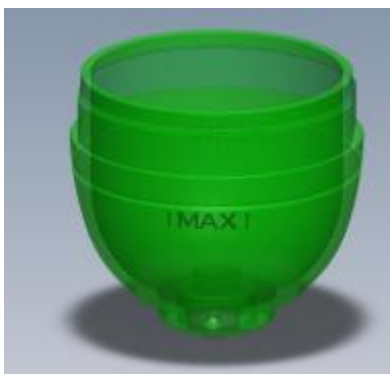


FIGURA 7



SVENSKA

INNEHÅLLESFÖRTECKNING

I - PRESENTATION	138
II - VARNINGAR	138
III - BESKRIVNING	138
3.1 ELEMENT SOM LEVERERAS MED PERIO-KITET:	138
3.2 ALLMÄNT	139
3.3 TEKNISKA EGENSKAPER:	139
IV - INSTALLATION/IDRIFTTAGNING	139
4.1 UPPACKNING AV ENHETEN	139
4.2 PLACERING	139
4.3 FÖRSTA ANVÄNDNINGSTILLFÄLLET	140
V - ANVÄNDARPROTOKOLL FÖR AIR-N-GO PERIO	140
5.1 ANVÄNDNING AV HANDHÅLLEN DEL AIR-N-GO	140
5.2 ANVÄNDNING AV PERIO-KANAL	143
VI - UNDERHÅLL OCH STERILISERING	144
6.1 REKOMMENDATIONER:	144
6.2 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV PERIO-KANALEN	146
6.3 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV BEHÅLLAREN	148
6.4 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV HANDHÅLLEN DEL	151
VII - ÖVERVAKNING/UNDERHÅLL	151
7.1 ÖVERVAKNING	152
	136

7.2 UNDERHÅLL AV KOLVEN "STOP POWDER" (FIG.5-8)	152
7.3 UNDERHÅLL AV METALLAXEL	152
7.4 FUNKTIONSFEL	152
VIII - TILLVERKARENS ANSVAR	152
IX - BESTÄMMELSER	153
X - TILLVERKARENS KONTAKTUPPGIFTER	153
XI - REVISION AV DETTA INFORMATIONSBLAD:	153
XII - FIGUR	154

I - PRESENTATION

Kitet AIR-N-GO™ PERIO har skapats av företaget SATELEC® särskilt för enheten AIR-N-GO. Med det här kitet kan du använda enheten för tandpolering och utföra behandlingar såsom:

- Behandlingar av paradontit eller periimplantit i det nedre tandköttet med ett pulver baserat på aminosyra Clinpro™ Prophy (1) pulver 3M ESPE®.



För att långsiktigt och fullt ut kunna dra fördel av denna högteknologiska produkt, bör du noga läsa denna bipacksedel innan all typ av användning eller underhåll av produkten.

II - VARNINGAR



OBS: USA:s federala lagar (Federal Law) begränsar användningen av denna anordning till enbart utbildad och kvalificerad tandläkarpersonal.

För att minska risken för olyckor är det viktigt att följa följande säkerhetsföreskrifter:

Användare av enheten:

- AIR-N-GO-enheten får endast användas av utbildad och kvalificerad tandläkarpersonal.
- Om du erhållit denna enhet av misstag, ska du kontakta leverantören så att denne kan ta tillbaka den.

Försiktighetsåtgärder :

- AIR-N-GO PERIO-kitet är ett tillbehör som tagits fram exklusivt för AIR-N-GO-enheten. Det har tagits fram särskilt för användning tillsammans med pulvret med aminosyror Clinpro™ Prophy-pulvret från 3M ESPE.

III - BESKRIVNING

3.1 ELEMENT SOM LEVERERAS MED PERIO-KITET:

- En graderad, riktbar och steriliserbar PERIO-kanal (Figur 1)
PERIO-kanalen är försedd med en graderingsskala (3-6-9 mm) vilket gör det möjligt att snabbt utvärdera patientens hälsa under behandlingarna av det undre tandköttet, paradontit eller periimplantit.

- En behållare "CLIP-N-GO" med grönt pulver PERIO (Figur 2)
- En kapsyl för förvaring av pulver PERIO (Figur 2)
- En flaska pulver 100 g Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Figur 3)
- En rengöringssond PERIO (Figur 4)

ANMÄRKNING:

För att kunna använda PERIO som tillhandahålls av poleringsenheten AIR-N-GO, måste kanalen och behållaren PERIO som levereras i kitet AIR-N-GO PERIO monteras.

Den handhållna AIR-N-GO-enheten är outhållig för att dessa element ska fungera korrekt.

(1) Clinpro™ Prophy-pulvret är ett varumärke som tillhör 3M ESPE.

3.2 ALLMÄNT

Med PERIO-funktion, ser den handhållna AIR-N-GO-enheten ut på följande sätt:

- En graderbar, riktbar och steriliserbar PERIO-kanal (Fig.5-1)
- Ett metallmunstycke (Fig.5-2)
- Den handhållna delen består av följande:
 - En silikonring med halkskydd (Fig. 5-3)
 - En främre plastdel (Fig.5-4)
 - En bakre del (Fig.5-5)
 - En turbinadapter beroende på modell av tandläkarstol (Fig.5-9).
- En behållare "CLIP-N-GO" med grönt pulver PERIO (Fig. 5-6)
- En kapsyl för förvaring av pulver PERIO (Fig.5-7)

Maxnivå för påfyllning av pulver anges med gränsmarkeringen "MAX" (FIG. 6).

På kapsylen till behållaren hittar du kolven "STOP POWDER" (STOPPA PULVER)(Fig.5-8) för tömning av systemet.

3.3 TEKNISKA EGENSKAPER:

1. Enhet



Se bipackssedeln för enheten AIR-N-GO.

2. Pulver



Se informationsbladet för pulvren AIR-N-GO i boxen AIR-N-GO.

IV - INSTALLATION/IDRIFTTAGNING

4.1 UPPACKNING AV ENHETEN

VID mottagnadet ska du kontrollera enheten avseende eventuella skador som uppstått under transporten.

Kontakta leverantören vid behov.

4.2 PLACERING

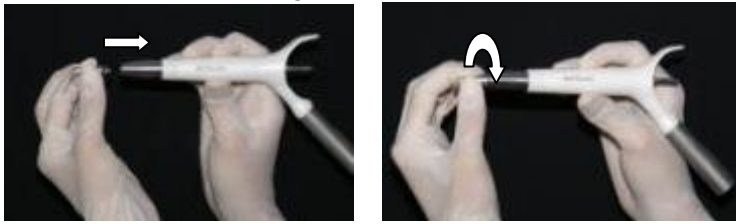


Viktigt:

- För behandling av det nedre tandkötet, parodontit och periimplantat: använd endast PERIO-kanalen tillsammans med aminosyrepulvret Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE och den gröna behållaren.
- Kontrollera att kanalen och pulverbehållaren är fria från fukt. Se annars till att avfukta enheten (försök att torka och med multifunktionssprutan).

För att omvandla AIR-N-GO-enheten till PERIO-funktion krävs följande:

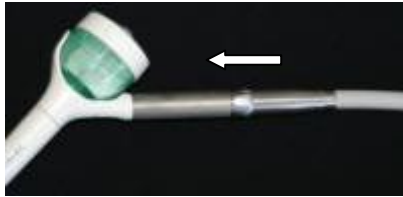
- Montera PERIO-kanalen på den handhållna AIR-N-GO-enheten genom att manuellt skruva fast kanalen i medurs riktning.




- Kontrollera att kanalen sitter fast ordentligt.

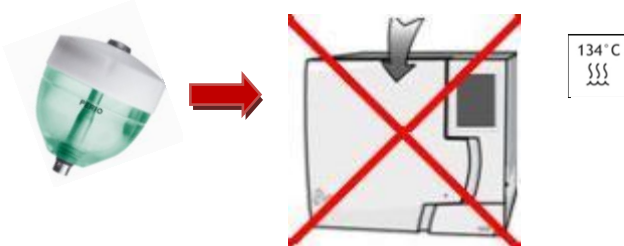
- Montera den gröna behållaren på den handhållna delen (Se 6.3 b) procedur för montering av behållaren kap. VI.

- Anslut enheten genom att koppla den till kontakten på turbinsladden.



4. 3 FÖRSTA ANVÄNDNINGSTILLFÄLLET

 Behållaren och dess kapsyl kan inte steriliseras.



Rekommendationer:

AIR-N-GO-enheten får endast användas av utbildad och kvalificerad tandläkarpersonal (tandläkare, tandhygienister...).

Innan det första användningstillfället, bör kanalen steriliseras i tryckkokare enligt dessa parametrar:

- Tryckkokare: Typ B enligt normen EN 13060.
- Temperatur och sterilisering: 134°C.
- Steriliseringens varaktighet: 18 minuter.
- Tryck: 2 bar minimum.

Det är viktigt att respektera enhetens instruktioner för användning (Se kap. V).

V - ANVÄNDARPROTOKOLL FÖR AIR-N-GO PERIO

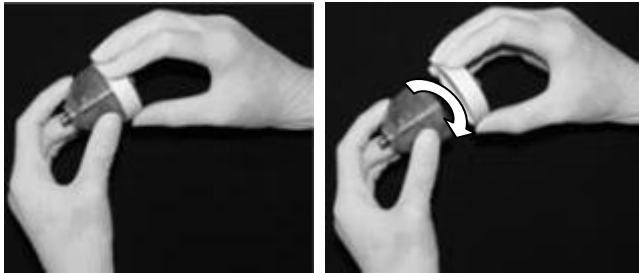
5.1 ANVÄNDNING AV HANDHÅLLEN DEL AIR-N-GO

Idrifttagningen av æAIR-N-GO utförs på följande sätt:

- Avlägsna behållaren, med bajonettssystem, från den handhållna delen, genom att vrida den moturs ett kvarts varv.



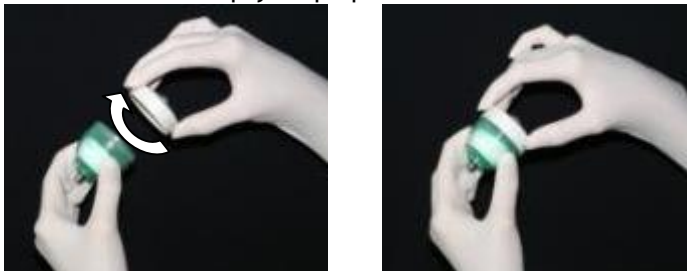
- Skruva loss kapsylen från pulverbehållaren.



- Fyll behållaren med det pulver som rekommenderas av SATELEC och se till att maxgränsen för påfyllnad märkt "MAX" inte överskrids.



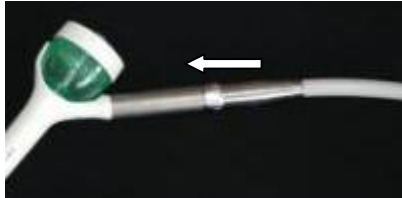
- Skruva tillbaka kapsylen på pulverbehållaren.




- Omplacera behållaren på den handhållna delen, genom att vrida den medurs ett kvarts varv.



- Koppla den handhållna delen till turbinladdens kontakt.

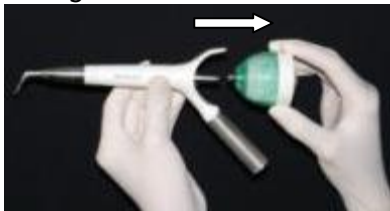


- Reglera vattentillförseln ($15 \text{ ml/min} \pm 5 \text{ ml/min}$).
- Tryck på kommandopedalen till tandläkarstolen.
- Utför önskad behandling på din patient.

 När du är klar med behandlingen, eller innan sterilisering, tryck samtidigt på kolven "Stop Powder" på behållarens kapsyl (Fig.1-8) och på tandläkarstolens pedal för att tömma luftkretsen.



- Avlägsnabehållaren från den handhållna delen, genom att vrida den moturs ett kvarts varv.



- Skruva loss kapsylen från pulverbehållaren.



- Töm behållaren helt på pulveri tandläkarstolens spottkopp eller i steriliseringssalens handfat.



- Efter varje användningstillfälle är det viktigt att utföra underhåll och/eller sterilisering av allt material enligt de procedurer som definieras i kapitel VI.

5.2 ANVÄNDNING AV PERIO-KANAL

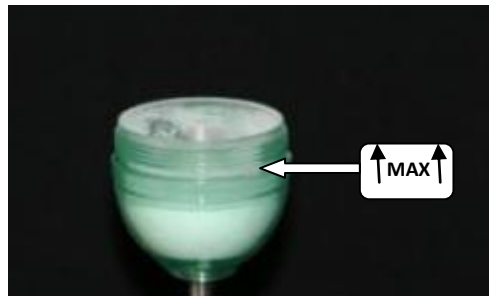


Patient och läkare bör bära lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon, masker).
- Applicera Vaseline® på patientens läppar före polering.

- Skruva fast PERIO-kanalen på AIR-N-GO-enheten.



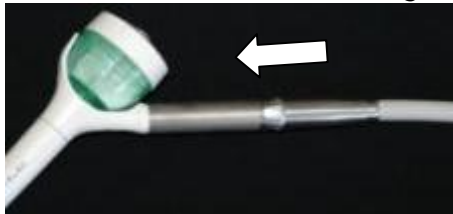
- Fyll endast PERIO-behållaren PERIO med pulvret Clinpro™ Prophy Powder från 3M ESPE.



- Montera därefter PERIO-behållaren, genom att vrida den medurs ett kvarts varv.



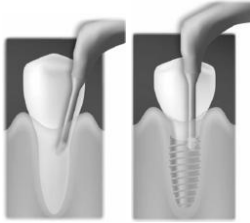
- Anslut enheten AIR-N-GO PERIO genom att koppla den till kontakten på turbinsladden.



AIR-N-GO PERIO-kitet får endast användas för tandköttbehandlings, parodontit och perimplantit.

- Använd den stora kirurgiska sugkanylen — (den mest kraftfulla) och hålla den nära behandlingsområdet (vilket minskar risken för kontaminering av luftburna bakterier).
- Utför önskad behandling på din patient. Varje tand eller implantat bör behandlas separat.

- Infoga kanalen längst ner i fickan med ett tryck som motsvarar det som tillämpas vid en parodontal undersökning.



- Aktivera AIR-N-GO genom att trycka på pedalen, endast då PERIO-kanalen placerats i parodontalfickan.
- För den långsamt uppåt genom att utöva en lätt sidledes rörelse utan tryck i 5 sekunder.



- Se till att inte skada epitelområdet.
- Låt AIR-N-GO vara igång efter det att du passerat fickans högsta punkt. Det yttersta tandkötet bör behandlas försiktigt i syfte att erhålla en god reduktion av fickan.
- När du lyfter foten från pedalen, fortsätter luft/pulverstrålen att vara aktiv i ännu några sekunder. Ta hänsyn till och vänta innan du avlägsnar kanalen från patientens mun för att inte irritera slemhinnorna.
- Upprepa åtgärden på de övriga angripna på tanden eller implantatet, vid behov, eller för samtliga fickor och ytor som ska behandlas.

VI - UNDERHÅLL OCH STERILISERING

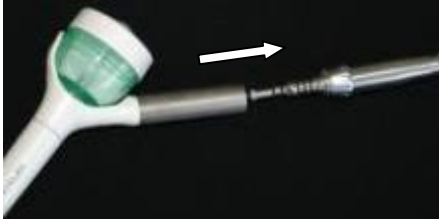
6.1 REKOMMENDATIONER:

a) Utför följande steg i slutet av arbetsdagen:

- Tryck samtidigt på kolven "STOPPA PULVER" på behållarens kapsyl (Fig.1-8) och på tandläkarstolens pedal för att tömma luftkretsen.



- Koppla från den handhållna delen från turbinkontakten.



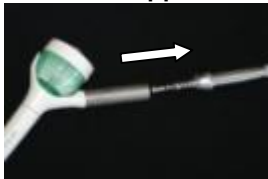
- Töm pulverbehållaren fullständigt och rengör den med tryckluft.



- Skruva loss kanalen och rengör den.

b) Efter varje användning av enheten eller dess tillbehör.

- Enheten måste kopplas från vid processen för rengöring/desinficering.



⚠ Behållaren och dess kapsyl kan inte steriliseras.



- Innan du påbörjar rengöringsproceduren, är det absolut nödvändigt att montera isär behållaren och dess kapsyl (Se 6.3.a).



- Om enheten inte används under en längre tid, är det viktigt att tömma och rengöra pulverbehållaren i stolens spottkopp eller i steriliseringssalens handfat.



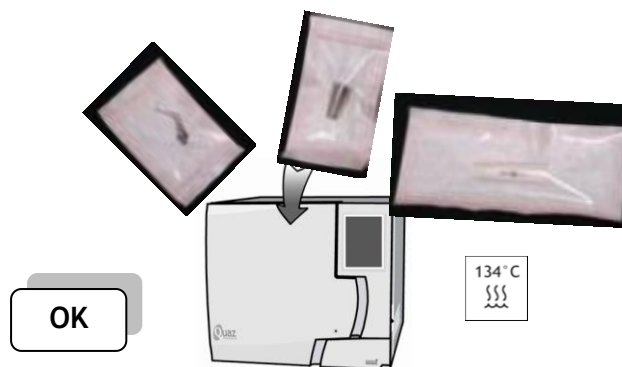
- Använd inte enheten om denna verkar vara defekt. -Det är nödvändigt att låta de steriliserade elementen svalna och torka till dess att de uppnått rumstemperatur innan de används på nytt.
- Innan enheten steriliseras ska du kontrollera att både din tryckkokare, samt vattnet i den är rena.
- Efter varje steriliseringscykel ska du omedelbart avlägsna kokenhetslementen för att förhindra att metalldelarna rostar.
- Använd inte frätande produkter för rengöring av enheten.

6.2 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV PERIO-KANALEN



Viktigt:

Under steriliseringen får olika typer av metalldelar inte komma i kontakt med varandra. All form av kontakt leder till skapandet av elektrolytpar som kan leda till lokala skador. För att undvika det här fenomenet, placeras föremålen var för sig i en tygbit eller i en steriliseringsbar mikroporös påse.



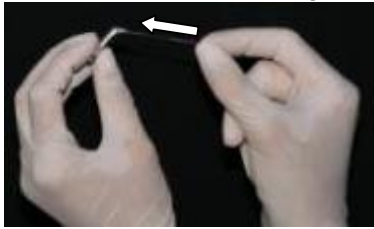
a) Fördesinficering/Kemisk rengöring

- Efter varje behandling skruvar du loss PERIO-kanalen från den handhållna AIR-N-GO-enheten.



 - Eliminera alla pulverrester från PERIO-kanalen genom att använda rengöringssonden PERIO som medföljer i kitet AIR-N-GO PERIO.

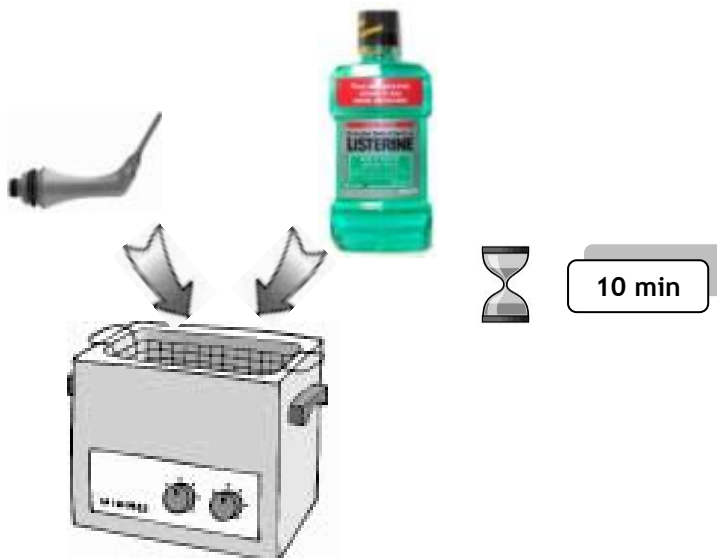
- Använd endast den rengöringssond som levererats i kitet PERIO AIR-N-GO.



- Eliminera rester inuti PERIO-kanalen fram och bak med hjälp av luftspray från tandläkarstolens multifunktionsspruta.



- Sänk ner PERIO-kanalen i en ultraljudsbehållare med Listerine® (2) i minst 10 min.



- Ta upp kanalen och knacka den mot en hård yta för att avlägsna de sista partiklarna.

- Skölj PERIO-kanalen under rinnande vatten i minst 30 sekunder.

b) Torkning

- Torka med luftspray eller multifunktionsspruta och/eller med en ren fiberduk för engångsbruk för att avlägsna alla spår av vätska.



(2) Listerine® är ett varumärke som tillhör företaget Pfizer

c) Sterilisering



OBS:

- Avlägsna all vätska från tillbehören före sterilisering.
- I syfte att respektera villkoren för sterilitet eller aseptik, se till att bevara samtliga element i lufttåta påsar eller behållare för sjukhusbruk.
- Efter varje behandling ska den nedmonterade kanalen och munstycket placeras i olika sterila engångspåsar, enligt de specifikationer som definieras i normen ISO 11607-1 eller i motsvarande gällande norm enligt nationell lagstiftning.

- Sterilisera kanalen genom att ta hänsyn till följande parametrar:



- Tryckkokare: Typ B enligt normen EN 13060.
- Temperatur och sterilisering: 134°C.
- Steriliseringens varaktighet: 18 minuter.
- Tryck: 2 bar minimum.



Munstycket måste avlägsnas från den handhållna delen, innan sterilisering utförs.



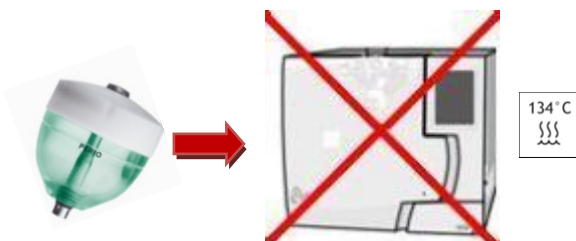
d) Lagring

Lagra därefter de steriliserade produkterna på en torr plats, skyddad mot damm och i rumstemperatur.- Innan återanvändning och om förpackningen inte uppfyller villkoren, ska produkterna steriliseras på nytt enligt definierat protokoll.- Vid synlig kontaminering i påsen ska produkten förstöras.

e) Eliminering av produkten

Eliminera kanalen i behållarna för sjukhusmaterial med infektionsrisk.

6.3 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV BEHÅLLAREN

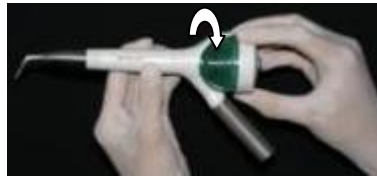


a) Procedur för borttagning avbehållaren

- Håll den handhållna AIR-N-GO-enheten i ett fast grepp med ena handen.

- Håll fast behållaren (Fig.1-6) med den andra handen.

- Vrid behållaren ett kvarts varv moturs för att lossa den.



- Dra ut den från dess plats.



b) Procedur för montering av behållaren

 - Innan montering av behållaren, rekommenderar vi starkt att du avlägsnar alla spår av pulver med hjälp av luftspray från multifunktionssprutan eller med desinficerande våtservetter med alkohol, amfoter och biguanid.



- Fyll endast behållaren PERIO med pulvret Clinpro™ Prophy Powder från 3M ESPE.

- Placera behållaren på plats genom att trycka in den.



- Vrid behållaren ett kvarts varv medurs för att skruva fast bajonettsystemet.



- Kontrollera att den sitter ordentligt.

c) Rengöring och underhåll av bajonettbehållaren:

Vi rekommenderar att du rengör behållaren efter varje användningstillfälle.

- Tömbehållaren fullständigt och regelbundet på pulver om enheten inte ska användas på flera timmar (t.ex. under natten). Den återstående fukten i luften förändrar pulvrets egenskaper.



- **Behållarens och kapsylens insida:**

- Avlägsna alla pulverrester på insidan av behållaren och kapsylen med hjälp av luftspray från multifunktionssprutan.

- Rengör munstyckena och behållarens öppningar med hjälp av en PERIO-sond (Fig.4).



- Rengör det centrala munstycket på behållaren med sonden (Fig.7)



- Avlägsna helt alla pulverrester genom att på nytt använda luftspray från multifunktionssprutan, genom att placera pekfingeret på behållarens utgång.



- Använd desinficerande våtservetter med alkohol för insidan av behållaren och dess kapsyl.



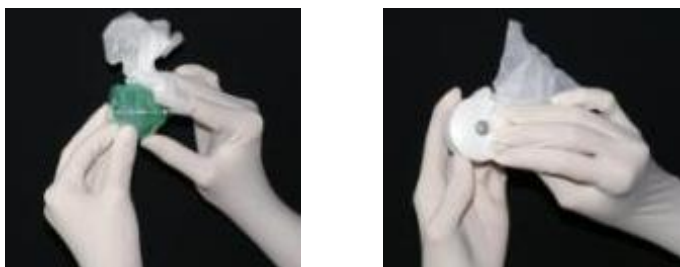
- Torka pulverbehållaren och dess kapsyl med luftsprayen i multifunktionssprutan.



⚠ Förekomst av fukt kan leda till enhetens luft/pulverledningar täpps till.
- Se till att pulverbehållaren är helt torr.

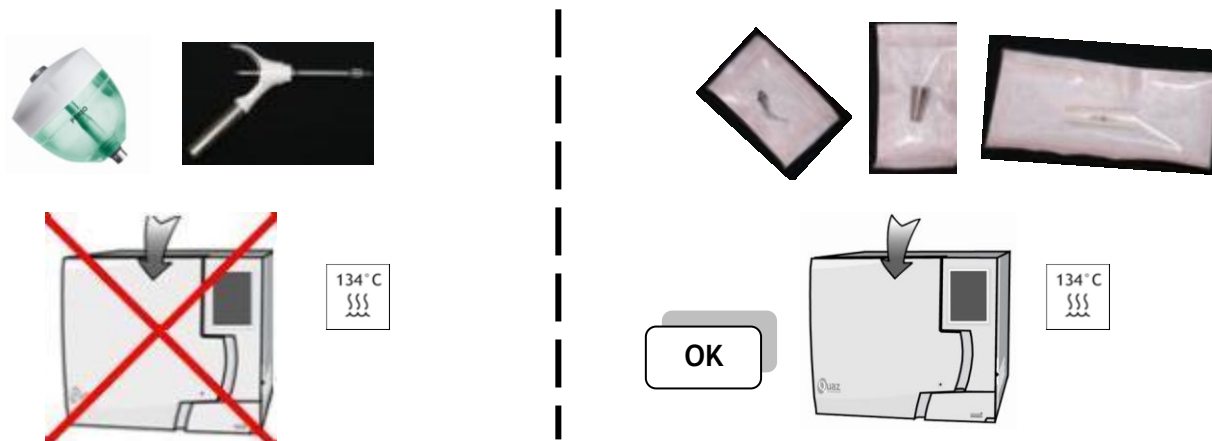
- Behållarens utsida :

- Utsidan av behållaren och dess kapsyl bör dagligen rengöras, desinficeras med desinficerande produkter eller med desinficerande våtservetter med alkohol, amfoter och biguanid.



6.4 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV HANDHÅLLEN DEL

Se informationsbladet för AIR-N-GO-enheten för underhåll och rengöring av den handhållna delen av AIR-N-GO-enheten.




VII - ÖVERVAKNING/UNDERHÅLL

⚠ Viktigt:

Om en avvikelse skulle upptäckas, bör du kontakta leverantören av din enhet istället för en slumpmässigt utvald reparatör som skulle kunna göra enheten farlig både för dig och dina patienter.

7.1 ÖVERVAKNING

Regelbunden övervakning av enheten och dess tillbehör krävs för att upptäcka eventuella fel eller brister. Byt ut de defekta delarna vid behov.

 **OBS:** det är viktigt att följa dessa råd, i synnerhet när det gäller att förebygga risken för tilltäppning (av pulver) på insidan av den handhållna delen av AIR-N-GO-enheten.

7.2 Underhåll av kolven "Stop Powder" (Fig.5-8)

- Se till att kolven "Stop Powder" på behållarens kapsyl (Fig.1-7) fungerar korrekt genom att utöva små tryck.



- Kontrollera förekomst av o-ring på kapsylens insida.



- Kontrollera o-ringens skick. Byt ut den vid behov.
Set med reservringar för beställning: F10205

7.3 UNDERHÅLL AV METALLAXEL

Se användarhandboken för AIR-N-GO-enheten för mer information.

7.4 FUNKTIONSFEL

Se användarhandboken för AIR-N-GO-enheten för mer information.

VIII - TILLVERKARENS ANSVAR

Tillverkaren befrias från allt ansvar i följande fall:

- tillverkarens rekommendationer vid installation har inte följts.
- åtgärder, ändringar eller reparationer har utförts av personer som inte auktoriserats av tillverkaren.
- enheten har använts för andra syften än de som specificerats i denna handbok.

- användning av tillbehör och/eller andra pulver än de som rekommenderats av SATELEC.
 - om användarvillkoren inte respekteras.
- OBS:** tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar på enheten och/eller i användarhandboken utan varsel.

IX - BESTÄMMELSER

Den här medicinska enheten har klassificerats enligt gällande europeiskt direktiv för medicinsk utrustning.

Detta material har tagits fram och tillverkats enligt ett kvalitetssäkringssystem certifierat enligt EN ISO 13485.

X - TILLVERKARENS KONTAKTUPPGIFTER

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANKRIKE

Tel: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-post: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Se bifogad dokumentation
	Sterilisering vid 134°C i en tryckkokare
	CE-märkning
AAAA	Tillverkningsår

XI - REVISION AV DETTA INFORMATIONSBLAD:

Den här användarhandboken ändrades senast 10/2010.

XII - FIGUR

FIGUR 1



FIGUR 2



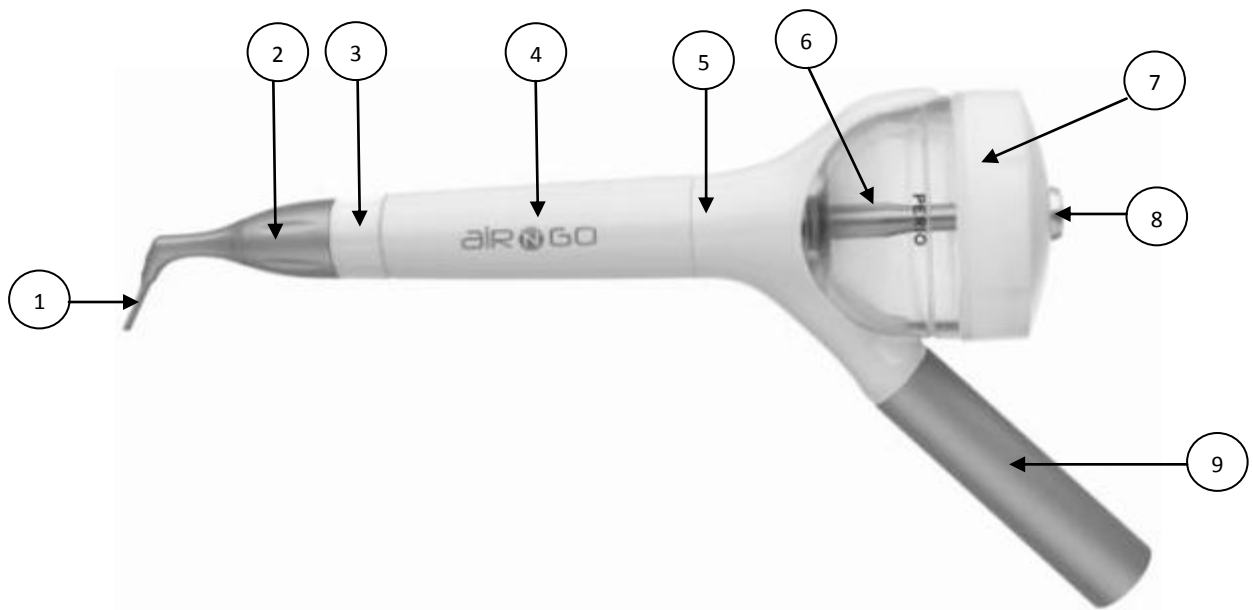
FIGUR 3



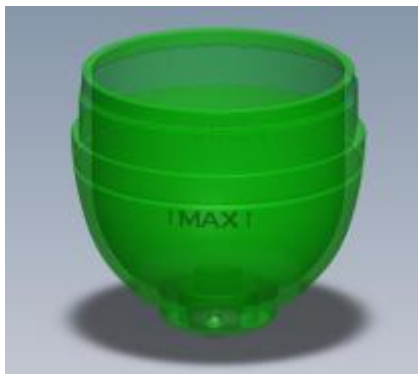
FIGUR 4



FIGURE 5



FIGUR 6



FIGUR 7



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΝΟΨΗ

I - ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ	157
II - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	157
III - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	157
3.1 Στοιχεία που παραδίδονται με το Κιτ PERIO:	157
3.2 Γενικά	158
3.3 Τεχνικά χαρακτηριστικά:	158
IV - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	158
4.1 αποσυσκευασία της συσκευής	158
4.2 τοποθέτηση	158
4.3 πρώτη χρήση	159
V - ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΧΡΗΣΗΣ AIR-N-GO PERIO	160
5.1 Χρήση της χειρολαβής AIR-N-GO	160
5.2 Χρήση του ακροστομίου PERIO	162
VI - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ	164
6.1 Συστάσεις:	164
6.2 Συντήρηση και καθαρισμός του ακροστομίου PERIO	165
6.4 Συντήρηση και καθαρισμός της χειρολαβής	171
VII - ΕΠΙΒΛΕΨΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	171
7.1 ΕΠΙΒΛΕΨΗ	171
7.2 Συντήρηση του εμβόλου «Stop Powder» (Εικ.5-8)	172
	155

7.3 συντήρηση του μεταλλικού άξονα	172
7.4 Ανωμαλίες λειτουργίας	172
VIII - ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	172
IX - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ	173
X - ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	173
XI - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΟΣ:	173
XII - ΕΙΚΟΝΑ	174

I - ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Δημιουργία της εταιρείας SATELEC®, το kit AIR-N-GO™ PERIO συνδέεται αποκλειστικά με τη συσκευή AIR-N-GO, μετατρέποντάς τη σε διάταξη αεροστύλβωσης δοντιών που επιτρέπει την πραγματοποίηση των ακόλουθων οδοντικών θεραπειών:

- Υποουλικές θεραπείες για παροδοντίτιδες ή φλεγμονές γύρω από εμφυτεύματα (peri-implantitis), αποκλειστικά με τη βοήθεια της σκόνης γλυκίνης Clinpro™ Prophy (1) Powder της 3M ESPE®.



Για να μπορέσετε να απολαύσετε πλήρως και για πολύ καιρό την υψηλή τεχνολογία αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά το παρόν συνοδευτικό σημείωμα, πριν από οποιαδήποτε θέση σε λειτουργία, χρήση και συντήρηση.

II - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Federal Law) των Ηνωμένων Πολιτειών περιορίζει τη χρήση της παρούσας διάταξης στους επαγγελματίες του οδοντιατρικού κλάδου, που διαθέτουν το απαραίτητο δίπλωμα, τις ικανότητες και τα προσόντα, ή σε άτομα υπό τον έλεγχό τους.

Προκειμένου να μειώσετε τον κίνδυνο ατυχημάτων, είναι απαραίτητο να συμμορφώνεστε προς τις ακόλουθες οδηγίες προφύλαξης:

Χρήστες της διάταξης:

- Η χρήση του AIR-N-GO περιορίζεται αποκλειστικά στους επαγγελματίες του οδοντιατρικού κλάδου, που διαθέτουν το απαραίτητο δίπλωμα, τις ικανότητες και τα προσόντα στα συνήθη πλαίσια των δραστηριοτήτων τους.
- Αν λάβατε αυτή τη διάταξη από λάθος, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της προκειμένου να προχωρήσει στη συλλογή της.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση:

- Το kit AIR-N-GO PERIO είναι μια επιλογή που συνδέεται αποκλειστικά με τη συσκευή AIR-N-GO. Έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τη σκόνη γλυκίνης Clinpro™ Prophy Powder της 3M ESPE.

III - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

3.1 ΣΤΟΙΧΕΪΑ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ KIT PERIO:

- Ένα βαθμονομημένο, περιστρεφόμενο ακροστόμιο PERIO που επιδέχεται αποστείρωση (Εικόνα 1)

Το ακροστόμιο PERIO παρουσιάζει μια σήμανση (3-6-9 mm) που προσφέρει βοήθεια στη διάγνωση για τη γρήγορη αξιολόγηση της κατάστασης υγείας του ασθενούς κατά τις υποουλικές θεραπείες και τις θεραπείες περιοδοντίτιδων ή φλεγμονών γύρω από εμφυτεύματα (peri-implantitis).

- Μία δεξαμενή «CLIP-N-GO» σκόνης PERIO πράσινου χρώματος (Εικόνα 2)
- Ένα πώμα για τη δεξαμενή σκόνης PERIO (Εικόνα 2)
- Ένα μπουκάλι σκόνης 100 g Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE (Εικόνα 3)
- Ένα ηλεκτρόδιο καθαρισμού ακροστομίου PERIO (Εικόνα 4)

⁽¹⁾ Το Clinpro™ Prophy Powder είναι σήμα κατατεθέν της 3M ESPE.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Για να επωφεληθείτε από την επιλογή PERIO που σας προσφέρει η συσκευή στίλβωσης AIR-N-GO, πρέπει να συναρμολογήσετε το ακροστόμιο και τη δεξαμενή PERIO που σας παραδίδονται με το κιτ AIR-N-GO PERIO.

Η χειρολαβή AIR-N-GO είναι απαραίτητη για την καλή λειτουργία αυτών των στοιχείων.

3.2 ΓΕΝΙΚΑ

Στη λειτουργία PERIO, η χειρολαβή AIR-N-GO αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- Ένα ακροστόμιο PERIO, βαθμονομημένο και περιστρεφόμενο, το οποίο επιδέχεται αποστείρωση (Εικ. 5-1)
- Μία μεταλλική μύτη (Εικ. 5-2)
- Το σώμα της χειρολαβής, το οποίο αποτελείται από τα ακόλουθα:
 - Έναν αντλιοσθητικό δακτύλιο σιλικόνης (Εικ. 5-3)
 - Ένα πλαστικό εμπρόσθιο σώμα (Εικ. 5-4)
 - Ένα οπίσθιο σώμα (Εικ. 5-5)
 - Έναν προσαρμογέα αναδευτήρα ανάλογα με το μοντέλο της οδοντιατρικής καρέκλας (Εικ. 5-9).
- Μία δεξαμενή «CLIP-N-GO» σκόνης PERIO πράσινου χρώματος (Εικ. 5-6)
- Ένα πώμα για τη δεξαμενή σκόνης PERIO (Εικ. 5-7)

Το μέγιστο επίπεδο πλήρωσης σκόνης υποδεικνύεται από μια γραμμή με την ένδειξη «MAX» (ΕΙΚ. 6). Στο πώμα της δεξαμενής βρίσκεται το έμβολο «STOP POWDER» (STOP POUUDRE) (Εικ. 5-8) που επιτρέπει τον καθαρισμό του κυκλώματος.

3.3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

1. ΣΥΣΚΕΥΗ



Διαβάστε το συνοδευτικό σημείωμα της συσκευής AIR-N-GO.

2. ΣΚΟΝΕΣ



Διαβάστε το σημείωμα για τις σκόνες AIR-N-GO που βρίσκεται στο κιβώτιο AIR-N-GO.

IV - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4.1 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ

ΚΑΤΑ τη λήψη της συσκευής, εντοπίστε τις πιθανές φθορές που υπέστη κατά τη μεταφορά. Αν είναι απαραίτητο, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

4.2 ΤΟΠΟΘΈΤΗΣΗ



Σημαντικό:

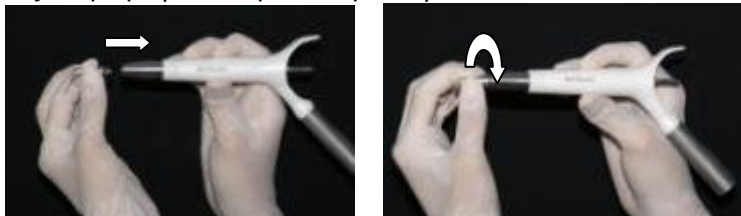
- Για τις υποουλικές θεραπείες των παροδοντίτιδων και των φλεγμονών γύρω από εμφυτεύματα (peri-implantitis): χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το ακροστόμιο PERIO που

συνδυάζεται αποκλειστικά με τη σκόνη γλυκίνης Clinpro™ Prophy Powder 3M ESPE και την πράσινη δεξαμενή.

- - Βεβαιωθείτε για την απουσία ιχνών υγρασίας στο επίπεδο του ακροστομίου ή στη δεξαμενή σκόνης και αν υπάρχουν εξαλείψτε τα (σκουπίστε και στεγνώστε με το σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών).

Για να μετατρέψετε τη συσκευή AIR-N-GO, σε λειτουργία PERIO, πρέπει:

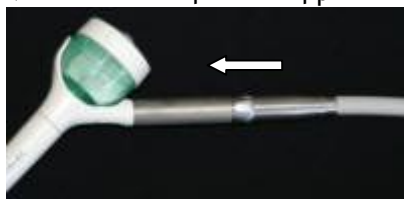
- Να συναρμολογήσετε το ακροστόμιο PERIO στο σώμα της χειρολαβής AIR-N-GO, βιδώνοντας δεξιόστροφα με το χέρι το ακροστόμιο.



- Να βεβαιωθείτε ότι το ακροστόμιο είναι καλά στερεωμένο.

- Να τοποθετήσετε την πράσινη δεξαμενή στο σώμα της χειρολαβής (Πβ. 6.3 β) διαδικασία συναρμολόγησης της δεξαμενής κεφ. VI.

Να συνδέσετε τη συσκευή με απλή πίεση στο σύνδεσμο του καλωδίου του αναδευτήρα.



4. 3 ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

 Η συσκευή και το πώμα της δεν επιδέχονται αποστείρωση.



Συστάσεις:

Η χρήση του AIR-N-GO περιορίζεται αποκλειστικά στους επαγγελματίες του οδοντιατρικού κλάδου, που διαθέτουν το απαραίτητο δίπλωμα, τις ικανότητες και τα προσόντα στα συνήθη πλαίσια των δραστηριοτήτων τους (χειρουργοί οδοντίατροι, υγιεινολόγοι κλπ.).

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται να αποστειρώσετε το ακροστόμιο σε αυτόκλειστο σύμφωνα με τις ακόλουθες παραμέτρους:

- Αυτόκλειστο: Τύπου Β, το οποίο να συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 13060.
- Θερμοκρασία αποστείρωσης: 134° C.
- Διάρκεια του δίσκου αποστείρωσης: 18 λεπτά.
- Πίεση: τουλάχιστον 2 bars.

Είναι επίσης απαραίτητο να τηρήσετε τις οδηγίες χρήσης της συσκευής (Πβ. Κεφ V).

V - ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΧΡΗΣΗΣ AIR-N-GO PERIO

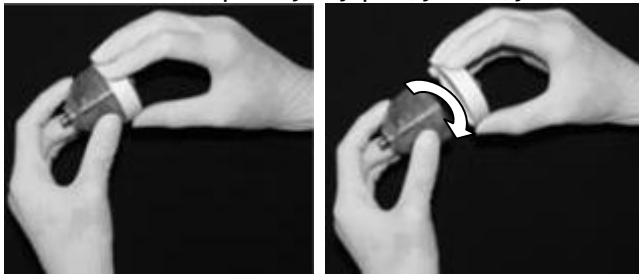
5.1 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ AIR-N-GO

Η χρησιμοποίηση του AIR-N-GO πραγματοποιείται με τον ακόλουθο τρόπο:

- Αφαιρέστε τη δεξαμενή, με σύστημα μπαγιονέτ, από τη χειρολαβή, στρέφοντάς την αριστερόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής.



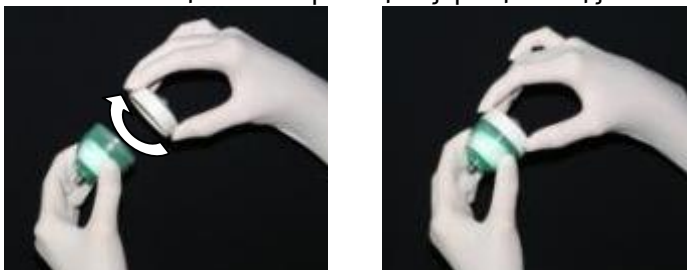
- Ξεβιδώστε το πώμα της δεξαμενής σκόνης.



- Γεμίστε τη δεξαμενή με τη σκόνη που συνιστάται από τη SATELEC προσέχοντας να μην υπερβείτε το όριο πλήρωσης που ορίζεται από τη γραμμή και την ένδειξη «MAX».



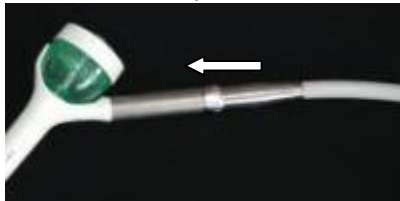
Επανατοποθετήστε το πώμα στη δεξαμενή σκόνης.




- Επαναποθετήστε τη δεξαμενή στη χειρολαβή, στρέφοντάς την δεξιόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής.



Συνδέστε τη χειρολαβή στο σύνδεσμο του καλωδίου του αναδευτήρα.



Ρυθμίστε το ρυθμό ροής του νερού (15 ml / min \pm 5 ml / min).
Πιέστε το ποδωστήριο ελέγχου της οδοντιατρικής καρέκλας.
Προχωρήστε στη θεραπεία που είναι απαραίτητη για τον ασθενή σας.

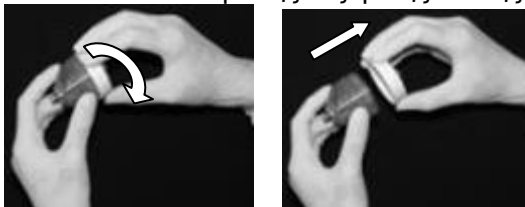
 - Στο τέλος της θεραπείας, ή πριν από την αποστείρωση, πιέστε ταυτόχρονα το έμβολο «Stop Powder» του πώματος της δεξαμενής (Εικ. 1-8) και το ποδωστήριο ελέγχου της οδοντιατρικής καρέκλας για τον καθαρισμό του κυκλώματος αέρα.



- Αφαιρέστε τη δεξαμενή από τη χειρολαβή, στρέφοντάς την αριστερόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής.



- Ξεβιδώστε το πώμα της δεξαμενής σκόνης.



- Αδειάστε εντελώς τη σκόνη από τη δεξαμενή, στο πτυελοδοχείο της καρέκλας ή στο νιπτήρα της αίθουσας αποστείρωσης.



- Μετά από κάθε χρήση, είναι απαραίτητο να πραγματοποιείτε τη συντήρηση ή/και την αποστείρωση όλου του υλικού σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο VI.

5.2 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΚΡΟΣΤΟΜΙΟΥ PERIO

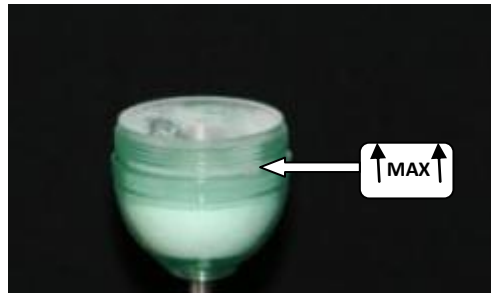
⚠ Τόσο ο ασθενής όσο και ο οδοντίατρος πρέπει να φορούν τα κατάλληλα προστατευτικά εξαρτήματα (γυαλιά, μάσκες).

- Επαλείψτε βαζελίνη (Vaseline®) στα χείλη του ασθενούς πριν από τη στίλβωση.

- Βιδώστε το ακροστόμιο PERIO στη συσκευή AIR-N-GO.



- Γεμίστε τη δεξαμενή PERIO αποκλειστικά με τη σκόνη Clinpro™ Prophy Powder της 3M ESPE.



- Συναρμολογήστε, στη συνέχεια, τη δεξαμενή PERIO, περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής.



- Συνδέστε τη συσκευή AIR-N-GO PERIO με απλή πίεση στο σύνδεσμο του καλωδίου του αναδευτήρα.

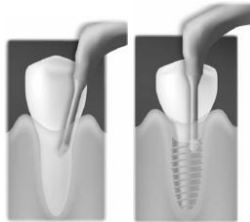


! Το κιτ AIR-N-GO PERIO χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τις υποουλικές θεραπείες των παροδοντίτιδων και των φλεγμονών γύρω από εμφυτεύματα (peri-implantitis).

- Χρησιμοποιήστε τον (ισχυρότερο) χειρουργικό αναρροφητήρα και κρατήστε τον κοντά στην περιοχή υπό θεραπεία (μείωση της εναέριας βακτηριακής μόλυνσης).

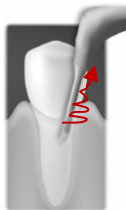
- Προχωρήστε στη θεραπεία που είναι απαραίτητη για τον ασθενή σας. Κάθε δόντι ή εμφύτευμα πρέπει να θεραπευτεί ξεχωριστά.

- Εισαγάγετε το ακροστόμιο στο θύλακο με πίεση όμοια με αυτή της παροδοντικής διάτρησης.



- Ενεργοποιήστε το AIR-N-GO, πιέζοντας το ποδωστήριο ελέγχου, μόνο εφόσον το ακροστόμιο PERIO είναι μέσα στον παροδοντικό θύλακο.

- Ανεβείτε σιγά πραγματοποιώντας μια ελαφρά πλευρική κίνηση χωρίς πίεση για 5 δευτερόλεπτα.



- Προσέξτε να μη βλάψετε τον επιθηλιακό σύνδεσμο.

- Αφήστε το AIR-N-GO ενεργοποιημένο ακόμη και αφού περάσετε την κορυφή του θύλακου. Το παραχείλιο ούλο πρέπει να υποστεί ελαφρά επεξεργασία ώστε να επιτευχθεί η σωστή μείωση του θύλακου.

- Αφού σηκώσετε το πόδι από το ποδωστήριο ελέγχου, ο πίδακας αέρα/κόνεως συνεχίζει για μερικά δευτερόλεπτα. Πρέπει να το λάβετε υπ' όψιν σας και να περιμένετε πριν αφαιρέσετε το ακροστόμιο από το στόμα του ασθενούς για να μην ερεθίσετε τους βλεννογόνους.

- Επαναλάβετε τη διαδικασία στις υπόλοιπες όψεις του δοντιού ή του εμφυτεύματος, αν είναι απαραίτητο, ή για το σύνολο των θυλάκων και όψεων προς θεραπεία.

VI - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

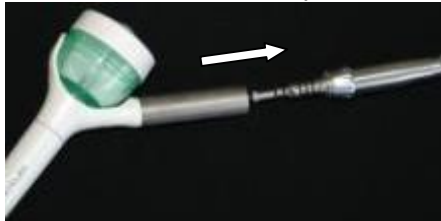
6.1 ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ:

α) Στο τέλος της ημέρας εργασίας, πρέπει:

- Να πατήσετε ταυτόχρονα το έμβολο «STOP POUDRE» του πώματος της δεξαμενής (Εικ.1-8) και το ποδωστήριο ελέγχου της οδοντιατρικής καρέκλας για τον καθαρισμό του κυκλώματος αέρα.



- Να αποσυνδέσετε τη χειρολαβή από το σύνδεσμο του αναδευτήρα.



- Να αδειάζετε εντελώς τη σκόνη από τη δεξαμενή και να την καθαρίσετε με πεπιεσμένο αέρα.




- Να ξεβιδώσετε το ακροστόμιο και να το καθαρίσετε.

β) Μετά από κάθε χρήση της συσκευής ή των εξαρτημάτων της.

- Η συσκευή πρέπει οπωσδήποτε να είναι αποσυνδεδεμένη κατά τις διαδικασίες καθαρισμού / απολύμανσης.



 Η συσκευή και το πώμα της δεν επιδέχονται αποστείρωση.



- Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία καθαρισμού, είναι απαραίτητο να αποσυναρμολογήσετε τη δεξαμενή και το πώμα της (βλ. 6.3.α).



- Σε περίπτωση μη χρήσης ή παρατεταμένης απουσίας, είναι απαραίτητο να αδειάσετε τη σκόνη και να καθαρίσετε τη δεξαμενή στο πτυελοδοχείο της καρέκλας ή στο νιπτήρα της αίθουσας αποστείρωσης.



- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν σας φαίνεται ελαττωματική.- Είναι απαραίτητο να αφήσετε τα αποστειρωμένα στοιχεία να κρυώσουν και να στεγνώσουν μέχρι να επανέλθουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν να τα ξαναχρησιμοποιήσετε.

- Πριν από κάθε αποστείρωση, βεβαιωθείτε ότι το αυτόκλειστό σας είναι καθαρό και ελέγξτε την ποιότητα του χρησιμοποιούμενου νερού.

-Μετά από κάθε κύκλο αποστείρωσης, βγάλτε αμέσως τα στοιχεία από το αυτόκλειστο προκειμένου να μειώσετε τον κίνδυνο διάβρωσης των μεταλλικών μερών.

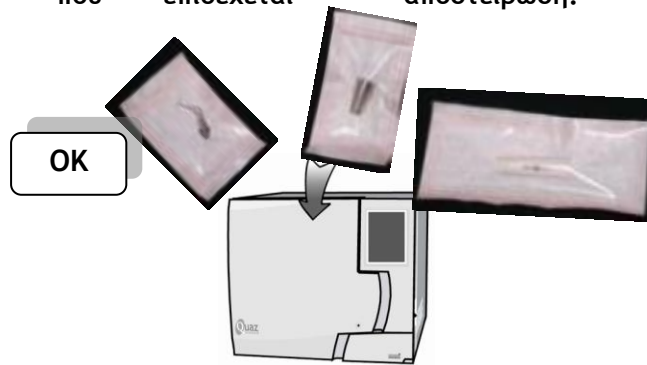
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα για να καθαρίσετε τη διάταξη.

6.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΚΡΟΣΤΟΜΙΟΥ PERIO

 Σημαντικό:

Κατά την αποστείρωση, τα μεταλλικά μέρη διαφορετικής φύσης δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή. Η επαφή μπορεί να οδηγήσει σε δημιουργία ηλεκτρολυτικών ζευγών που προκαλούν τοπικές φθορές.

Για να αποφύγετε το φαινόμενο αυτό, τοποθετήστε κάθε αντικείμενο ξεχωριστά σε ύφασμα ή μικροπορώδη σακό που επιδέχεται αποστείρωση.



α) Προαπολύμανση / Χημικός καθαρισμός

- Μετά από κάθε θεραπεία, ξεβιδώστε το ακροστόμιο PERIO από το σώμα της χειρολαβής AIR-N-GO.

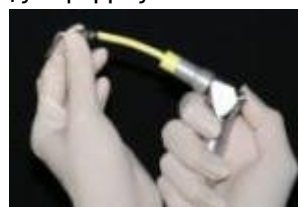


⚠ - Εξαλείψτε κάθε παρουσία σκόνης που έχει παραμείνει στο ακροστόμιο PERIO, χρησιμοποιώντας το ηλεκτρόδιο καθαρισμού του ακροστομίου PERIO που περιέχεται στο Κιτ AIR-N-GO PERIO.

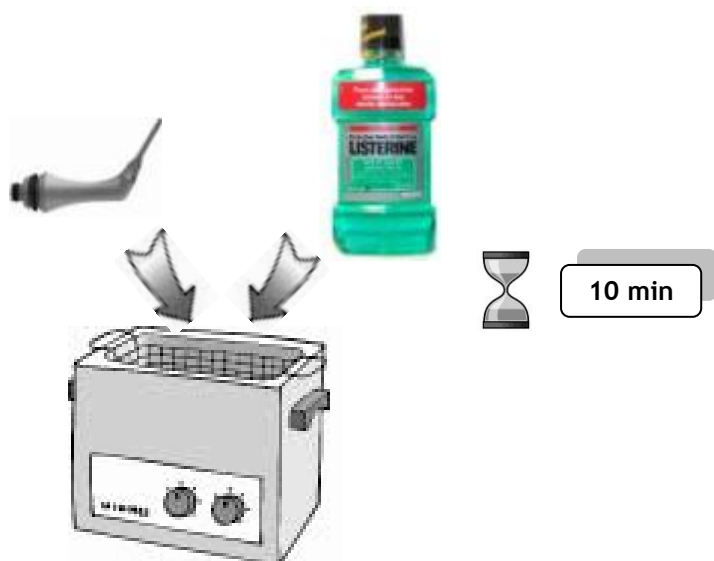
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το ηλεκτρόδιο καθαρισμού που περιέχεται στο Κιτ PERIO AIR-N-GO.



- Εξαλείψτε τα υπολείμματα που υπάρχουν εμπρός και πίσω στο εσωτερικό του ακροστομίου PERIO με τη βοήθεια του σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών της καρέκλας.



- Βυθίστε το ακροστόμιο PERIO σε κάδο υπερήχων που περιέχει Listerine® ⁽²⁾ για 10 λεπτά τουλάχιστον.



- Βγάλτε το ακροστόμιο και χτυπήστε το ελαφρά πάνω σε σκληρή επιφάνεια για να αφαιρέσετε τα τελευταία σωματίδια που ενδεχομένως έχουν απομείνει.
- Ξεπλύνετε το ακροστόμιο PERIO με τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.

Β) Στέγνωμα

- Στεγνώστε με το σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών ή/και με τη βοήθεια μη υφασμένου μέσου κατάλληλου για μία χρήση, ούτως ώστε να μην υπάρχουν υγρά ίχνη.



γ) Αποστείρωση


⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από την αποστείρωση, εξαλείψτε όλα τα υγρά από τα εξαρτήματα.
- Προκειμένου να διατηρήσετε τις συνθήκες αποστείρωσης ή ασηψίας, φροντίστε να διατηρήσετε όλα τα στοιχεία σε ερμητικά κλειστά φακελάκια ή δοχεία κατάλληλα για ιατρική χρήση .
- Μετά από κάθε θεραπεία, φυλάξτε ξεχωριστά το ακροστόμιο που έχετε αποσυναρμολογήσει, σε φακελάκια ή θήκες αποστείρωσης μιας χρήσης, που να συμμορφώνονται προς τις προδιαγραφές που ορίζονται στο πρότυπο ISO 11607-1 ή σε οποιοδήποτε ισοδύναμο πρότυπο που ενδεχομένως απαιτείται από την εθνική νομοθεσία.
- Αποστειρώστε το ακροστόμιο τηρώντας τις ακόλουθες παραμέτρους:



⁽²⁾ Το Listerine® είναι σήμα κατατεθέν της εταιρείας Pfizer

- Αυτόκλειστο: Τύπου Β, το οποίο να συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 13060.
- Θερμοκρασία αποστείρωσης: 134° C.
- Διάρκεια του δίσκου αποστείρωσης: 18 λεπτά.
- Πίεση: τουλάχιστον 2 bars.

 Η μύτη πρέπει να αποσυναρμολογείται υποχρεωτικά από τη χειρολαβή πριν από κάθε διαδικασία αποστείρωσης.



δ) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύστε στη συνέχεια τα αποστειρωμένα προϊόντα σε ξηρό μέρος, προστατευμένο από σκόνης και σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.- Πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης της ακεραιότητας της συσκευασίας, συσκευάστε και απολυμάνετε εκ νέου σύμφωνα με το πρωτόκολλο που έχει οριστεί.- Σε περίπτωση ορατών μολύνσεων στο φακελάκι, καταστρέψτε το προϊόν.

ε) ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Απορρίψτε τα ακροστόμια και τις μύτες σε δοχεία για απορρίμματα θεραπευτικών δραστηριοτήτων με κίνδυνο λοίμωξης.

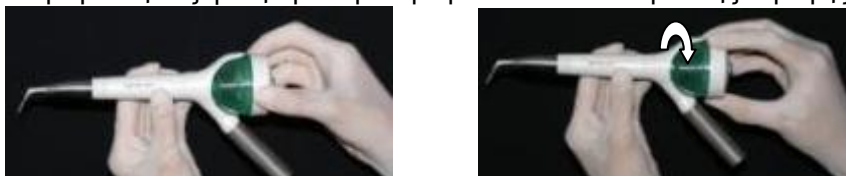
6.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ



α) Διαδικασία αποσυναρμολόγησης της δεξαμενής

- Κρατήστε σταθερά τη χειρολαβή AIR-N-GO με το ένα χέρι.
- Κρατήστε τη δεξαμενή (Εικ. 1-6) με το άλλο χέρι.


- Στρέψτε τη δεξαμενή αριστερόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής για να την ξεκλειδώσετε.



- Τραβήξτε τη για να τη βγάλετε από την υποδοχή της.

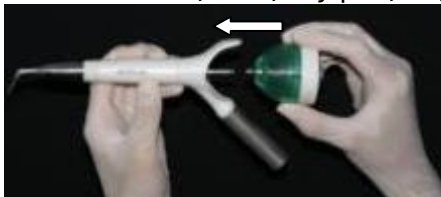


β) Διαδικασία συναρμολόγησης της δεξαμενής

 - Πριν από κάθε τοποθέτηση της δεξαμενής, συνιστάται ενθέρμως να εξαλείψετε οποιοδήποτε ίχνος κόνεως με το σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών ή με επαμφοτερίζοντα μαντιλάκια καθαρισμού / απολύμανσης με βάση οινόπνευμα και διγουανίδη.



- Γεμίστε τη δεξαμενή PERIO αποκλειστικά με τη σκόνη Clinpro™ Prophy Powder της 3M ESPE.
- Επανατοποθετήστε τη δεξαμενή στη θήκη της ωθώντας την.



- Στρέψτε τη δεξαμενή δεξιόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής προκειμένου να κλειδώσετε το σύστημα μπαγιονέτ.



- Βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί καλά.

γ) Καθαρισμός και συντήρηση της δεξαμενής μπαγιονέτ:

Συνιστάται να καθαρίζετε τη δεξαμενή μετά από κάθε χρήση.

- Αδειάζετε τελείως και συστηματικά τη σκόνη από τη δεξαμενή αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για πολλές ώρες (κατά τη διάρκεια της νύχτας για παράδειγμα). Η υπολειμματική υγρασία του αέρα αλλοιώνει τις ιδιότητες της κόνεως.



- **Εσωτερικό της δεξαμενής και του πώματος:**

- Εξαλείψτε κάθε ίχνος υπολειμμάτων κόνεως από το εσωτερικό της δεξαμενής και του πώματος με το σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών.

- Καθαρίστε το στόμιο της κεντρικής εξόδου της δεξαμενής με τη βοήθεια του ηλεκτροδίου PERIO (Εικ.4).



- Καθαρίστε το στόμιο της κεντρικής εξόδου της δεξαμενής με το ηλεκτρόδιο (Εικ. 7)



- Εξαλείψτε τελείως κάθε ίχνος υπολειμμάτων κόνεως, χρησιμοποιώντας για μια ακόμη φορά το σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών, τοποθετώντας το δείκτη στην έξοδο της δεξαμενής.



- Χρησιμοποιήστε μαντιλάκια καθαρισμού / απολύμανσης με βάση οινόπνευμα για το εσωτερικό της δεξαμενής και του πώματός της.



- Στεγνώστε τελείως τη δεξαμενή κόνεως και το πώμα της με τη βοήθεια του σπρέι αέρα της σύριγγας πολλαπλών λειτουργιών.



! Η παρουσία υγρασίας μπορεί να προκαλέσει την έμφραξη των σωληνώσεων της συσκευής για την κυκλοφορία του αέρα ή της κόνεως.
- Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή κόνεως είναι εντελώς στεγνή.

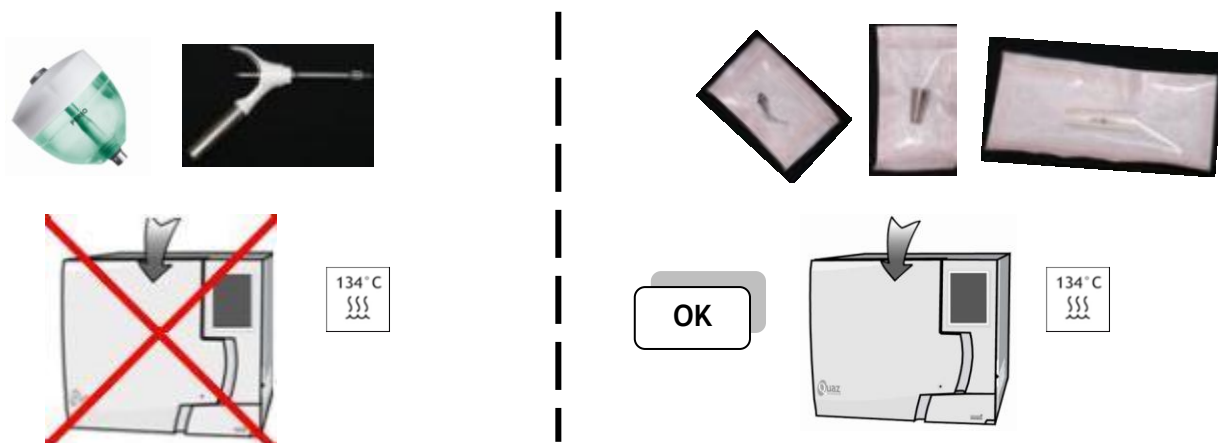
• **Εξωτερικό της δεξαμενής:**

- Το εξωτερικό της δεξαμενής και του πώματός της πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμάνονται καθημερινά με προϊόντα απολύμανσης ή με επαμφοτερίζοντα μαντιλάκια καθαρισμού / απολύμανσης με βάση οινόπνευμα και διγουαδίνη.



6.4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Διαβάστε το σημείωμα της συσκευής AIR-N-GO για τη συντήρηση και τον καθαρισμό της χειρολαβής AIR-N-GO.



VII - ΕΠΙΒΛΕΨΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

! Σημαντικό:

Σε περίπτωση ανωμαλίας, συνιστάται να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή της συσκευής σας και μην καταφύγετε σε έναν οποιονδήποτε επισκευαστή, που θα μπορούσε να καταστήσει τη συσκευή σας επικίνδυνη για σας και τους ασθενείς σας.

7.1 ΕΠΙΒΛΕΨΗ

Η συστηματική επίβλεψη της συσκευής και των εξαρτημάτων της είναι απαραίτητη προκειμένου να εντοπίσετε οποιοδήποτε ελάττωμα ή φθορά. Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά στοιχεία αν είναι απαραίτητο.

! ΠΡΟΣΟΧΗ: η τήρηση αυτών των συμβουλών είναι απολύτως απαραίτητη, ιδιαίτερως για την πρόληψη οποιουδήποτε κινδύνου έμφραξης (λόγω κόνεως) στο εσωτερικό της χειρολαβής AIR-N-GO.

7.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΜΒΟΛΟΥ «STOP POWDER» (ΕΙΚ. 5-8)

- Βεβαιωθείτε για την καλή λειτουργία του εμβόλου «Stop Powder» του πώματος της δεξαμενής (Εικ.1-7) ασκώντας του μικρές πιέσεις.



- Βεβαιωθείτε για την παρουσία του δακτυλιοειδούς συνδέσμου στο εσωτερικό του πώματος.



- Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς του συνδέσμου. Αντικαταστήστε τον αν είναι απαραίτητο. Κιτ συνδέσμου αντικατάστασης για παραγγελία: F10205

7.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΥ ΑΞΟΝΑ

Για περισσότερες λεπτομέρειες, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης της συσκευής AIR-N-GO.

7.4 ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για περισσότερες λεπτομέρειες, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης της συσκευής AIR-N-GO.

VIII - ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε περίπτωση:

μη τήρησης των συστάσεων του κατασκευαστή κατά την εγκατάσταση.

επέμβασης, τροποποιήσεων ή επισκευών που πραγματοποιήθηκαν από άτομα μη εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.

χρήσεων διαφορετικών από αυτές που προσδιορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο.

χρήσης εξαρτημάτων ή/και τύπων κόνεως διαφορετικών από αυτά που συνιστά η SATELEC.

μη τήρησης των όρων χρήσης.

Σημείωση: ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τη συσκευή ή/και το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης χωρίς προειδοποίηση.

IX - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Αυτή η ιατρική συσκευή κατατάσσεται IIa σύμφωνα με την εφαρμοστέα ευρωπαϊκή οδηγία για τα ιατροτεχνολογικά βοηθήματα.

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με σύστημα διασφάλισης ποιότητας πιστοποιημένο κατά EN ISO 13485.

X - ΣΤΟΙΧΕΪΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCE

Τηλ: +33 (0) 556.34.06.07

Φαξ: +33 (0) 556.34.92.92

E.mail: Satelec@actongroup.com

www.acteongroup.com



	Διαβάστε τη συνοδευτική τεκμηρίωση
	Αποστείρωση στους 134° C σε αυτόκλειστο
	Σήμανση CE
AAAA	Έτος κατασκευής

XI - ΗΜΕΡΟΜΗΝΪΑ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΗΜΕΪΩΜΑΤΟΣ:

Η τελευταία αναθεώρηση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης έγινε τον Οκτώβριο 2010.

XII - EIKONA

EIKONA 1



EIKONA 2



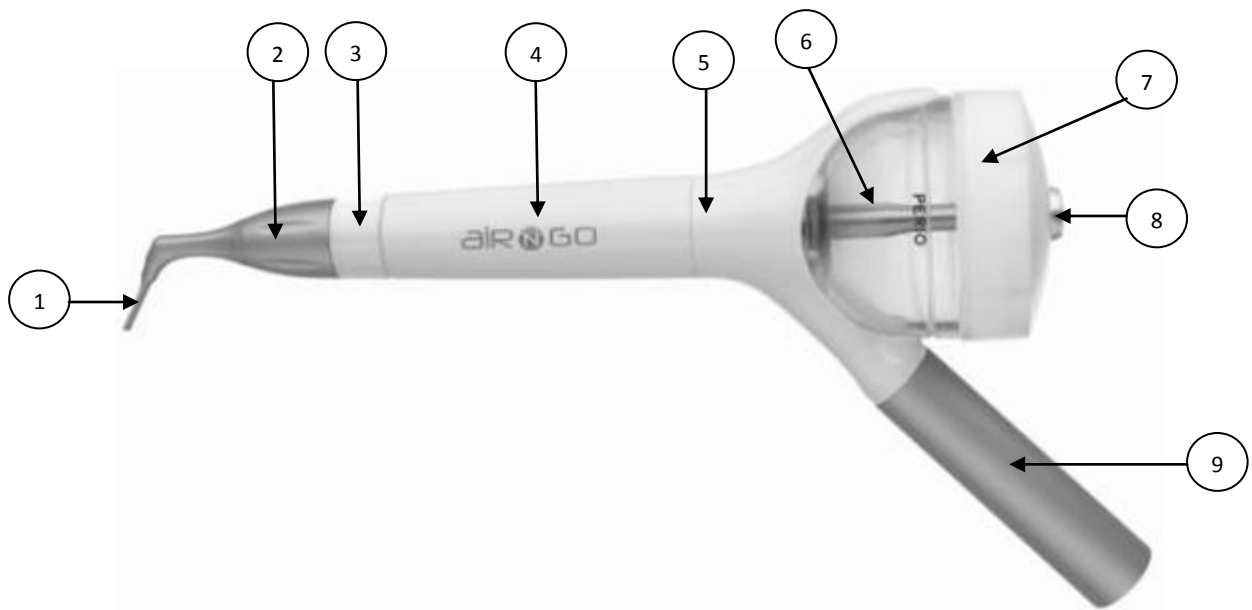
EIKONA 3



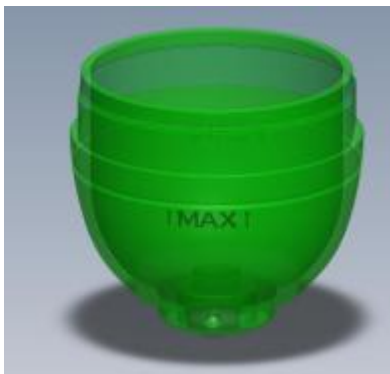
EIKONA 4



EIKONA 5



EIKONA 6



EIKONA 7





01/2011

(N)

I10203 - V1 - V1